



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2774

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE

OORSEE 30c OVERSEAS

POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2774

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 165]

PRETORIA, 30 MAART 1979
MARCH

[No. 6379

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 53, 1979

WYSIGING VAN DIE VENDA-GRONDWETPROKLAMASIE, 1973 (PROKLAMASIE R. 12 VAN 1973)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van die Grondwet van die Swart State, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek hierby die Venda-grondwetproklamasie, 1973 (Proklamasie R. 12 van 1973), deur paragraaf (c) van artikel 8 deur die volgende paragraaf te vervang:

“(c) indien sodanige lid (mits hy nie ’n kaptein is nie) versuim om vir ten minste vier dae van enige week van sitting van die Wetgewende Vergadering, die sittings van die Wetgewende Vergadering by te woon sonder die voorafverkreë toestemming daarvan, tensy sodanige lid voor die verstryking van die daaropvolgende week, indien die Wetgewende Vergadering dan in sitting is, en binne sewe dae na die aanvang van die daaropvolgende sessie indien die Wetgewende Vergadering dan nie in sitting is nie, vertoë tot die Speaker van die Wetgewende Vergadering gerig het waarin die redes vir sodanige afwesigheid so volledig moontlik uiteengesit word vir oorweging deur die Wetgewende Vergadering of sodanige komitee daarvan as wat hy vir dié doel aanstel en sodanige afwesigheid deur die Wetgewende Vergadering verskoon is: Met dien verstande dat in afwagting van sodanige verskoning sodanige lid geag word nie lid te gewees het nie gedurende die tydperk vanaf die laaste dag van die betrokke week waarin sodanige lid nie voormelde sittings bygewoon het nie tot die datum van sodanige verskoning.”

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Een-en-twintigste dag van Februarie Eenduisend Negehonderd Nege-en-sewentig.

B. J. VORSTER, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

7074—A

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 53, 1979

AMENDMENT OF THE VENDA CONSTITUTION PROCLAMATION, 1973 (PROCLAMATION R. 12 OF 1973)

Under and by virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the Black States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby amend the Venda Constitution Proclamation, 1973 (Proclamation R. 12 of 1973), by the substitution for paragraph (c) of section 8 of the following paragraph:

“(c) should such member (if he is not a chief) fail to attend the sittings for at least four days of any week of sitting of the Legislative Assembly without its prior leave unless such member has, before the expiration of the following week, if the Legislative Assembly is then in session and within seven days after the commencement of the next session if the Legislative Assembly is then not in session, has submitted representations to the Speaker of the Legislative Assembly in which the reasons for such absence are explained as fully as possible for consideration by the Legislative Assembly or such committee thereof as it may appoint for the purpose and such absence is condoned by the Legislative Assembly: Provided that pending such condonation such member shall be deemed not to have been a member during the period from the last day of the week concerned in which such member did not attend the aforementioned sittings to the date of such condonation.”

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-first day of February, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

B. J. VORSTER, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

6379—1

No. R. 57, 1979

WYSIGING VAN DIE KANGWANE GRONDWET-PROKLAMASIE, 1977 (PROKLAMASIE R. 214 VAN 1977)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van die Grondwet van die Swart State, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek hierby die KaNgwane Grondwetproklamasie, 1977 (Proklamasie R. 214 van 1977), met ingang van 1 April 1979, deur die woord "vier" waar dit in artikel 11 (1) voorkom deur die woord "vyf" te vervang.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Een-en-twintigste dag van Maart Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sewentig.

B. J. VORSTER, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

(Lêer R223/22)

No. R. 58, 1979

INSTELLING VAN DIE KANGWANE EKONOMIESE ONTWIKKELINGSKORPORASIE BEPERK

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 5 (1) en (3) van die Wet op die Bevordering van die Ekonomiese Ontwikkeling van Swart State, 1968 (Wet 46 van 1968), stel ek hierby met ingang van 1 April 1979, ten opsigte van daardie Swart gebiede wat deur die Swazi-volkseenheid bewoon word, 'n ontwikkelingskorporasie in wat bekend sal staan as die KaNgwane Ekonomiese Ontwikkelingskorporasie, Beperk.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agt-en-twintigste dag van Maart Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sewentig.

B. J. VORSTER, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN ARBEID**

No. R. 624 30 Maart 1979

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**KLEINHANDELVLEISBEDRYF (WITWATERSRAND).—HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalinge van Goewermentskennisgewings R. 734 van 18 April 1975 en R. 161 van 6 Februarie 1976, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1980 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 625 30 Maart 1979

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**KLEINHANDELVLEISBEDRYF (WITWATERSRAND).—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms

No. R. 57, 1979

AMENDMENT OF THE KANGWANE CONSTITUTION PROCLAMATION, 1977 (PROCLAMATION R. 214 OF 1977)

Under and by virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the Black States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby amend the KaNgwane Constitution Proclamation, 1977 (Proclamation R. 214 of 1977), with effect from 1 April 1979, by the substitution for the word "four" where it appears in section 11 (1) of the word "five".

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-first day of March, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

B. J. VORSTER, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

(File R223/22)

No. R. 58, 1979

ESTABLISHMENT OF THE KANGWANE ECONOMIC DEVELOPMENT CORPORATION LIMITED

Under the powers vested in me by section 5 (1) and (3) of the Promotion of the Economic Development of Black States Act, 1968 (Act 46 of 1968), I hereby establish with effect from 1 April 1979, in respect of those Black areas occupied by the Swazi national unit, a development corporation to be known as the KaNgwane Economic Development Corporation, Limited.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-eighth day of March, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

B. J. VORSTER, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF LABOUR**

No. R. 624 30 March 1979

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**RETAIL MEAT TRADE (WITWATERSRAND).—RENEWAL OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 734 of 18 April 1975 and R. 161 of 6 February 1976, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1980.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 625 30 March 1979

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**RETAIL MEAT TRADE (WITWATERSRAND).—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the

genoem), wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Kleinhandelvleisbedryf betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1980 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1980 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Bedryf in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1980 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Swartes in diens in genoemde Bedryf by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Swartes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLEINHANDEL-VLEISBEDRYF (WITWATERSRAND)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Witwatersrand Retail Master Butchers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Transvaal Retail Meat Trade Employees' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Kleinhandelvleisbedryf (Witwatersrand),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 734 van 18 April 1975, soos gewysig, verleng en hernieu by Goewermentskennisgewings R. 161 van 6 Februarie 1976, R. 778 van 21 April 1978 en R. 2196 van 3 November 1978, te wysig.

1. KLOUSULE 1.—TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Kleinhandelvleisbedryf (Witwatersrand) nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat onderskeidelik by die Bedryf betrokke of daarin werksaam is;

(2) in die landdrosdistrikte Alberton, Benoni, Boksburg (uitgesonderd daardie gedeelte wat ingevolge Goewermentskennisgewing 1779 van 6 November 1964 vanaf die landdrosdistrik Heidelberg oorgeplaas is), Brakpan (uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennisgewings 498 van 1 April 1966 en 871 van 26 Mei 1972 vanaf die landdrosdistrik Nigel en ingevolge Goewermentskennisgewing 1779 van 6 November 1964 vanaf die landdrosdistrik Heidelberg oorgeplaas is), Germiston, Johannesburg, Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennisgewing 556 van 29 Maart 1956, soos gewysig by Goewermentskennisgewing 962 van 1 Junie 1956 en Goewermentskennisgewing 1618 van 2 Oktober 1970

Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Retail Meat Trade shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1980, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1980, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Trade in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1980, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Blacks employed in the said Trade by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Blacks in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE RETAIL MEAT TRADE (WITWATERSRAND)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Witwatersrand Retail Master Butchers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Transvaal Retail Meat Trade Employees' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Retail Meat Trade (Witwatersrand),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 734 of 18 April 1975, as amended, extended and renewed by Government Notices R. 161 of 6 February 1976, R. 778 of 21 April 1978 and R. 2196 of 3 November 1978.

1. CLAUSE 1.—SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Retail Meat Trade (Witwatersrand)—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union, who are engaged or employed therein;

(2) in the Magisterial Districts of Alberton, Benoni, Boksburg (excluding that portion which was transferred from the Magisterial District of Heidelberg in terms of Government Notice 1779 of 6 November 1964), Brakpan (excluding those portions which were transferred from the Magisterial District of Nigel in terms of Government Notices 498 of 1 April 1966 and 871 of 26 May 1972 and from the Magisterial District of Heidelberg in terms of Government Notice 1779 of 6 November 1964), Germiston, Johannesburg, Kempton Park (excluding those portions which were transferred from the Magisterial District of Pretoria in terms of Government Notice 556 of 29 March 1956, as amended by Government Notice 962 of 1 June 1956 and Government Notice 1618 of 2 October 1970), Krugersdorp (excluding

vanaf die landdrosdistrik Pretoria oorgeplaas is), Krugersdorp (uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskenningsgewings 749 van 19 Mei 1961 en 894 van 26 Mei 1972 vanaf onderskeidelik die landdrosdistrikte Randfontein en Brits oorgeplaas is), Roodepoort en Springs, daardie gedeelte van die landdrosdistrik Delmas wat voor die publikasie van Goewermentskenningsgewing 2880 van 12 Desember 1952 binne die landdrosdistrik Springs geval het, daardie gedeelte van die landdrosdistrik Heidelberg wat voor die publikasie van Goewermentskenningsgewing 2095 van 27 November 1970 binne die landdrosdistrik Brakpan geval het, daardie gedeelte van die landdrosdistrik Koster wat voor die publikasie van Goewermentskenningsgewing 1105 van 26 Julie 1963 binne die landdrosdistrik Krugersdorp geval het, daardie gedeeltes van die landdrosdistrik Randburg wat voor die publikasie van Goewermentskenningsgewing 2152 van 22 November 1974 binne die landdrosdistrikte Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp en Roodepoort geval het, daardie gedeelte van die landdrosdistrik Randfontein wat voor die publikasie van Goewermentskenningsgewing 2546 van 5 Desember 1947 binne die landdrosdistrik Krugersdorp geval het (maar uitgesonderd die plaas Holfontein 17) en daardie gedeelte van die landdrosdistrik Westonaria wat voor die publikasie van Goewermentskenningsgewing 1476 van 30 September 1966 binne die landdrosdistrik Roodepoort geval het.

2. KLOUSULE 4.—BESOLDIGING

Vervang subklausule (1) deur die volgende:

“(1) Geen laer lone as die volgende mag deur ’n werkgewer betaal of deur ’n werknemer aangeneem word nie:

Vleissnytegnikus.....	R60 per week
Vleissnytegnikus in ’n perdevleisbedryfsinrigting.....	R35 per week
Boekhouer—	
man.....	R200 per maand
vrou.....	R150 per maand
Slagtersassistent.....	R25 per week
Kassier en assistent-boekhouer.....	R100 per maand
Los vleissnytegnikus.....	R12 per dag of gedeelte van ’n dag
Opsnyer.....	R60 per week
Drywer van ’n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa, tesame met die onbelaste massa van enige sleepwaens wat deur sodanige voertuig getrek word—	
(a) hoogstens 1 500 kg is.....	R31 per week
(b) meer as 1 500 kg is.....	R37 per week
Winkelkontroleur.....	R90 per week
Arbeider, man—	
onder 18 jaar.....	R18 per week
18 jaar en ouer.....	R22 per week
Arbeider, vrou.....	R18 per week
Bereidingsassistent.....	R37 per week
Leerlingvleissnytegnikus.....	R35 per week
Toesighouer.....	R90 per week
Massa- en/of prysbepaler.....	R125 per maand
Toedraaier en/of verpakker.....	R22 per week

Los werknemer uitgesonderd ’n los vleissnytegnikus:

Die minimum loon wat ’n werkgewer vir elke dag diens of gedeelte van ’n dag diens moet betaal, is soos volg: In die geval van alle werknemers, uitgesonderd ’n los vleissnytegnikus, een vyfde van die weekloon voorgeskryf vir ’n werknemer wat dieselfde klas werk verrig wat van ’n los werknemer vereis word.”

3. Voeg die volgende klausule by:

“29. GROEPBEGRAFNISSEKEMA

(1) Hierdie klausule is van toepassing ten opsigte van alle werknemers wat lede is van die Transvaal Retail Meat Trade Employees’ Union ooreenkomstig genoemde Union se konstitusie en wat nog nie die ouderdom van 65 jaar bereik het nie.

(2) Ten einde begrafnisbystand te verskaf aan werknemers in subklausule (1) bedoel, moet ’n werkgewer op die eerste betaaldag in elke maand ’n bydrae van R2 aftrek van die loon van elkeen van genoemde werknemers in sy diens.

(3) Die totale bedrag soos in subklausule (2) voorgeskryf, moet voor of op die 10de dag van elke daaropvolgende maand, tesame met ’n staat in die vorm deur die Raad voorgeskryf, aan die Sekretaris van die Nywerheidsraad, Posbus 10589, Johannesburg, 2000, gestuur word.

those portions which were transferred from the Magisterial Districts of Randfontein and Brits in terms of Government Notices 749 of 19 May 1961 and 894 of 26 May 1972, respectively), Roodepoort and Springs, that portion of the Magisterial District of Delmas which, prior to the publication of Government Notice 2880 of 12 December 1952, fell within the Magisterial District of Springs, that portion of the Magisterial District of Heidelberg which, prior to the publication of Government Notice 2095 of 27 November 1970, fell within the Magisterial District of Brakpan, that portion of the Magisterial District of Koster which, prior to the publication of Government Notice 1105 of 26 July 1963, fell within the Magisterial District of Krugersdorp, those portions of the Magisterial District of Randburg which, prior to the publication of Government Notice 2152 of 22 November 1974, fell within the Magisterial Districts of Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp and Roodepoort, that portion of the Magisterial District of Randfontein which, prior to the publication of Government Notice 2546 of 5 December 1947, fell within the Magisterial District of Krugersdorp (but excluding the farm Holfontein 17) and that portion of the Magisterial District of Westonaria which, prior to the publication of Government Notice 1476 of 30 September 1966, fell within the Magisterial District of Roodepoort.

2. CLAUSE 4.—REMUNERATION

Substitute the following for subclause (1):

“(1) No employer shall pay and no employee shall accept wages lower than the following:

Meat cutting technician.....	R60 per week
Meat cutting technician in horse meat establishment.....	R35 per week
Bookkeeper—	
male.....	R200 per month
female.....	R150 per month
Butcher's assistant.....	R25 per week
Cashier and assistant bookkeeper.....	R100 per month
Casual meat cutting technician.....	R12 per day or part of day
Cutter.....	R60 per week
Driver of motor vehicle, the unladen mass of which, together with the unladen mass of any trailers drawn by such vehicle—	
(a) does not exceed 1 500 kg.....	R31 per week
(b) exceeds 1 500 kg.....	R37 per week
Shop controller.....	R90 per week
Labourer, male—	
under 18 years of age.....	R18 per week
18 years of age and over.....	R22 per week
Labourer, female.....	R18 per week
Preparation assistant.....	R37 per week
Trainee meat cutting technician.....	R35 per week
Supervisor.....	R90 per week
Mass-measurer and/or pricer.....	R125 per month
Wrapper and/or packer.....	R22 per week

Casual employee other than a casual meat cutting technician:

The minimum rate at which remuneration shall be paid by an employer for each day or part of a day of employment shall be as follows: In the case of all employees, other than a casual meat cutting technician, one fifth of the weekly wage prescribed for an employee performing the same class of work as the casual employee is required to perform.”

3. Add the following clause:

“29. GROUP FUNERAL SCHEME

(1) This clause shall apply in respect of all employees who are members of the Transvaal Retail Meat Trade Employees’ Union, in terms of the said Union’s constitution, and who have not reached the age of 65 years.

(2) For the purpose of providing employees referred to in sub-clause (1) with funeral benefits, an employer shall on the first pay-day of each month deduct from the wages of each of the said employees in his employ a contribution of R2.

(3) The total amount as prescribed in sub-clause (2) shall be transmitted to the Secretary of the Industrial Council, P.O. Box 10589, Johannesburg, 2000, on or before the 10th day of each succeeding month, together with a statement in the form prescribed by the Council.

(4) Die geld wat ontvang word ooreenkomstig subklousule (3) moet deur die Sekretaris van die Raad gestuur word aan Homes Trust Life, Johannesburg, ten opsigte van en namens elke werknemer om aan hom dekking vir begrafnisbystand te verskaf soos in 'n groeppolis bepaal en behoudens die voorwaardes daarin gespesifiseer. 'n Afskrif van die polis moet aan die Sekretaris van Arbeid gestuur word."

Namens die partye op hede die 22ste dag van Januarie 1979 te Johannesburg onderteken.

G. D. MOSTERD, Voorsitter van die Raad.

F. J. BENADIE, Ondervoorsitter van die Raad.

R. W. WARD, Sekretaris van die Raad.

No. R. 626

30 Maart 1979

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLEINHANDELVLISBEDRYF (WITWATERSRAND).—HERNUWING VAN OPLEIDINGSKEMA—OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennigewing R. 737 van 18 April 1975, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1980 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 627

30 Maart 1979

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

CHEMIKALIEËNYWERHEID, KAAP.—WYSIGING VAN MEDIESE HULPFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Chemikalieënywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1983 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1983 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1983 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms, *mutatis mutandis* bindend is vir alle

(4) The moneys received in terms of subclause (3) shall be transmitted by the Secretary of the Council to the Homes Trust Life, Johannesburg, in respect of and on behalf of each employee to cover him for funeral benefits as provided for in a group policy, and subject to the terms and conditions specified therein. A copy of the policy shall be transmitted to the Secretary for Labour."

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 22nd day of January 1979.

G. D. MOSTERD, Chairman of the Council.

F. J. BENADIE, Vice-Chairman of the Council.

R. W. WARD, Secretary of the Council.

No. R. 626

30 March 1979

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

RETAIL MEAT TRADE (WITWATERSRAND).—RENEWAL OF TRAINING SCHEME—AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 737 of 18 April 1975, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1980.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 627

30 March 1979

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CHEMICAL INDUSTRY, CAPE.—AMENDMENT OF MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Chemical Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1983, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1983, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1983, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Blacks employed in the said Industry by the employers upon whom any

Swartes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigteen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Swartes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE CHEMIKALIE- NYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Cape Manufacturing Chemists' and Druggists' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Chemical and Allied Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Chemikalie-nywerheid (Kaap),

om die Ooreenkoms tussen die partye, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2005 van 6 Oktober 1978 te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Chemikalie-nywerheid (Kaap) nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewers-organisasie is en alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat onderskeidelik betrokke is by of werksaam is in die Nywerheid;

(b) in die munisipale gebied van Kaapstad soos dit op 19 Oktober 1966 bestaan het en in die landdrosdistrikte Goodwood (uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennisgewing 1882 van 3 Oktober 1975 vanaf die landdrosdistrik Die Kaap oorgeplaas is en uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennisgewing 1611 van 3 September 1976 vanaf die landdrosdistrikte Die Kaap en Wynberg oorgeplaas is) en Bellville (uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennisgewings 2102 en 173 van onderskeidelik 2 November 1945 en 9 Februarie 1973, vanaf die landdrosdistrik Wynberg oorgeplaas is) in daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Malmesbury en Stellenbosch wat voor die publikasie van onderskeidelik Goewermentskennisgewings 171 en 283 van 8 Februarie 1957 en 2 Maart 1962 binne die landdrosdistrik Bellville geval het en in daardie gedeelte van die landdrosdistrik Kuilsrivier wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 661 van 19 April 1974 binne die landdrosdistrik Stellenbosch geval het maar wat voor 2 Maart 1962 binne die landdrosdistrik Bellville geval het.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing op slegs dié werknemers vir wie lone in die Hoof-ooreenkoms voorgeskryf word.

2. KLOUSULE 4.—MEDIESE FONDS

In subklousule (2), vervang die woorde "waarvan die administrateurs van die Fonds hom verwittig het." deur die woorde "soos in Aanhangel A van hierdie Ooreenkoms uiteengesit," waar dit ookal voorkom.

3. BYSTAND

Voeg die volgende nuwe klousule 9 in:

"9. BYSTAND

Die bystand waarop 'n lid geregtig is, word uiteengesit in Aanhangel B van hierdie Ooreenkoms."

Namens die partye op hede die 31ste dag van Desember 1978 in Kaapstad onderteken.

B. SPITZGLASS, Voorsitter.

J. HEEGER, Ondervoorsitter.

A. A. DAVIS, Sekretaris.

of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Blacks in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CHEMICAL INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act of 1956, made and entered into by and between the

Cape Manufacturing Chemists' and Druggists' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Chemical and Allied Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Chemical Industry (Cape),

to amend the Agreement between the parties, published under Government Notice R. 2005 dated 6 October 1978.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Chemical Industry (Cape)—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union who are engaged or employed therein;

(b) in the municipal area of Cape Town as it existed on 19 October 1966, and in the Magisterial Districts of Goodwood (excluding those portions which in terms of Government Notice 1882 of 3 October 1975 were transferred from the Magisterial District of The Cape and excluding those portions which in terms of Government Notice 1611 of 3 September 1976 were transferred from the Magisterial Districts of The Cape and Wynberg) and Bellville (excluding those portions which, in terms of Government Notices 2102 and 173 of 2 November 1945 and 9 February 1973, respectively, were transferred from the Magisterial District of Wynberg), in those portions of the Magisterial Districts of Malmesbury and Stellenbosch which, prior to the publication of Government Notices 171 and 283 of 8 February 1957 and 2 March 1962 respectively, fell within the Magisterial Districts of Bellville and in that portion of the Magisterial District of Kuils River which prior to the publication of Government Notice 661 of 19 April 1974 fell within the Magisterial District of Stellenbosch but which prior to 2 March 1962 fell within the Magisterial District of Bellville.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement.

2. CLAUSE 4.—MEDICAL FUND

In subclause (2), substitute the words "as set out in Annexure A to this Agreement." for the words "notified to him by the administrators of the Fund" wherever they appear.

3. BENEFITS

Insert the following new clause 9:

"9. BENEFITS

The benefits to which a member is entitled shall be as set out in Annexure B to this Agreement."

Signed at Cape Town on behalf of the parties this 31st day of December 1978.

B. SPITZGLASS, Chairman.

J. HEEGER, Vice-Chairman.

A. A. DAVIS, Secretary.

AANHANGSEL A
M.C.G. MEDIESE FONDS

BYLAE VAN LEDE SE BYDRAES GEBASEER OP
WERKNEMERS SE VERDIENSTES

By die bedrae deur lede bygedra ingevolge hierdie Bylae moet die werkgewer 'n gelyke bedrag voeg en die groot totaal voor of op die 15de van die onmiddellik daaropvolgende maand aan die Vereniging stuur.

Tot	Groep 1		Groep 2	
	Maandeliks R104	Weekliks R24	Maandeliks R130	Weekliks R30
M.....	0-74	0-17	0-90	0-21
M1.....	1-48	0-34	1-82	0-42
M2.....	2-20	0-51	2-73	0-63
M3.....	2-94	0-68	3-64	0-84
M4.....	3-68	0-85	4-55	1-05

Tot	Groep 3		Groep 4	
	Maandeliks R173	Weekliks R40	Maandeliks R217	Weekliks R50
M.....	1-08	0-25	1-34	0-30
M1.....	2-17	0-50	2-68	0-60
M2.....	3-25	0-75	4-03	0-90
M3.....	4-33	1-00	5-37	1-20
M4.....	5-41	1-25	6-71	1-50

Tot	Groep 5		Groep 6	
	Maandeliks R260	Weekliks R60	Maandeliks R303	Weekliks R70
M.....	1-56	0-36	1-91	0-44
M1.....	3-12	0-72	3-81	0-88
M2.....	4-68	1-08	5-72	1-32
M3.....	6-24	1-44	7-62	1-76
M4.....	7-80	1-80	9-53	2-20

Tot	Groep 7		Groep 8	
	Maandeliks R347	Weekliks R80	Maandeliks R390	Weekliks R90
M.....	2-30	0-53	2-73	0-63
M1.....	4-59	1-06	5-46	1-26
M2.....	6-88	1-59	8-18	1-89
M3.....	9-18	2-12	10-91	2-52
M4.....	11-48	2-65	13-64	3-15

Tot	Groep 9		Groep 10	
	Maandeliks R450	Weekliks R105	Maandeliks R450+	Weekliks R105+
M.....	3-29	0-76	4-16	0-96
M1.....	6-58	1-52	8-32	1-92
M2.....	9-87	2-28	12-48	2-88
M3.....	13-16	3-04	14-98	3-46
M4.....	16-45	3-80	17-50	4-04

Bydraes is op 'n maandelikse grondslag betaalbaar en die weeklikse aftrekkings word hierbo slegs gerieflikheidshalwe aangetoon.

Sleutel: "M" beteken lid sonder afhanklikes;
"M1" beteken lid met een afhanklike;
"M2" beteken lid met twee afhanklikes;
"M3" beteken lid met drie afhanklikes;
"M4" beteken lid met vier of meer afhanklikes.

ANNEXURE A

M.C.G. MEDICAL FUND

SCHEDULE OF MEMBERS' CONTRIBUTIONS BASED
ON THE EMPLOYEES' EARNINGS

To the amounts contributed by members in terms of this Schedule the employer shall add a like amount and forward the resultant total to the Society by not later than the 15th of the month immediately following.

Up to	Group 1		Group 2	
	Monthly R104	Weekly R24	Monthly R130	Weekly R30
M.....	0-74	0-17	0-90	0-21
M1.....	1-48	0-34	1-82	0-42
M2.....	2-20	0-51	2-73	0-63
M3.....	2-94	0-68	3-64	0-84
M4.....	3-68	0-85	4-55	1-05

Up to	Group 3		Group 4	
	Monthly R173	Weekly R40	Monthly R217	Weekly R50
M.....	1-08	0-25	1-34	0-30
M1.....	2-17	0-50	2-68	0-60
M2.....	3-25	0-75	4-03	0-90
M3.....	4-33	1-00	5-37	1-20
M4.....	5-41	1-25	6-71	1-50

Up to	Group 5		Group 6	
	Monthly R260	Weekly R60	Monthly R303	Weekly R70
M.....	1-56	0-36	1-91	0-44
M1.....	3-12	0-72	3-81	0-88
M2.....	4-68	1-08	5-72	1-32
M3.....	6-24	1-44	7-62	1-76
M4.....	7-80	1-80	9-53	2-20

Up to	Group 7		Group 8	
	Monthly R347	Weekly R80	Monthly R390	Weekly R90
M.....	2-30	0-53	2-73	0-63
M1.....	4-59	1-06	5-46	1-26
M2.....	6-88	1-59	8-18	1-89
M3.....	9-18	2-12	10-91	2-52
M4.....	11-48	2-65	13-64	3-15

Up to	Group 9		Group 10	
	Monthly R450	Weekly R105	Monthly R450+	Weekly R105+
M.....	3-29	0-76	4-16	0-96
M1.....	6-58	1-52	8-32	1-92
M2.....	9-87	2-28	12-48	2-88
M3.....	13-16	3-04	14-98	3-46
M4.....	16-45	3-80	17-50	4-04

Contributions are payable on a monthly basis and the weekly deductions are shown above for convenience only.

Key: "M" means member having no dependants;
"M1" means member having one dependant;
"M2" means member having two dependants;
"M3" means member having three dependants;
"M4" means member having four or more dependants.

AANHANGSEL B
M.C.G. MEDIESE FONDS
BYLAE VAN BYSTAND

Lede is geregtig op onderstaande bystand ten opsigte van hulself en hul afhanklikes:

1. ALGEMENE PRAKTISYN.

1.1 100 persent van die tarief vir konsultasies, besoeke, diagnostiese ondersoeke, behandelings, chirurgiese operasies en prosedures.

1.2 100 persent van die koste van materiaal vir inspuitings en medisyne deur die dokter verskaf: Met dien verstande dat van die lid vereis word om 25c tot die koste van inspuitingsmateriaal by te dra.

2. SPESIALISTE.

2.1 100 persent van die tarief vir konsultasies, besoeke, diagnostiese ondersoeke, behandelings, chirurgiese operasies en prosedures: Met dien verstande dat die konsultasie of besoek aanbeveel is deur die dokter wat hom behandel.

2.2 100 persent van die koste van materiaal vir inspuitings en medisyne deur die dokter verskaf.

2.3 100 persent van die tarief vir chirurgiese prosedures en operasies.

3. HOSPITALISASIE.

3.1 Akkommodasie, teater en herstelsaal: 100 persent van die tarief vir die algemene saal van 'n hospitaal of private verpleeginrigting: Met dien verstande dat die tarief hoogstens 80 persent is van die ooreengekome tarief vir private hospitale.

3.2 100 persent van die koste van ontsmettingsmiddels, medisyne, verbande en materiaal vir inspuitings verskaf terwyl in 'n hospitaal opgeneem.

3.3 Intensiewe eenheid: 100 persent van goedgekeurde tarief van private hospitale vir 'n onbeperkte aantal dae—indien deur 'n mediese praktisyn gesertifiseer as noodsaaklik vir die pasiënt se herstel.

4. MEDISYNE.

4.1 100 persent van die koste van medisyne en materiaal vir inspuiting of inenting deur 'n mediese praktisyn of tandarts voorgeskryf, uitgesonderd dié toegedien of verskaf terwyl in 'n hospitaal opgeneem, nadat 25c vir elke item in 'n voorskrif, tot 'n maksimum van R1 ten opsigte van een voorskrif, wat die lid self moet betaal, afgetrek is.

4.2 Daar is geen beperking ten opsigte van die totale mediese bystand nie.

5. TANDHEELKUNDIGE DIENSTE.

5.1 10 persent van die tarief vir konserwatiewe tandheelkundige behandeling, d.w.s. stoppels, trek van tande, X-strale en profilakse.

5.2 100 persent van die tarief vir kunstande, tandkroning en brugwerk, ortodontiese en preprostetiese chirurgie, maar die Fonds se aanspreeklikheid is beperk tot R100 vir 'n enkele lid en tot R160 vir 'n lid met afhanklikes.

6. HULPDIENTE.

6.1 Bloedtoertapping.

100 persent van die koste (d.w.s. die koste van die bloed, die apparaat en die bedienersgeld).

6.2 Fisioterapie.

100 persent van die toepaslike tarief indien deur 'n dokter voorgeskryf: Met dien verstande dat hierdie bystand hoogstens 20 behandelings behels.

6.3 Voetheelkunde.

100 persent van die koste indien deur 'n algemene praktisyn voorgeskryf, met 'n maksimum van R50 per jaar.

6.4 Kliniese sielkunde.

100 persent van die tarief vir psigiatrie ten opsigte van dienste deur 'n geregistreerde kliniese sielkundige gelewer indien hierdie dienste deur 'n mediese praktisyn aanbeveel is. Die maksimum bystand is 20 behandelings.

6.5 Chiropraktisyns.

100 persent van die tarief vir fisioterapie, met 'n maksimum van 20 behandelings.

6.6 Private verpleging.

100 persent van die koste van private verpleegdiens, behoudens die goedkeuring van die Bestuurskomitee: Met dien verstande dat 'n mediese praktisyn die verpleegdiens

ANNEXURE B
M.C.G. MEDICAL FUND

SCHEDULE OF BENEFITS

Members shall be entitled to the following benefits in respect of themselves and their dependants:

1. GENERAL PRACTITIONER.

1.1 100 per cent of the tariff of fees for consultations, visits, diagnostic examinations, treatments, surgical operations and procedures.

1.2 100 per cent of the cost of materials for injections and medicines provided by the doctor: Provided that the member is required to pay 25c towards the cost of injection materials.

2. SPECIALISTS.

2.1 100 per cent of the tariff of fees for consultations, visits, diagnostic examinations, treatments, surgical operations and procedures: Provided that the consultation or visit is recommended by the attending practitioner.

2.2 100 per cent of the cost of material for injections and medicines provided by the doctor.

2.3 100 per cent of the tariff of fees for surgical procedures and operations.

3. HOSPITALISATION.

3.1 Accommodation, theatre and recovery ward, 100 per cent of the fee for general ward of a hospital or private nursing home: Provided that such fee does not exceed 80 per cent of the fee listed in the private hospital agreed tariff.

3.2 100 per cent of the cost of disinfectants, medicine, bandages and material for injections supplied whilst accommodated in a hospital.

3.3 Intensive Care Unit (I.C.U.): 100 per cent of approved tariff of private hospitals with no limit on the number of days—when certified by a medical practitioner as necessary for the recovery of the patient.

4. MEDICINES.

4.1 100 per cent of the cost of medicine and materials for injection or vaccination prescribed by a medical practitioner or dentist, excluding those administered or supplied whilst accommodated in a hospital, after 25c for each item in any prescription, to a maximum of R1 in respect of any one prescription payable by the member himself, has been deducted.

4.2 No limits are applied to total medicine benefits.

5. DENTAL SERVICES

5.1 100 per cent of the tariff of fees for conservative dental treatment, i.e. fillings, extractions, X-rays and prophylaxis.

5.2 100 per cent of the tariff of fees for denture, crown and bridge work, orthodontics and pre-prosthetic surgery, but the liability of the Fund shall be restricted to R100 for a single member and R160 for a member with dependants.

6. AUXILIARY SERVICES.

6.1 Blood transfusions.

100 per cent of the cost (i.e. the cost of blood, apparatus and the operator's fees).

6.2 Physiotherapy.

100 per cent of the tariff applicable, when prescribed by a doctor: Provided that this benefit shall not exceed 20 treatments.

6.3 Chiropody.

100 per cent of the cost, if prescribed by a general practitioner, with a maximum of R50 per annum.

6.4 Clinical psychology.

100 per cent of the tariff of fees for psychiatry in respect of services rendered by a registered clinical psychologist, if these services have been recommended by a medical practitioner. The maximum benefit is 20 treatments.

6.5 Chiropactors.

100 per cent of the tariff of fees for physiotherapy, with a maximum of 20 treatments.

6.6 Private nursing.

100 per cent of the cost of private nursing services, subject to the approval of the Management Committee: Provided that a medical practitioner prescribed the nursing services

van 'n geregistreerde verpleegster in 'n lid se huis in plaas van verblyf in 'n hospitaal voorgeskryf het en toesig oor die geval bly hou. Die maksimum tarief is 80 persent van die tarief vir 'n algemene saal in 'n provinsiale hospitaal vir hoogstens 60 dae. Spesiale verpleegdienste terwyl 'n lid in die hospitaal is, kom nie in aanmerking vir bystand nie.

6.7 Optometriese dienste.

Die koste van gesigsondersoek deur 'n optometris en vir die verskaffing van lense en rame, uitgesonderd kontaklense, tot 'n bedrag van hoogstens R25 per lid per jaar.

6.8 Ambulans.

100 persent van die koste vir ambulansdienste na die naaste provinsiale hospitaal of vir die vervoer vanaf een hospitaal na 'n ander of vir die vervoer vanaf 'n hospitaal na die pasiënt se vaste woning indien 'n dokter gesertifiseer het dat dié vervoer noodsaaklik is in belang van die pasiënt. 'n Maksimum van R20 is vir die duur van elke geval betaalbaar.

6.9 In die geval van totale bystand is daar geen perke nie.

L.W.—Ten einde vir bystand in aanmerking te kom, word die volgende bydraes vereis:

Medies en farmaseuties: Vier weke.

Tandheelkundig: Chirurgie en stopwerk: Vier weke.

Kunstande: 52 weke.

Bevallings: Nege maande: Met dien verstande dat die vrou nege maande lank as 'n afhanklike geregistreer was.

No. R. 646

30 Maart 1979

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 9 November 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 9 November 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as die genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 9 November 1979 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Swartes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Swartes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

of a registered nurse in the home of a member instead of a stay in hospital and remains in supervision of the case. Maximum fee being 80 per cent of a general ward rate of a provincial hospital subject to 60 days. Special nursing services during a member's stay in hospital do not qualify for benefits.

6.7 Optometric services.

The cost of visual examination by an optometrist and for the supply of lenses and frames, excluding contact lenses, to an amount not exceeding R25 per member per annum.

6.8 Ambulance.

100 per cent of the cost of ambulance services to the nearest provincial hospital or for transport from one hospital to another or for transport from a hospital to the regular abode of the patient when such transport has been certified by a doctor as being essential to the patient's interest. A maximum of R20 is payable for the duration of each case.

6.9 No limits are applied to total benefits.

N.B.—To qualify for benefits the following contributions are required:

Medical and pharmaceutical: Four weeks.

Dental: Surgery and fillings: Four weeks.

Dentures: 52 weeks.

Confinement benefits: Nine months: Provided that the wife is registered as a dependant for nine months.

No. R. 646

30 March 1979

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 1 April 1979 and for the period ending 9 November 1979, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 1 April 1979 and for the period ending 9 November 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the area specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 1 April 1979 and for the period ending 9 November 1979, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Blacks employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Blacks in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID,
PIETERMARITZBURG EN NOORDELIKE GEBIEDE

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association,
Pietermaritzburg

en die

Building Industries Federation (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of
South Africa

en die

Blanke Bouwerkersvakbond

en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(hierna die "werknemers" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike Gebiede,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermetskennisgewing R. 2094 van 7 November 1975, soos gewysig en verleng by Goewermetskennisgewings R. 837 van 14 Mei 1976, R. 2423 van 10 Desember 1976, R. 2155 van 21 Oktober 1977 en R. 2161 en R. 2162 van 27 Oktober 1978, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrostdistrikte Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Kliprivier, Lionsrivier, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid en in daardie gedeeltes van die landdrostdistrik Mooirivier wat voor 1 September 1964 binne die landdrostdistrikte Estcourt en Lionsrivier geval het.

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms—

(a) op vakleerlinge van toepassing slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n kontrak daarkragtens aangegaan of voorwaardes daarkragtens gestel;

(b) op kwekelinge van toepassing vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die bepalings van die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of voorwaardes daarkragtens gestel;

(c) nie op klerklike werknemers of op werknemers wat administratiewe pligte verrig of op 'n lid van 'n administratiewe personeel van toepassing nie.

2. KLOUSULE 19.—AANVULLENDE BESOLDIGING
EN BYDRAES

(1) In subklousule (1) (a), voeg die volgende nuwe kolom by:

"M viii vanaf 1/4/79
R
9,24
4,30
0,30
0,07
0,18
0,50
<u>14,59"</u>

SCHEDULE

PIETERMARITZBURG AND NORTHERN AREAS
INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUS-
TRY

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' and Allied Trades Association,
Pietermaritzburg

and the

Building Industries Federation (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of
South Africa

and the

White Building Workers' Union

and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Pietermaritzburg and Northern Areas Industrial Council for the Building Industry,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2094 of 7 November 1975, as amended and extended by Government Notices R. 837 of 14 May 1976, R. 2423 of 10 December 1976, R. 2155 of 21 October 1977 and R. 2161 and R. 2162 of 27 October 1978.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Camperdown, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Klip River, Lions River, New Hanover, Newcastle, Pietermaritzburg, Richmond, Utrecht, Vryheid and in those portions of the Magisterial District of Mooi River which, prior to 1 September 1964, fell within the Magisterial Districts of Estcourt and Lions River.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

(b) apply to trainees in so far as they are not inconsistent with the provisions of or any conditions fixed under the Training of Artisans Act, 1951;

(c) not apply to clerical employees or to employees engaged in administrative duties or to any member of an administrative staff.

2. CLAUSE 19.—SUPPLEMENTARY REMUNERATION
AND CONTRIBUTIONS

(1) In subclause (1) (a), add the following new column:

"M viii from 1/4/79
R
9,24
4,30
0,30
0,07
0,18
0,50
<u>14,59"</u>

(2) In subklousule (1) (b), voeg die volgende nuwe kolom by:

"N/N viii
vanaf 1/4/79

R
8,38
4,30
0,30
0,07
0,18
0,50

13,73"

3. KLOUSULE 38.—WERWINGS- EN OPLEIDINGS- FONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

In subklousule (3) (a), vervang die syfer "30c" deur die syfer "50c".

Namens die partye op hede die 23ste dag van Februarie 1979 te Pietermaritzburg onderteken.

J. HYLTON SMITH, Voorsitter.

G. M. TURNER, Ondervoorsitter.

R. Q. PAINTER, Sekretaris.

No. R. 647 30 Maart 1979

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, WORCESTER.—HERNUWING VAN HOOFOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 693 van 26 April 1974, R. 1606 van 3 September 1976, R. 2226 van 28 Oktober 1977 en R. 2102 van 20 Oktober 1978 van krag is vanaf 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 667 30 Maart 1979

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, OOSTELIKE KAAP- PROVINSIE. — HERBEKRAGTIGING VAN OPLEIDINGSFONDSOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 September 1980 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en (2), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 September 1980 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van genoemde Ooreenkoms; en

(2) In subclause (1) (b), add the following new column:

"N/N viii
from 1/4/79

R
8,38
4,30
0,30
0,07
0,18
0,50

13,73"

3. CLAUSE 38.—BUILDING INDUSTRIES RECRUIT- MENT AND TRAINING FUND

In subclause (3) (a), substitute the figure "50c" for the figure "30c".

Signed at Pietermaritzburg, on behalf of the parties this 23rd day of February 1979.

J. HYLTON SMITH, Chairman.

G. M. TURNER, Vice-Chairman.

R. Q. PAINTER, Secretary.

No. R. 647 30 March 1979

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, WORCESTER.— RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 693 of 26 April 1974, R. 1606 of 3 September 1976, R. 2226 of 28 October 1977 and R. 2102 of 20 October 1978 to be effective from 1 April 1979 and for the period ending 30 June 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 667 30 March 1979

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, EASTERN CAPE PROVINCE.—RE-ENACTMENT OF TRAINING FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 September 1980, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and the employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 2, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 September 1980, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the said Agreement; and

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en (2), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 September 1980 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van genoemde Ooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Swartes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Swartes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID VAN DIE OOSTELIKE KAAPPROVINSIE

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Midland Furniture Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid van die Oostelike Kaapprovinsie.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid van die Oostelike Kaapprovinsie nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van enige van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Meubelnywerheid van die Oostelike Kaapprovinsie betrokke of daarin werksaam is;

(b) in die landdrostdistrikte Port Elizabeth, Cradock, Graaff-Reinet, Humansdorp, Hankey, Somerset-Oos, Aberdeen, Adelaide, Albany, Alexandria, Bathurst, Bedford, Colesberg, Hanover, Hofmeyr, Jansenville, Joubertina, Kirkwood, Middelburg (K.P.), Murraysburg, Noupoot, Pearston, Richmond (K.P.), Steytlerville, Steynsburg, Uniondale, Uitenhage, Venterstad en Willowmore.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing—

(a) slegs op werknemers vir wie lone in die Hoofooreenkoms voorgeskryf word en op die werkgewers van sodanige werknemers;

(b) op vakleerlinge in die mate waarin dit nie onbestaanbaar is met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met enige regulasie daarkragtens gemaak of enige kontrak ingevolge genoemde Wet aangegaan nie.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op 'n datum wat die Minister van Arbeid kragtens artikel 48 (1) van die Wet vasstel en bly van krag vir die tydperk wat op 30 September 1980 eindig, of vir dié tydperk wat hy mag bepaal.

3. ALGEMENE BEPALINGS

Die bepalings bevat in klousules 3 en 4 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 2407 van 24 Desember 1975 is van toepassing op die werkgewers en die werknemers.

Namens die partye op hede die 24ste dag van Januarie 1979 te Port Elizabeth onderteken.

A. J. SAAYMAN, Voorsitter.

J. B. CONNACHER, Ondervoorsitter.

R. T. RAAFF, Sekretaris.

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the said Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 September 1980, the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 2, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Blacks employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Blacks in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY OF THE EASTERN CAPE PROVINCE

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Midland Furniture Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry of the Eastern Cape Province.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry of the Eastern Cape Province—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of any of the trade unions, who are engaged or employed therein;

(b) in the Magisterial Districts of Port Elizabeth, Cradock, Graaff-Reinet, Humansdorp, Hankey, Somerset East, Aberdeen, Adelaide, Albany, Alexandria, Bathurst, Bedford, Colesberg, Hanover, Hofmeyr, Jansenville, Joubertina, Kirkwood, Middelburg (C.P.), Murraysburg, Noupoot, Pearston, Richmond (C.P.), Steytlerville, Steynsburg, Uniondale, Uitenhage, Venterstad and Willowmore.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the provisions of this Agreement shall apply—

(a) only to employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement, and to the employers of such employees;

(b) to apprentices in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any regulation made thereunder or contract entered into in terms of the said Act.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on a date to be fixed by the Minister of Labour in terms of section 48 (1) of the Act, and shall remain in operation for a period ending 30 September 1980, or for such period as may be determined by him.

3. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 3 and 4 of the Agreement published under Government Notice R. 2407 of 24 December 1975 shall apply to the employers and the employees.

Signed on behalf of the parties at Port Elizabeth on this 24th day of January 1979.

A. J. SAAYMAN, Chairman.

J. B. CONNACHER, Vice-Chairman.

R. T. RAAFF, Secretary.

No. R. 684

30 Maart 1979

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, WESTELIKE PROVINSIE.—
WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE
BOLAND

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1981 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Swartes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Swartes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID
(WESTELIKE PROVINSIE)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Boland Master Builders' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Building Workers' Union

South African Operative Masons' Society

South African Woodworkers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Westelike Provinsie),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 2245 van 28 Oktober 1977, soos gewysig by Goewermmentskennisgewing R. 2586 van 23 Desember 1977, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

No. R. 684

30 March 1979

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, WESTERN PROVINCE.—
AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE
BOLAND

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 1 April 1979 and for the period ending 31 October 1981, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 1 April 1979 and for the period ending 31 October 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 1 April 1979 and for the period ending 31 October 1981, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Blacks employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Blacks in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING
INDUSTRY (WESTERN PROVINCE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Boland Master Builders' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Building Workers' Union

South African Operative Masons' Society

South African Woodworkers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Western Province),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2245 of 28 October 1977, as amended by Government Notice R. 2586 of 23 December 1977.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions;

(b) in die landdrostrikte Paarl, Wellington, Stellenbosch, Kuilsrivier (uitgesonderd enige gedeeltes van laasgenoemde twee distrikte wat voor die publikasie van Goewernementskennissgewing 283 van 2 Maart 1962 binne die landdrostrik Bellville geval het), Somerset-Wes [uitgesonderd daardie gedeelte wat voor 9 Maart 1973 (Goewernementskennissgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrostrik Wynberg geval het] en Strand.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of 'n kontrak aangaan of voorwaardes voorgeskryf ingevolge daardie Wet;

(b) van toepassing op kwekelinge ingevolge die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met regulasies gemaak of voorwaardes voorgeskryf ingevolge daardie Wet.

2. KLOUSULE 16.—LONE

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

“(1) Behoudens die ander bepalinge van hierdie klousule, mag geen loon wat laer is as die volgende deur 'n werkgewer betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

	Per uur R
(a) Werknemers wat ongeskoolde werk verrig.....	0,57
(b) Bediener van 'n hystoestel.....	0,62
(c) Bediener van 'n kragaaangedrewe hyskraan.....	0,65
(d) Bediener van 'n vloerskuurmasjien.....	0,65
Werknemers wat klippe en terrasso poleer.....	0,65
(e) Werknemers wat bitumineuse werk doen en of asfalt en beplating lê:	
Leerlinge, gedurende eerste jaar as leerling.....	0,82
Leerlinge, gedurende tweede jaar as leerling.....	0,63
Daarna.....	0,69
(f) Werknemers wat ruite met stopverf insit:	
Leerlinge, gedurende eerste jaar as leerling.....	0,88
Leerlinge, gedurende tweede jaar as leerling.....	0,64
Daarna.....	0,69
(g) Werknemers wat pan- en leidekking doen:	
Leerlinge, gedurende eerste jaar as leerling.....	0,92
Leerlinge, gedurende tweede jaar as leerling.....	0,68
Daarna.....	0,81
(h) Werknemers wat plafonne aanbring:	
Leerlinge, gedurende eerste jaar as leerling.....	0,88
Leerlinge, gedurende tweede jaar as leerling.....	1,04
Daarna teen die tarief voorgeskryf in paragraaf (1) van hierdie subklousule.	
(i) Werknemers wat geriffelde asbesplate aanbring aan alle tipes geboue of konstruksies, hetsy van hout of staal.....	1,04
Met dien verstande dat vir elke vyf of minder werknemers wat genoemde werk verrig, aan ten minste een minstens die lone voorgeskryf in paragraaf (1) van hierdie subklousule betaal moet word.	
(j) Werksmanne.....	0,86
(k) Werknemers in die verfambag.....	1,59
(l) Werknemers in alle ander ambagte (uitgesonderd vakleerlinge en kwekelinge).....	1,75

Per week
R

(m) Drywers van motorvoertuie met 'n loonvrag van ses metrieke ton en meer.....	36,89
Drywers van motorvoertuie met 'n loonvrag van drie tot ses metrieke ton.....	31,44
Drywers van alle ander motorvoertuie.....	27,23
(n) Wage.....	24,56.”

(2) In subklousule (2), vervang die tweede paragraaf deur die volgende:

“Die lone voorgeskryf in subklousule (1) vermenigvuldig met die Verbruikersprysindeksyfer en gedeel deur die Verbruikersprysindeksyfer vir November 1978, waarvan die resultaat tot die naaste sent afgerond moet word.”

(3) Skrap die volgende van subklousule (2):

“Hierdie subklousule tree met ingang van 1 November 1978 in werking.”

(b) in the Magisterial Districts of Paarl, Wellington, Stellenbosch, Kuils River (excluding any portions of the last-mentioned two districts which, prior to the publication of Government Notice 283 of 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville), Somerset West [excluding that portion which, prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973), fell within the Magisterial District of Wynberg] and Strand.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions prescribed thereunder;

(b) apply to trainees under the Training of Artisans Act, 1951, only in so far as they are not inconsistent with any regulations made or any conditions fixed under that Act.

2. CLAUSE 16.—WAGES

(1) Substitute the following for subclause (1):

“(1) Subject to the remaining provisions of this clause, no employer shall pay and no employee shall accept wages at rates lower than the following:

	Per hour R
(a) Employees engaged on unskilled work.....	0,57
(b) Operator of a hoist.....	0,62
(c) Operator of a power-driven crane.....	0,65
(d) Operator of a floor sandpapering machine.....	0,65
Employees engaged in the polishing of stones and terrazzo.....	0,65
(e) Employees engaged on bituminous work and/or on the laying of asphalt and sheeting:	
Learners, during first year of learnership.....	0,82
Learners, during second year of learnership.....	0,63
Thereafter.....	0,69
(f) Employees engaged on putty glazing:	
Learners, during first year of learnership.....	0,88
Learners, during second year of learnership.....	0,64
Thereafter.....	0,69
(g) Employees engaged on roof tiling and roof slating:	
Learners, during first year of learnership.....	0,92
Learners, during second year of learnership.....	0,68
Thereafter.....	0,81
(h) Employees engaged on ceiling fixing:	
Learners, during first year of learnership.....	0,88
Learners, during second year of learnership.....	1,04
Thereafter, at the rate prescribed in paragraph (1) of this subclause.	
(i) Employees engaged in the fixing of corrugated asbestos sheets on all types of buildings or constructions, whether of steel or wood.....	1,04
Provided that for every five or less employees engaged on the said work, at least one shall be paid not less than the wages prescribed in paragraph (1) of this subclause.	
(j) Operatives.....	0,86
(k) Employees engaged in the painting trade.....	1,59
(l) Employees engaged in all other trades (excluding apprentices and trainees).....	1,75

Per week
R

(m) Drivers of motor vehicles of a pay-load of six metric tons and over.....	36,89
Drivers of motor vehicles of a pay-load of three to six metric tons.....	31,44
Drivers of all other motor vehicles.....	27,23
(n) Watchmen.....	24,56.”

(2) In subclause (2), substitute the following for the second paragraph:

“The wages prescribed in subclause (1) multiplied by the Consumer Price Index figure and divided by the Consumer Price Index figure for November 1978, the result to be rounded off to the nearest cent.”

(3) Delete the following from subclause (2):

“The provisions of this subclause shall come into operation with effect from 1 November 1978.”

3. KLOUSULE 35.—WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

“(2) Met ingang van die eerste betaalweek in April 1979 en behoudens subklousules (3) en (4) hiervan, moet elke werkgewer 50c per week tot die Opleidingsfonds bydra ten opsigte van elke werknemer wat by hom in diens is en vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.”

Namens al die partye by die Raad op hede die 4de dag van Desember 1978 te Kaapstad onderteken.

D. F. D. ALLAN, Voorsitter.

G. DAVIDS, Ondervoorsitter.

J. J. KITSHOFF, Sekretaris.

No. R. 685

30 Maart 1979

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, WESTELIKE PROVINSIE.—WYSIGING VAN OOREENKOMS VIR DIE KAAPSE SKIEREILAND

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1980 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1980 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 31 Januarie 1980 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Swartes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Swartes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (WESTELIKE PROVINSIE)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades' Association (Cape Peninsula)

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa); wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die “werkgewers” of die “werkgewersorganisasies” genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

3. CLAUSE 35.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

Substitute the following for subclause (2):

“(2) Every employer shall, with effect from the first pay-week in April 1979, and subject to the provisions of subclauses (3) and (4) hereof, contribute to the Training Fund an amount of 50c per week in respect of every employee employed by him for whom wages are prescribed in this Agreement.”

Signed at Cape Town this 4th day of December 1978 on behalf of all the parties to the Council.

D. F. D. ALLAN, Chairman.

G. DAVIDS, Vice-Chairman.

J. J. KITSHOFF, Secretary.

No. R. 685

30 March 1979

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, WESTERN PROVINCE.—AMENDMENT OF AGREEMENT FOR THE CAPE PENINSULA

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 1 April 1979 and for the period ending 31 January 1980, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 1 April 1979 and for the period ending 31 January 1980, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 1 April 1979 and for the period ending 31 January 1980, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Blacks employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Blacks in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (WESTERN PROVINCE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' and Allied Trades' Association (Cape Peninsula)

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), representing its members in the Monumental Masonry Industry

(hereinafter referred to as the “employers” or the “employers' organisations”), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Building Workers' Union

South African Operative Masons' Society

South African Woodworkers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Weselike Provinsie),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1780 van 8 Oktober 1976, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1143 van 24 Junie 1977, R. 2158 van 21 Oktober 1977, en R. 2585 van 23 Desember 1977, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklip-messelnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lid van die werkgewers-organisasies is en deur alle werknemers wat lid van die vakverenigings is;

(b) in die landdrostrikte Die Kaap, Wynberg [met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrostrik Somerset-Wes wat voor 9 Maart 1973 (Goewermentskennisgewing 173 van 9 Februarie 1973) binne die landdrostrik Wynberg geval het], Simonstad, Goodwood en Bellville, in daardie gedeeltes van die landdrostrikte Malmesbury en Stellenbosch wat voor die publikasie van onderskeidelik Goewermentskennisgewings 171 van 8 Februarie 1957 en 283 van 2 Maart 1962 binne die landdrostrik Bellville geval het en in daardie gedeelte van die landdrostrik Kuilsrivier wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 661 van 19 April 1974 binne die landdrostrik Stellenbosch geval het maar wat voor 2 Maart 1962 binne die landdrostrik Bellville geval het.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) van toepassing op vakleerlinge slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of 'n kontrak aangegaan of voorwaardes voorgeskryf ingevolge daardie Wet;

(b) van toepassing op kwekelinge ingevolge die Wet op Opleiding van Ambagsmanne (Wet 38 van 1951) slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is nie met regulasies gemaak of voorwaardes voorgeskryf ingevolge daardie Wet.

2. KLOUSULE 16.—LONE

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Behoudens die ander bepalinge van hierdie klousule, mag geen loon wat laer is as die volgende deur 'n werkgewer betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

	Per uur R
(a) Werknemers wat ongeskoolde werk verrig: Met dien verstande dat 'n werknemer wat ongeskoolde werk verrig en benewens sy gewone werk die pligte van 'n wag uitvoer, 'n addisionele R1 per week betaal moet word...	0,70
(b) Bediener van 'n hystoestel.....	0,81
(c) Bediener van 'n—	
kragaaangedrewe hyskraan.....	1,04
vloerskuurmasjien.....	
masjien wat klip of terrasso poleer.....	
Waterdigter.....	
Werkman.....	
(d) (i) Ruitwerker, plaatwerker, pan- en leidekker....	1,33
(ii) Leerlinge—	
gedurende eerste jaar as leerling.....	0,93
gedurende tweede jaar as leerling.....	1,13
(e) Leerling in die ambagte in paragraaf (g) en (h) van hierdie subklousule bedoel—	
(i) eerste ses maande as leerling.....	0,83
(ii) tweede ses maande as leerling.....	0,93
(iii) derde ses maande as leerling.....	1,04
(iv) vierde ses maande as leerling.....	1,13
(v) vyfde ses maande as leerling.....	1,23
(vi) sesde ses maande as leerling.....	1,33
(vii) sewende ses maande as leerling.....	1,42
(f) Drywers van motorvoertuie met 'n loonvrag van—	
(i) ses metrieke ton en meer.....	1,27
(ii) drie tot ses metrieke ton.....	1,07
Drywers van alle ander motorvoertuie.....	0,87
(g) Ambagsman in die ambag verwerk.....	2,04
(h) Ambagsman in alle ander ambagte, met inbegrip van motor- en installasiewerktuigkundiges, passers en draaiers wat uitsluitlik in die Bounywerheid in diens is..	2,08

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Building Workers' Union

South African Operative Masons' Society

South African Woodworkers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry (Western Province),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1780 of 8 October 1976, as amended by Government Notices R. 1143 of 24 June 1977, R. 2158 of 21 October 1977 and R. 2585 of 23 December 1977.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of The Cape, Wynberg [including that portion of the Magisterial District of Somerset West which, prior to 9 March 1973 (Government Notice 173 of 9 February 1973) fell within the Magisterial District of Wynberg], Simonstown, Goodwood and Bellville, in those portions of the Magisterial Districts of Malmesbury and Stellenbosch which, prior to the publication of Government Notices 171 of 8 February 1957 and 283 of 2 March 1962, respectively, fell within the Magisterial District of Bellville and in that portion of the Magisterial District of Kuils River which, prior to the publication of Government Notice 661 of 19 April 1974, fell within the Magisterial District of Stellenbosch but which, prior to 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions prescribed thereunder;

(b) apply to trainees under the Training of Artisans Act (Act 38 of 1951) only in so far as they are not inconsistent with any regulations made or any conditions fixed under that Act.

2. CLAUSE 16.—WAGES

(1) Substitute the following for subclause (1):

"(1) Subject to the remaining provisions of this clause, no employer shall pay and no employee shall accept wages at rates lower than the following:

	Per hour R
(a) Employees engaged in unskilled work: Provided that any employee engaged in unskilled work who in addition to his ordinary work performs the duties of a watchman shall be paid R1 per week extra.....	0,70
(b) Operator of a hoist.....	0,81
(c) Operator of a—	
power-driven crane.....	1,04
floor-sanding machine.....	
stone or terrazzo polishing machine.....	
Waterproofers.....	
Operative.....	
(d) (i) Glazier, sheeter, roof tiler and slater.....	1,33
(ii) Learners—	
during first year of learnership.....	0,93
during second year of learnership.....	1,13
(e) Learner in the trades referred to in paragraphs (g) and (h)—	
(i) first six months of learnership.....	0,83
(ii) second six months of learnership.....	0,93
(iii) third six months of learnership.....	1,04
(iv) fourth six months of learnership.....	1,13
(v) fifth six months of learnership.....	1,23
(vi) sixth six months of learnership.....	1,33
(vii) seventh six months of learnership.....	1,42
(f) Drivers of motor-vehicles of a—	
(i) pay-load of six metric tons and over.....	1,27
(ii) pay-load of three to six metric tons.....	1,07
Drivers of all other motor-vehicles.....	0,87
(g) Artisan engaged in the painting trade.....	2,04
(h) Artisan engaged in all other trades, including motor and plant mechanics, fitters and turners exclusively employed in the Building Industry.....	2,08

Per week
R

(i) Wagte..... 33,99.”

(2) In subklousule (2), vervang die tweede paragraaf deur die volgende:

“Die lone voorgeskryf in subklousule (1) vermenigvuldig met die Verbruikersprysindekssyfer en gedeel deur die Verbruikersprysindekssyfer vir November 1978, waarvan die resultaat tot die naaste sent afgerond moet word.”

3. KLOUSULE 35.—WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

“(2) Met ingang van die eerste betaalweek in April 1979 en behoudens subklousules (3) en (4) hiervan, moet elke werkgewer 50c per week tot die Opleidingsfonds bydra ten opsigte van elke werknemer wat by hom in diens is en vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.”

Namens al die partye by die Raad op hede die 4de dag van Desember 1978 te Kaapstad onderteken.

D. F. D. ALLAN, Voorsitter.
G. DAVIDS, Ondervoorsitter.
J. J. KITSHOFF, Sekretaris.

No. R. 686 30 Maart 1979
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSIELNYWERHEID, BLOEMFONTEIN.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmessielnywerheid betrekking het, met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 26 Mei 1980 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 26 Mei 1980 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerhede in die gebied gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 April 1979 en vir die tydperk wat op 26 Mei 1980 eindig, in die gebied gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Swartes in diens in genoemde Nywerhede by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Swartes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID (BLOEMFONTEIN)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Per week
R

(i) Watchmen..... 33,99.”

(2) In subclause (2), substitute the following for the second paragraph:

“The wages prescribed in subclause (1) multiplied by the Consumer Price Index figure and divided by the Consumer Price Index Figure for November 1978, the result to be rounded off to the nearest cent.”

3. CLAUSE 35.—BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

Substitute the following for subclause (2):

“(2) Every employer shall, with effect from the first pay-week in April 1979 and subject to the provisions of sub-clauses (3) and (4) hereof, contribute to the Training Fund an amount of 50c per week in respect of every employee employed by him for whom wages are prescribed in this Agreement.”

Signed at Cape Town this 4th day of December 1978 on behalf of all the parties to the Council.

D. F. D. ALLAN, Chairman.
G. DAVIDS, Vice-Chairman.
J. J. KITSHOFF, Secretary.

No. R. 686 30 March 1979
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, BLOEMFONTEIN.—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 1 April 1979 and for the period ending 26 May 1980, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 1 April 1979 and for the period ending 26 May 1980, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the area specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the area specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 1 April 1979 and for the period ending 26 May 1980, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutatis* be binding upon all Blacks employed in the said Industries by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Blacks in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (BLOEMFONTEIN)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' and Allied Trades' Association, Bloemfontein
en die

Electrical Contractors' Association of South Africa
(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies"
genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of
South Africa

en die

Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem),
aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywer-
heid (Bloemfontein),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennis-
gewing R. 896 van 27 Mei 1977, soos gewysig by Goewerments-
kennisgewings R. 2227 van 28 Oktober 1977 en R. 1494 van
21 Julie 1978, soos volg te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monument-
klipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers en werknemers wat lede is
van onderskeidelik die werkgewersorganisasies en die vak-
verenigings;

(b) in die gebied binne 'n radius van 24,14 km vanaf die
Hoofposkantoor, Bloemfontein.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) op vakleerlinge van toepassing slegs vir sover dit nie
met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of enige voorwaardes
daarkragtens voorgeskryf, onbestaanbaar is nie;

(b) op kwekelinge van toepassing slegs vir sover dit nie
met die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of enige
voorwaardes daarkragtens voorgeskryf, onbestaanbaar is
nie;

(c) nie op klerklike werknemers of op werknemers wat
administratiewe pligte vervul of op 'n lid van 'n admini-
stratiewe personeel van toepassing nie.

2. KLOUSULE 44.—AANVULLENDE BESOLDIGING EN BYDRAES

In subklousule (1) (g) en (i), vervang die syfers "0,30" en
"22,90" deur onderskeidelik die syfers "0,50" en "23,10".

3. KLOUSULE 65.—WERWINGS- EN OPLEIDINGS- FONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

In subklousule (2), vervang die syfer "30c" deur die syfer
"50c".

4. Voeg die volgende nuwe klousule 68 in:

"68. ONTWIKKELLINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VIR DIE ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGSNYWERHEID

(1) Elke werknemer wat betrokke is by elektrotegniese
installeringswerk moet elke week 'n bedrag van 37c ten
opsigte van elke werknemer in sy diens vir wie lone in
klousule 34 (1) voorgeskryf word aan die Sekretaris van
die Raad betaal: Met dien verstande dat—

(i) geen betaling moet geskied nie ten opsigte van 'n
werknemer wat minder as agt uur in 'n bepaalde week
vir 'n werkgewer gewerk het;

(ii) waar 'n werknemer gedurende dieselfde week deur
twee of meer werkgewers in diens geneem word, die beta-
ling ten opsigte van daardie week gedoen moet word deur
die werkgewer by wie die werknemer gedurende daardie
week minstens agt uur gewerk het.

(2) Die Raad moet die bedrae wat die werkgewers ooreen-
komstig hierdie klousule aan die Sekretaris van die Raad
betaal maandeliks aan die Electrical Contractors' Asso-
ciation of South Africa betaal, min invorderingsgeld van twee
en 'n halfpersent, welke bedrag aan die algemene fondse van
die Raad toeval."

Namens die partye op hede die 18de dag van Januarie
1979 te Bloemfontein onderteken.

I. J. ELS, Voorsitter van die Raad.

D. F. MULDER, Ondervoorsitter van die Raad.

H. KENNEDY-ARCHER, Sekretaris van die Raad.

Master Builders' and Allied Trades Association, Bloemfontein
and the

Electrical Contractors' Association of South Africa
(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers'
organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of
South Africa

and the

White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade
unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building
Industry (Bloemfontein),

to amend the Agreement published under Government Notice
R. 896 of 27 May 1977, as amended by Government Notices
R. 2227 of 28 October 1977 and R. 1494 of 21 July 1978,
as follows:

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the
Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers and employees who are members
of the employers' organisations and trade unions, respect-
ively;

(b) in the area within a radius of 24,14 km from the
General Post Office, Bloemfontein.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the
terms of this Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not
inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act,
1944, or any conditions prescribed thereunder;

(b) apply to trainees only in so far as they are not incon-
sistent with the provisions of the Training of Artisans
Act, 1951, or any conditions prescribed thereunder;

(c) not apply to clerical employees or to employees
engaged in administrative duties or to any member of an
administrative staff.

2. CLAUSE 44.—SUPPLEMENTARY REMUNERATION AND CONTRIBUTIONS

In subclause (1) (g) and (i), for the figures "0,30" and
"22,90" substitute the figures "0,50" and "23,10" respectively.

3. CLAUSE 65.—BUILDING INDUSTRIES RECRUIT- MENT AND TRAINING FUND

In subclause (2), substitute the figure "50c" for the figure
"30c".

4. Add the following new clause 68:

"68. DEVELOPMENT AND TRAINING FUND FOR THE ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY

(1) Every employer who is engaged on electrical installation
shall pay each week to the Secretary of the Council an
amount of 37c in respect of each employee in his employ
for whom wages are prescribed in clause 34 (1): Provided
that—

(i) no payment shall be made in respect of an employee
who has worked for an employer for less than eight hours
in any week;

(ii) where an employee is employed by two or more
employers during the same week, the payment in respect
of that week shall be made by the employer by whom he
was first employed during that week for not less than
eight hours.

(2) The amounts paid by employers to the Secretary of
the Council in terms of this clause shall be paid by the
Council monthly to the Electrical Contractors' Association
of South Africa, less a collection fee of two and a half per
cent, which amount shall accrue to the general funds of the
Council."

Signed at Bloemfontein on behalf of the parties this 18th
day of January 1979.

I. J. ELS, Chairman.

D. F. MULDER, Vice-Chairman.

H. KENNEDY-ARCHER, Secretary.

No. R. 706 30 Maart 1979
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, KIMBERLEY.—VERLENGING VAN GELDIGHEDSDUUR VAN HOOFOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermenskennisgewing R. 907 van 28 Mei 1976, R. 1812 van 1 Oktober 1976, R. 2403 van 10 Desember 1976, R. 2196 van 28 Oktober 1977 en R. 1531 van 28 Julie 1978, met 'n verdere tydperk van sewe maande wat op 31 Oktober 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 707 30 Maart 1979
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, KIMBERLEY.—VERLENGING VAN GELDIGHEDSDUUR VAN OORENKOMS VAN DIE ELEKTRIESE INSTALLERINGSEKSIE

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermenskennisgewing R. 1534 van 28 Julie 1978, met 'n verdere tydperk van sewe maande wat op 31 Oktober 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 708 30 Maart 1979
WET OP VAKLEERLINGE, 1944

DURBANSE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE HAARSNYERSBEDRYF.—WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, ingevolge artikel 16 van bogenoemde Wet, dat die gepalings van Goewermenskennisgewing R. 2128 van 27 Oktober 1978 vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

**DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE
SAKE EN IMMIGRASIE**

No. R. 670 30 Maart 1979
WYSIGING VAN REGULASIES OP
PUBLIKASIES

Die Minister van Binnelandse Sake en Immigrasie het kragtens artikel 44 van die Wet op Publikasies, 1974 (Wet 42 van 1974), die regulasies vervat in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Regulasies" die Regulasies op Publikasies, afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 536 van 18 Maart 1975, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 819 van 25 April 1975, R. 1751 van 24 September 1976, R. 2014 van 30 September 1977, R. 835 van 21 April 1978 en R. 1974 van 29 September 1978.

No. R. 706 30 March 1979
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, KIMBERLEY.—EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 907 of 28 May 1976, R. 1812 of 1 October 1976, R. 2403 of 10 December 1976, R. 2196 of 28 October 1977 and R. 1531 of 28 July 1978, by a further period of seven months ending 31 October 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 707 30 March 1979
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, KIMBERLEY.—EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT FOR ELECTRICAL INSTALLATION SECTION

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the period fixed in Government Notice R. 1534 of 28 July 1978, by a further period of seven months ending 31 October 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 708 30 March 1979
APPRENTICESHIP ACT, 1944

DURBAN HAIRDRESSING APPRENTICESHIP COMMITTEE.—AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 16 of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 2128 of 27 October 1978 shall come into operation from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

**DEPARTMENT OF THE INTERIOR
AND IMMIGRATION**

No. R. 670 30 March 1979
AMENDMENT OF PUBLICATIONS
REGULATIONS

The Minister of the Interior and Immigration has, in terms of section 44 of the Publications Act, 1974 (Act 42 of 1974), made the following regulations as set out in the Schedule.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the term "the Regulations" means the Publications Regulations, published by Government Notice R. 536 of 18 March 1975, as amended by Government Notices R. 819 of 25 April 1975, R. 1751 of 24 September 1976, R. 2014 of 30 September 1977, R. 835 of 21 April 1978 and R. 1974 of 29 September 1978.

2. Die inhoudsopgawe van die regulasies word hierby gewysig deur na item 9-11 die volgende items in te voeg:

"11A. Komitees van Deskundiges.

11B. Lidmaatskap van Mediese Skema".

3. Regulasie 11 van die regulasies word hierby gewysig deur die volgende regulasie na regulasie 11A in te voeg:

"11B. (1) Elke persoon wat op 1 April 1979 'n lid van die direktoraat is of die amp van voorsitter van die appèlraad beklee of na vermelde datum as 'n lid van die direktoraat of as voorsitter van die appèlraad aangestel word, is, behoudens die bepalings van subregulasie (3) en die reëls van die Statutêre Organisasies se Mediese Skema soos geregistreer ooreenkomstig die bepalings van die Wet op Mediese Skemas, 1967 (Wet 72 van 1967), verplig om 'n lid van vermelde mediese skema te word vanaf vermelde datum of vanaf die datum waarop hy as lid van die direktoraat of as voorsitter van die appèlraad diens aanvaar, na gelang van watter datum van toepassing is.

(2) 'n Persoon in subregulasie (1) bedoel, bly, behoudens die reëls van die Statutêre Organisasies se Mediese Skema soos geregistreer ooreenkomstig die bepalings van die Wet op Mediese Skemas, 1967 (Wet 72 van 1967), 'n lid van vermelde mediese skema solank hy 'n lid van die direktoraat bly of die amp van voorsitter van die appèlraad beklee na gelang van die geval.

(3) Ondanks die bepalings van subregulasie (1) is 'n persoon bedoel in daardie subregulasie nie verplig om lid van die Statutêre Organisasies se Mediese Skema te word nie indien hy op 1 April 1979 of op die datum van sy diensaanvaarding as lid van die direktoraat of as voorsitter van die appèlraad, na gelang watter datum van toepassing is, lid is van 'n ander soortgelyke mediese skema, hulp- of bystandskema, vereniging, of hulp- of bystandsfonds.

(4) Daar word maandeliks van die salaris van 'n persoon in subregulasie (1) bedoel 'n bedrag afgetrek en aan die bestuurder van die Statutêre Organisasies se Mediese Skema betaal, gelyk aan die bedrag wat deur so 'n persoon, by betaling aan hom van gemelde salaris, kragtens die reëls van vermelde mediese skema betaalbaar is ten opsigte van bydraes."

2. The index of the Regulations is hereby amended by inserting the following items after item 9-11:

"11A. Committees of Experts.

11B. Membership of Medical Scheme."

3. Regulation 11 of the Regulations is amended hereby by inserting the following regulation after regulation 11A:

"11B. (1) Every person who on 1 April 1979 is a member of the directorate or holds the office of chairman of the appeal board or who is appointed as a member of the directorate or as chairman of the appeal board after the said date is, subject to the provisions of subregulation (3) and the rules of the Statutory Organizations' Medical Scheme as registered in accordance with the provisions of the medical Schemes Act, 1967 (Act 72 of 1967), obliged to become a member of the aforementioned medical scheme from the said date or from the date on which he assumed duty as a member of the directorate or as chairman of the appeal board, depending on which date is applicable.

(2) A person referred to in subregulation (1) remains, subject to the provisions of the rules of the Statutory Organizations' Medical Scheme as registered in accordance with the provisions of the Medical Schemes Act, 1967 (Act 72 of 1967), a member of the said medical scheme as long as he remains a member of the directorate or holds the office of chairman of the appeal board, as the case may be.

(3) Notwithstanding the provisions of subregulation (1) a person referred to in that subregulation is not obliged to become a member of the Statutory Organizations' Medical Scheme if he is a member of another similar medical scheme or aid or provident scheme, association, or aid or provident fund on 1 April 1979 or on the date on which he assumed duty as member of the directorate or as chairman of the appeal board, depending on the date which is applicable.

(4) There shall be deducted monthly from the salary of a person referred to in subregulation (1) and paid over to the manager of the Statutory Organizations' Medical Scheme an amount equal to the amount which is on payment to him of the said salary, payable by such person in respect of contributions in terms of the rules of the said medical scheme."

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 618

30 Maart 1979

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/2/14)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 2 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 618

30 March 1979

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/2/14)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 2 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefitem	II Tariefpos en Beskrywing	III IV Skaal van Reg	
		Aksyns	Doeane
128.60	Deur tariefpos No. 92.11 deur die volgende te vervang: „92.11 Grammofoon, dikteermasjiene en ander klankopnemers of -weergewers, met inbegrip van plaatspelers en band- of draadeenhede, met of sonder klankkoppe (uitgesonderd telefoonantwoordmasjiene en industriële klankbandduplikators); televisiebeeld- en -klankopnemers of -weergewers	20%	20%

Opmerking.—Ad valorem aksyns- en doeaneregte word op televisiebeeld- en -klankopnemers of -weergewers gehef.

SCHEDULE

I Tariff Item	II Tariff Heading and Description	III IV Rate of Duty	
		Excise	Customs
128.60	By the substitution for tariff heading No. 92.11 of the following: "92.11 Gramophones, dictating machines and other sound recorders or reproducers, including record-players and tape decks, with or without sound-heads (excluding telephone answering machines and industrial tape duplicators); television image and sound recorders or reproducers"	20%	20%"

Note.—*Ad valorem* excise and customs duties are imposed on television image and sound recorders or reproducers.

No. R. 619

30 Maart 1979

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/243)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 619

30 March 1979

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/243)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
405.11	Deur item 405.11 deur die volgende te vervang: „405.11 Goedere vir liefdadigheids- of welsynsorganisasies: Deur die Sekretaris goedgekeurde goedere vir gebruik deur 'n deur die Sekretaris goedgekeurde organisasie of liggaam wat omsien na die belange van persone met liggaams- of geestesgebreke of bejaardes, onderworpe aan die voorwaardes wat die Sekretaris in elke geval stel en aan 'n permit deur hom uitgereik	Hoogstens die reg in Afdeling B van Deel 2 van Bylae No. 1"

Opmerking.—Dit word duidelik gestel dat slegs goedere wat deur die Sekretaris goedgekeur is deur organisasies of liggame wat omsien na die belange van persone met liggaams- of geestesgebreke of bejaardes met korting op reg kragtens item 405.11 geklaar mag word.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
405.11	By the substitution for item 405.11 of the following: „405.11 Goods for charitable or welfare organisations: Goods approved by the Secretary for use by an organisation or body approved by the Secretary for the care of persons with physical or mental defects or the aged, subject to the conditions imposed by the Secretary in each case and to a permit issued by him	Not exceeding the duty in Section B of Part 2 of Schedule No. 1"

Note.—It is made clear that only goods that are approved by the Secretary may be entered under rebate of duty in terms of item 405.11 by organisations or bodies for the care of persons with physical or mental defects or the aged.

No. R. 620

30 Maart 1979

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 6 (No. 6/88)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 6 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 620

30 March 1979

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 6 (No. 6/88)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 6 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefitem en Beskrywing	III Mate van Korting	IV Mate van Terugbetaling
610.07	Deur item 610.07 deur die volgende te vervang: „610.07 Deur die Sekretaris goedgekeurde synsbare goedere vir gebruik deur 'n deur die Sekretaris goedgekeurde organisasie of liggaam wat omsien na die belange van persone met liggaams- of geestesgebreke of bejaardes, onderworpe aan die voorwaardes wat die Sekretaris in elke geval stel en aan 'n permit deur hom uitgereik	Volle reg	

Opmerking.—Dit word duidelik gestel dat slegs synsbare goedere wat deur die Sekretaris goedgekeur is deur organisasies of liggame wat omsien na die belange van persone met liggaams- of geestesgebreke of bejaardes met korting op aksynsreg kragtens item 610.07 geklaar mag word.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Item and Description	III Extent of Rebate	IV Extent of Refund
610.07	By the substitution for item 610.07 of the following: “610.07 Excisable goods approved by the Secretary for use by an organisation or body approved by the Secretary for the care of persons with physical or mental defects or the aged, subject to the conditions imposed by the Secretary in each case and to a permit issued by him	Full duty	

Note.—It is made clear that only excisable goods that are approved by the Secretary may be entered under rebate of excise duty in terms of item 610.07 by organisations or bodies for the care of persons with physical or mental defects or the aged.

No. R. 621

30 Maart 1979

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/587)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 621

30 March 1979

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/587)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
306.01	Deur na paragraaf (6) van tariefpos No. 29.14 die volgende in te voeg: „(7) Asynsuur, nie later as 31 Julie 1979 vir binnelandse verbruik geklaar nie, vir die vervaardiging van vinielasetaatmonomeer en kalsiumasetaat	Volle reg min 2c per kg

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n gedeeltelike korting op re of asynsuur, nie later as 31 Julie 1979 vir binnelandse verbruik geklaar nie, vir die vervaardiging van vinielasetaatmonomeer en kalsiumasetaat.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
306.01	By the insertion after paragraph (6) of tariff heading No. 29.14 of the following: “(7) Acetic acid, entered for home consumption not later than 31 July 1979, for the manufacture of vinyl acetate monomer and calcium acetate	Full duty less 2c per kg

Note.—Provision is made for a partial rebate of duty on acetic acid, entered for home consumption not later than 31 July 1979, for the manufacture of vinyl acetate monomer and calcium acetate.

No. R. 622

30 Maart 1979

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/244)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 622

30 March 1979

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/244)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
460.16	Deur tariefpos No. 85.15 te skrap.	

Opmerking.—Die voorsiening vir 'n korting op reg op televisiekameras, televisiemonitors en afstand-beheerapparate vir televisiekameras, vir die onderwater-onderzoek van skepe, word ingetrek.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
460.16	By the deletion of tariff heading No. 85.15.	

Note.—The provision for a rebate of duty on television cameras, television monitors and remote control apparatus for television cameras, for the underwater survey of ships, is withdrawn.

No. R. 623

30 Maart 1979

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/617)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 623

30 March 1979

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/617)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
51.04 Deur subpos No. 51.04.28 deur die volgende te vervang: „51.04.28 Stowwe (uitgesonderd stowwe bedruk met serppatrone), wat meer as 10 persent rek- of uitbultgarings (kontinu) bevat, met 'n massa per m ² van hoogstens 50 g	m ²	25% of 600c per kg min 75%		

Opmerking.—Die verwysing na kripstowwe en sirsakarstowwe in subpos No. 51.04.28 word geskrap.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
51.04 By the substitution for subheading No. 51.04.28 of the following: „51.04.28 Fabrics (excluding fabrics printed with scarf designs), containing more than 10 per cent stretch or bulked yarns (continuous), of a mass per m ² not exceeding 50 g	m ²	25% or 600c per kg less 75%		

Note.—The reference to crepe fabrics and seersucker fabrics in subheading No. 51.04.28 is deleted.

No. R. 710

30 Maart 1979

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/2/16)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 2 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

BYLAE

Deur Opmerking 4 by Afdeling A deur die volgende te vervang:

"4. Indien enige sinsbare goedere ingedeel by tariefitem 104.20.10, 104.20.15, 104.20.25 of 104.20.29 vermeng word, word sodanige mengsel ingedeel by die tariefitem wat betrekking het op die bestanddeel ten opsigte waarvan die hoër skaal van reg van toepassing is."

Opmerking.—Die opmerking word gewysig om dit in ooreenstemming met item 104.20 te bring.

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN VERBRUIKERSAKE

No. R. 669

30 Maart 1979

WET OP PRYSBEHEER, 1964

VERKOOPVOORWAARDES

Ek, Elias George de Beer, Pryscontroleur, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 9 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet 25 van 1964), wysig hierby met ingang van die datum van publikasie hiervan, Goewermentskennisgewing R. 723, gedateer 11 April 1975, deur paragrawe 15 en 16 van die Bylae daarvan te vervang met die volgende:

Kolom 1	Kolom 2	Kolom 3
Goedere	Gedeelte van kontantprys	Afbetalingstermyn
	Persent	Maande vanaf datum van lewering
15. Meganiese aangedrewe motorvoertuie wat nie aan die bepalings van paragraaf 16 onderworpe is nie....	30	30
16. Meganiese aangedrewe passasierspadmotorvoertuie wat so ontwerp is dat dit sitplek vir hoogstens agt persone bied.....	20	36

Goewermentskennisgewing 2348 van 11 November 1977 word hierby ingetrek.

E. G. DE BEER, Pryscontroleur.

No. R. 697

30 Maart 1979

PATENTREGULASIES, 1978

VERBETERINGSKENNISGEWING

Onderstaande verbeterings van die regulasies wat in die *Staatskoerant* 6247 (Regulasiekoerant 2709) van 15 Desember 1978 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

(a) In die Afrikaanse teks:

(i) *Regulasie* 8 (1).—Vervang die syfer "5" in die tweede reël deur die syfer "3".

No. R. 710

30 March 1979

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/2/16)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 2 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

SCHEDULE

By the substitution for Note 4 to Section A of the following:

"4. If any excisable goods classified in tariff item 104.20.10, 104.20.15, 104.20.25 or 104.20.29 are mixed, such mixture shall be classified under the tariff item relating to the constituent in respect of which the higher rate of duty applies."

Note.—The note is amended to bring it into line with item 104.20.

DEPARTMENT OF COMMERCE AND CONSUMER AFFAIRS

No. R. 669

30 March 1979

PRICE CONTROL ACT, 1964

CONDITIONS OF SALE

I, Elias George de Beer, Price Controller, by virtue of the powers vested in me by section 9 of the Price Control Act, 1964 (Act 25 of 1964), do hereby amend with effect from the date of publication hereof, Government Notice R. 723, dated 11 April 1975, by substituting paragraphs 15 and 16 of the Schedule thereto with the following:

Column 1	Column 2	Column 3
Goods	Portion of the cash price	Period of payment
	Per cent	Months from date of delivery
15. Mechanically propelled motor vehicles not subject to the provisions of paragraph 16.....	30	30
16. Mechanically propelled road passenger motor vehicles designed to seat not more than eight persons.....	20	36

Government Notice 2348 of 11 November 1977 is hereby withdrawn.

E. G. DE BEER, Price Controller.

No. R. 697

30 March 1979

PATENT REGULATIONS, 1978

CORRECTION NOTICE

The undermentioned corrections to the regulations appearing in *Government Gazette* 6247 (Regulation Gazette 2709) of 15 December 1978, are published for general information:

(a) In the Afrikaans text:

(i) *Regulation* 8 (1).—Substitute the numeral "3" for the numeral "5" in the second line.

(ii) *Regulasie 43*.—Voeg die woorde “ingevolge regulasie 42” in na die woord “lasgewing” in die derde reël.

(iii) *Bylae 1*.—Item 4 (a):

(aa) Skrap die woorde “plus per bladsy”.

(bb) Voeg die woorde “plus per bladsy” in 'n nuwe reël direk onder die woorde “Om afskrifte van”.

(cc) Voeg die bedrag van “0,10” sent in die kolom onder die afskrif “Gelde” in dieselfde reël as die woorde “plus per bladsy”.

(iv) *Bylae 2*.—Vervang die numeriese verwysing “71” waar dit op vorms P10, P13 en P21 voorkom deur die numeriese verwysing “73”.

(b) In die Engelse teks:

(i) *Regulasie 16*.—Vervang die woord “drawing” in die voorlaaste reël deur die woord “drawings”.

(ii) *Bylae 2*.—Vervang die numeriese verwysing “71” waar dit op vorms P10, P13 en P21 voorkom deur die numeriese verwysing “73”.

No. R. 711

30 Maart 1979

WET OP HÛURKOOP, 1942

Ek, Jan Christiaan Heunis, Minister van Ekonomiese Sake, trek hierby Goewermenskennisgewing R. 1044 van 12 Junie 1972, gepromulgeer kragtens artikel 2*bis* (1) (a) van die Wet op Huurkoop, 1942 (Wet 36 van 1942), terug.

J. C. HEUNIS, Minister van Ekonomiese Sake.

DEPARTEMENT VAN KLEURLING-, REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

No. R. 698

30 Maart 1979

WET OP ONDERWYS VIR KLEURLINGE, 1963

WYSIGING VAN REGULASIES

Kragtens artikel 34 van die Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963 (Wet 47 van 1963), wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Kleurlingbetrekkings, hierby die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel en afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1898 van 21 November 1963, soos gewysig, verder deur regulasie F 2.2 met die volgende regulasie te vervang:

“F 2.2 Behoudens die bepalings van subregulasie (4), kan die volgende getal persone wat nie ouers of wet-tige voogde van een of meer kinders in 'n Staatskool is nie, as lede van die komitee van daardie skool verkies word:

(a) Hoogstens drie, indien die komitee uit sewe lede bestaan;

(b) hoogstens twee, indien die komitee uit vyf lede bestaan.”

H. H. SMIT, Minister van Kleurlingbetrekkings.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 612

30 Maart 1979

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP SAGTEVRUGTE.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat

(ii) *Regulation 43*.—Insert the words “ingevolge regulasie 42” after the word “lasgewing” in the third line.

(iii) *Schedule 1*.—Item 4 (a):

(aa) Delete the words “plus per bladsy”.

(bb) Insert the words “plus per bladsy” in a new line directly below the words “Om afskrifte van”.

(cc) Insert the amount of “0,10” cents in the same line as the words “plus per bladsy” in the column under the heading “Gelde”.

(iv) *Schedule 2*.—Substitute the numerical reference “73” for the numerical reference “71”, where it appears on forms P10, P13 and P21.

(b) In the English text:

(i) *Regulation 16*.—Substitute the word “drawings” for the word “drawing” in the penultimate line.

(ii) *Schedule 2*.—Substitute the numerical reference “73” for the numerical reference “71”, where it appears on forms P10, P13 and P21.

No. R. 711

30 March 1979

HIRE PURCHASE ACT, 1942

I, Jan Christiaan Heunis, Minister of Economic Affairs, do hereby repeal Government Notice R. 1044 of 12 June 1972, promulgated in terms of section 2*bis* (1) (a) of the Hire Purchase Act, 1942 (Act 36 of 1942).

J. C. HEUNIS, Minister of Economic Affairs.

DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH AND NAMA RELATIONS

No. R. 698

30 March 1979

COLOURED PERSONS EDUCATION ACT, 1963

AMENDMENT OF REGULATIONS

In terms of section 34 of the Coloured Persons Education Act, 1963 (Act 47 of 1963), I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Coloured Relations, hereby further amend the regulations made under the said section and published under Government Notice R. 1898, dated 21 November 1963, as amended, by the substitution in the Afrikaans text for regulation F 2.2 of the following regulation:

“F 2.2 Behoudens die bepalings van subregulasie (4), kan die volgende getal persone wat nie ouers of wet-tige voogde van een of meer kinders in 'n Staatskool is nie, as lede van die komitee van daardie skool verkies word:

(a) Hoogstens drie, indien die komitee uit sewe lede bestaan;

(b) hoogstens twee, indien die komitee uit vyf lede bestaan.”

H. H. SMIT, Minister of Coloured Relations.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 612

30 March 1979

LEVY AND SPECIAL LEVY ON DECIDUOUS FRUIT.—AMENDMENT

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known

die Sagtevrugteraad genoem in artikel 3 van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig; kragtens artikels 18 en 19 van genoemde Skema, met my goedkeuring, die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2391 van 1 Desember 1978, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 2391 van 1 Desember 1978, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur subparagraaf (ii) van klousule 2 (c) deur die volgende subparagraaf te vervang:

"(ii) lospitperskes, kaalperskes en druiwe in die beheerde gebied geproduseer (behalwe lospitperskes en kaalperskes in die landdrosdistrikte George, Humansdorp, Knysna en Uniondale geproduseer) en verkoop in die registrasiegebied, die bemarkingsgebied, Suidwes-Afrika, Lesotho, Transkei, Bophuthatswana en Swaziland kragtens 'n permit uitgereik in terme van artikel 17 (p) (ii) van genoemde Skema:

Met dien verstande dat die in subparagraaf (i) en (ii) beoogde heffings nie van toepassing is op sagtevrugte wat van die Raad gekoop is, of van 'n persoon wat sodanige sagtevrugte verkoop het op gesag van 'n in subparagraaf (ii) bedoelde permit;"

2. Hierdie kennisgewing tree in werking op 1 April 1979.

No. R. 633

30 Maart 1979

SPEZIALE HEFFING OP EIERS.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Eierbeheerraad, vermeld in artikel 3 van die Eierbeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 64 van 1963 soos gewysig, ingevolge artikel 17 van genoemde Skema, met my goedkeuring die spesiale heffing, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2043 van 31 Desember 1965, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 2043 van 31 Desember 1965, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur in klousule 1 die uitdrukking "3,0c" deur die uitdrukking "3,5c" te vervang.

2. Hierdie Kennisgewing tree in werking op 1 April 1979.

No. R. 689

30 Maart 1979

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN PIESANGS WAT NIE VAN DIE PIESANGRAAD OF VERMELDE PERSONE VERKRY IS NIE

Ingevolge artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Piesangraad, vermeld in artikel 6 van die Piesangskema, afgekondig by Proklamasie R. 109 van 1976, soos gewysig, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 42A, saamgelees met artikels 3 en 4 van die genoemde Skema, met my goedkeuring die verbod opgelê het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

that the Deciduous Fruit Board, referred to in section 3 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, has in terms of sections 18 and 19 of the said Scheme, with my approval, further amended the levy and special levy published by Government Notice R. 2391 of 1 December 1978, as amended, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. The Schedule to Government Notice R. 2391 of 1 December 1978, as amended, is hereby further amended by the substitution for subparagraph (ii) of clause 2 (c) of the following subparagraph:

"(ii) freestone peaches, nectarines and grapes produced in the controlled area (other than freestone peaches and nectarines produced in the Magisterial Districts of George, Humansdorp, Knysna and Uniondale) and sold in the marketing area, the registration area, South West Africa, Lesotho, Transkei, Bophuthatswana and Swaziland under authority of a permit issued in terms of section 17 (p) (ii) of the said Scheme:

Provided that the levies contemplated in subparagraph (i) and (ii) shall not apply to deciduous fruit purchased from the Board, or from a person who sold such deciduous fruit under authority of a permit referred to in paragraph (ii);"

2. This notice shall come into operation with effect from 1 April 1979.

No. R. 633

30 March 1979

SPECIAL LEVY ON EGGS.—AMENDMENT

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Egg Control Board, referred to in section 3 of the Egg Control Scheme, published by Proclamation R. 64 of 1963, as amended, has in terms of section 17 of the said Scheme, with my approval further amended the special levy published by Government Notice R. 2043 of 31 December 1965, as amended, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. The Schedule to Government Notice R. 2043 of 31 December 1965, as amended, is hereby further amended by the substitution for the expression "3,0c" of the expression "3,5c".

2. This Notice shall come into operation on 1 April 1979.

R. 689

30 March 1979

PROHIBITION OF THE SALE OF BANANAS NOT ACQUIRED FROM THE BANANA BOARD OR SPECIFIED PERSONS

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Banana Board referred to in section 6 of the Banana Scheme, published by Proclamation R. 109 of 1976, as amended, has under the powers vested in it by section 42A, read with sections 3 and 4 of the said Scheme, with my approval imposed the prohibition set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Piesangskema, afgekondig by Proklamasie R. 109 van 1976, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“varsproduktemark” 'n varsproduktemark soos omskryf in artikel 1 van die Wet op die Kommissie vir Varsproduktemarke, 1970 (Wet 82 van 1970).

2. Niemand mag piesangs wat in die produksiegebied geproduseer is buite die produksiegebied verkoop nie tensy hy dit verkry het van die Raad of van 'n persoon wat daardie piesangs van die Raad verkry het of van 'n varsproduktemark wat buite die produksiegebied geleë is.

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan en herroep Goewermentskennisgewing R. 1429 van 7 Julie 1978 met ingang vanaf dieselfde datum.

No. R. 690

30 Maart 1979

VERBOD OP DIE VERKOOP OF VERWERKING VAN SITRUSVRUGTE VIR 'N BEPAALDE DOEL

Ingevolge artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 6 van die Sitrusskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 44 van genoemde Skema, met my goedkeuring, die verbodsbepalings in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sitrusskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Geen produsent mag sitrusvrugte, wat hy voornemens is om te verkoop anders as deur bemiddeling van die Raad, verkoop nie behalwe kragtens 'n permit deur die Raad uitgereik, tensy hy ingevolge artikel 33 (2) van die Skema deur die Raad vrygestel is om sodanige vrugte aldus te verkoop.

3. Niemand mag sitrusvrugte vir handelsdoeleindes verwerk nie behalwe op gesag van 'n permit deur die Raad uitgereik.

4. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan en herroep Goewermentskennisgewing 362 van 6 Maart 1970 met ingang vanaf dieselfde datum.

No. R. 691

30 Maart 1979

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN LEMOENE

Ingevolge artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 6 van die Sitrusskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 33 van genoemde Skema, met my goedkeuring, die verbodsbepalings in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Banana Scheme, published by Proclamation R. 109 of 1976, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“fresh produce market” means a fresh produce market as defined in section 1 of the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (Act 82 of 1970).

2. No person shall sell bananas, produced in the production area, outside the production area, unless he has acquired it from the Board or from a person who acquired such bananas from the Board or from a fresh produce market situated outside the production area.

3. This notice shall come into operation on the date of publication thereof and repeals Government Notice R. 1429 of 7 July 1978 with effect from the same date.

No. R. 690

30 March 1979

PROHIBITION OF THE SALE OR PROCESSING OF CITRUS FRUIT FOR A SPECIFIED PURPOSE

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 6 of the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, has in terms of section 44 of the said Scheme, with my approval imposed the prohibitions set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, shall have a corresponding meaning.

2. No producer shall sell citrus fruit, which he intends to sell otherwise than through the Board, except under the authority of a permit issued by the Board unless he had been exempted by the Board in terms of section 33 (2) to so sell such citrus fruit.

3. No person shall process citrus fruit for commercial purposes except under the authority of a permit issued by the Board.

4. This notice shall come into operation on the date of publication thereof and repeals Government Notice 362 of 6 March 1970 with effect from the same date.

No. R. 691

30 March 1979

PROHIBITION OF THE SALE OF ORANGES

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 6 of the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, has in terms of section 33 of the said Scheme, with my approval imposed the prohibition set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Behoudens die bepalings van 'n verbod kragtens artikel 44 van genoemde Skema en 'n vrystelling verleen ingevolge die bepalings van artikel 33 (2) van daardie Skema, mag geen produsent lemoene anders as deur bemiddeling van die Raad verkoop nie.

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op 30 April 1979.

No. R. 692

30 Maart 1979

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN POMELOS

Ingevolge artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 6 van die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 33 van genoemde Skema, met my goedkeuring, die verbodsbepaling in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Behoudens die bepalings van 'n verbod kragtens artikel 44 van genoemde Skema en 'n vrystelling verleen ingevolge die bepalings van artikel 33 (2) van daardie Skema, mag geen produsent pomelos anders as deur bemiddeling van die Raad verkoop nie.

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op 2 April 1979.

No. R. 693

30 Maart 1979

WEIERING OM SEKERE KLASSE SITRUSVRUGTE VIR VERKOOP IN ONTVANGS TE NEEM

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 64 (4) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), magtig ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, die Sitrusraad, vermeld in artikel 6 van die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, hierby om te eniger tyd gedurende die tydperk van 12 maande na die datum van publikasie hiervan te weier om 'n klas of graad sitrusvrugte wat die genoemde Sitrusraad na goeddunke van tyd tot tyd bepaal vir verkoop in ontvangs te neem.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

No. R. 696

30 Maart 1979

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP MELK

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Suiwelbeheerraad, genoem in artikel 6 van die Suiwelbeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 290 van 1978, kragtens artikels 21 en 22 van daardie Skema, met my goedkeuring, die heffing en spesiale heffing in

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, shall have a corresponding meaning.

2. Subject to the provisions of a prohibition under section 44 of the said Scheme and any exemption granted in terms of section 33 (2) of that Scheme, no producer shall sell citrus fruit, except through the Board.

3. This notice shall come into operation on 30 April 1979.

No. R. 692

30 March 1979

PROHIBITION OF THE SALE OF GRAPE FRUIT

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 6 of the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, has in terms of section 33 of the said Scheme, with my approval imposed the prohibition set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, shall have a corresponding meaning.

2. Subject to the provisions of a prohibition under section 44 of the said Scheme and any exemption granted in terms of section 33 (2) of that Scheme, no producer shall sell citrus fruit, except through the Board.

3. This notice shall come into operation on 2 April 1979.

No. R. 693

30 March 1979

REFUSAL TO TAKE DELIVERY FOR SALE OF CERTAIN CLASSES OF CITRUS FRUIT

Under the powers vested in me by section 64 (4) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby authorise the Citrus Board, referred to in section 6 of the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, to refuse at any time during the period of 12 months from the date of publication hereof, to take delivery for sale of a class or grade of citrus fruit which the said Citrus Board may from time to time determine as it deems fit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

No. R. 696

30 March 1979

LEVY AND SPECIAL LEVY ON MILK

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Dairy Control Board, referred to in section 6 of the Dairy Control Scheme, published by Proclamation R. 290 of 1978, has in terms of sections 21 and 22 of that Scheme, with my approval, imposed the levy and

die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2007 van 6 Oktober 1978, soos gewysig.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie Kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Suiwelbeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 290 van 1978, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. (1) Hierby word 'n heffing en spesiale heffing teen die koerse in subklousule (2) uiteengesit, opgelê op varsmelk wat—

(a) ten behoeve van produsente van varsmelk deur bemiddeling van die Raad verkoop word; of

(b) deur produsente van varsmelk anders as deur bemiddeling van die Raad in 'n beheerde gebied verkoop word.

(2) Die koerse van die heffing en spesiale heffing vir die onderskeie gebiede is soos hieronder uiteengesit: Met dien verstande dat die toepaslike koers bepaal word, in die geval van 'n in subklousule (1) (a) bedoelde heffing en spesiale heffing, na gelang van die beheerde gebied ten opsigte waarvan die betrokke produsent van varsmelk ingevolge artikel 33 van die genoemde Skema geregistreer is, en, in geval van 'n in subklousule (1) (b) bedoelde heffing en spesiale heffing, na gelang van die beheerde gebied waarin die varsmelk deur die betrokke produsent verkoop is:

Beheerde gebied	Heffing per liter op varsmelk	Spesiale heffing per liter op varsmelk
	c	c
(a) Pretoria.....	0,195	1,279
(b) Witwatersrand.....	0,227	1,226
(c) Kaapse Skiereiland.....	0,198	1,256
(d) Bloemfontein.....	0,330	1,141
(e) Wes-Transvaal.....	0,261	0,892

3. Hierdie Kennisgewing tree in werking op 1 April 1979 en herroep Goewermentskennisgewing R. 2007 van 6 Oktober 1978, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing R. 2260 van 17 November 1978 met ingang vanaf dieselfde datum.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 659

30 Maart 1979

WET OP NASIONALE STUIDIENINGS EN -BEURSE, 1964.—REGULASIES

Die Minister van Nasionale Opvoeding het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 9 van die Wet op Nasionale Stuidienings en -beurse, 1964 (Wet 89 van 1964), die regulasies uitgevaardig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies het 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

special levy set out in the Schedule hereto, in substitution for the levy and special levy published by Government Notice R. 2007 of 6 October 1978, as amended.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this Notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Dairy Control Scheme, published by Proclamation R. 290 of 1978, shall have a corresponding meaning.

2. (1) A levy and special levy at the rates set out in subclause (2) are hereby imposed on fresh milk—

(a) sold through the Board on behalf of producers of fresh milk; or

(b) sold in a controlled area by producers of fresh milk otherwise than through the Board.

(2) The rates of the levy and special levy for the respective areas shall be as indicated hereunder: Provided that the appropriate rate shall be determined, in the case of a levy and special levy referred to in subclause (1) (a) according to the controlled area in respect of which the producer of fresh milk in question has been registered under section 33 of the said Scheme, and in the case of a levy and special levy referred to in subclause (1) (b), according to the controlled area in which the fresh milk is sold by the producer is question:

Controlled area	Levy per litre on fresh milk	Special levy per litre on fresh milk
	c	c
(a) Pretoria.....	0,195	1,279
(b) Witwatersrand.....	0,227	1,226
(c) Cape Peninsula.....	0,198	1,256
(d) Bloemfontein.....	0,330	1,141
(e) Western Transvaal.....	0,261	0,892

3. This Notice shall come into operation 1 April 1979 and repeals Government Notice R. 2007 of 6 October 1978, as amended by Government Notice R. 2260 of 17 November 1978, with effect from the same date.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 659

30 March 1979

NATIONAL STUDY LOANS AND BURSARIES ACT, 1964.—REGULATIONS

The Minister of National Education has, by virtue of the powers vested in him by section 9 of the National Study Loans and Bursaries Act, 1964 (Act 89 of 1964), made the regulations as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

DEFINITIONS

1. In these regulations any expression defined in the Act bears the same meaning.

AFSKRYWING VAN ONINVORDERBARE STUDIELENINGS

2. Die Sekretaris kan studielenings en die rente daarop wat, na die aanwending van alle redelike pogings tot invordering daarvan, oninvorderbaar blyk te wees, of waar die invordering van die bedrag onekonomies sou wees, afskryf.

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE

No. R. 668

30 Maart 1979

WET OP DIE BRANDSTOFNAVORSINGS- INSTITUUT EN STEENKOOL, 1963

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 19 van die Wet op die Brandstofnavorsingsinstituut en Steenkool, 1963 (Wet 35 van 1963, soos gewysig, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 349 van 24 Februarie 1961, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 183 van 16 Februarie 1968, R. 382 van 15 Maart 1968, R. 185 van 21 Februarie 1969, R. 1076 van 3 Julie 1970, R. 1500 van 25 Augustus 1972, R. 2282 van 30 November 1973, R. 2319 van 13 Desember 1974, en R. 1230 van 27 Junie 1975, met ingang van 1 April 1979, verder gewysig soos in die Bylae hiervan aangedui.

BYLAE

Regulasie 3 van Deel I word gewysig deur die vervanging van die bedrag van R22 in subregulasie (b) deur die bedrag van R27,50.

DEPARTEMENT VAN PLURALE BETREK- KINGE EN ONTWIKKELING

No. R. 613

30 Maart 1979

FINANSIËLE REGULASIES BETREFFENDE DIE GEMEENSKAPSRAAD VAN WITBANK

Ek, Wilhelm Laubscher Vosloo, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, vaardig hierby, namens die Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (1) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), die regulasies uit wat in die Bylae hiervan vervat is.

W. L. VOSLOO, Adjunk-minister van Plurale
Betrekkinge en Ontwikkeling.

(Lêer A1/3/2/15/1/W42)

BYLAE

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n uitdrukking wat in die Wet omskryf is, daardie betekenis en beteken—

“administrasieraad” die Hoëveld Administrasieraad ingestel by artikel 2 (1) van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971);

“afdeling” enige afdeling van die gemeenskapsraad; “afdelingshoof”, “hoof van 'n afdeling” of “hoof van die afdeling” die beampte deur die gemeenskapsraad aangewys om in daardie hoedanigheid op te tree;

“beampte” 'n persoon aangestel ingevolge die bepalinge van artikel 5 (1) (i) van die Wet en ook 'n persoon aan die gemeenskapsraad beskikbaar gestel ingevolge die bepalinge van artikel 6 (1) (b) van die Wet;

WRITING-OFF OF IRRECOVERABLE STUDY LOANS

2. Study loans and the interest on them which are irrecoverable after all reasonable efforts of recovery have been employed or where recovery of the amount would be uneconomical, may be written off by the Secretary.

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 668

30 March 1979

FUEL RESEARCH INSTITUTE AND COAL ACT, 1963

AMENDMENT OF REGULATIONS

The State President has, under the powers vested in him by section 19 of the Fuel Research Institute and Coal Act, 1963 (Act 35 of 1963, as amended, further amended the regulations promulgated under Government Notice R. 349, dated 24 February 1961, as amended by Government Notices R. 183, dated 16 February 1968, R. 382 dated 15 March 1968, R. 185, dated 21 February 1969, R. 1076, dated 3 July 1970, R. 1500 dated 25 August 1972, R. 2282, dated 30 November 1973, R. 2319, dated 13 December 1974, and R. 1230 dated 27 June 1975, to the extent set out in the Schedule hereto, with effect from 1 April 1979.

SCHEDULE

Regulation 3 of part I is amended by the substitution of the amount of R27,50 for the amount of R22 in subregulation (b).

DEPARTMENT OF PLURAL RELATIONS AND DEVELOPMENT

No. R. 613

30 March 1979

FINANCIAL REGULATIONS GOVERNING THE COMMUNITY COUNCIL OF WITBANK

I, Wilhelm Laubscher Vosloo, Deputy Minister of Plural Relations and Development, hereby make on behalf of the Minister of Plural Relations and Development under the powers vested in him by section 11 (1) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), the regulations contained in the Schedule hereto.

W. L. VOSLOO, Deputy Minister of Plural Relations
and Development.

(File A1/3/2/15/1/W42)

SCHEDULE

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, a term defined in the Act shall bear that meaning and—

“Act” means the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977);

“administration board” means the Highveld Administration Board established in terms of section 2 (1) of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971);

“community council” means the Witbank Community Council established by Government Notice R. 700 of 7 April 1978 and, subject to the provisions of section 5 (1) (k) of the Act, also any committee of such community council appointed in terms of the said section;

"die Wet" die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977);

"gemeenskapsraad" die Witbankse Gemeenskapsraad ingestel by Goewermenskennisgewing R. 700 van 7/4/78 en, behoudens die bepalings van artikel 5 (1) (k) van die Wet, ook enige komitee van sodanige gemeenskapsraad aangestel ingevolge genoemde artikel;

"sekretaris" die persoon wat kragtens artikel 5 (1) (i) van die Wet as sodanig deur die gemeenskapsraad aangestel of in diens van die gemeenskapsraad is;

"tesourier" die beamppte deur die gemeenskapsraad aangewys om in daardie hoedanigheid op te tree.

BOEKJAAR

2. (1) Die boekjaar van die gemeenskapsraad strek van 1 April in 'n jaar tot 31 Maart in die daaropvolgende jaar.

(2) Die gemeenskapsraad moet 'n volledige en juiste rekening laat hou van alle gelde wat deur hom ontvang of uitgegee is, en moet so gou doenlik, maar in elk geval binne vyf maande na die afsluiting van 'n boekjaar, 'n balansstaat, 'n inkomste-en-uitgawerekening en sodanige ander finansiële state as wat die Ouditeur-generaal vereis, aan hom voorlê.

(3) Die balansstaat in subregulasie (2) bedoel, moet, voordat dit aan die Ouditeur-generaal voorgelê word, deur die tesourier en die sekretaris as korrek gesertifiseer word, deur die gemeenskapsraad goedgekeur word en daarna deur die voorsitter van die gemeenskapsraad onderteken word as bewys daarvan dat dit 'n ware en juiste opgawe van die bates en laste van die gemeenskapsraad bevat.

BEGROTING

3. Die jaarlikse begroting van die gemeenskapsraad ten opsigte van die inkomste-en-uitgawerekening en die kapitaalrekening word opgestel in die vorm van tyd tot tyd deur die Minister bepaal.

4. (1) Nie later nie as 'n datum deur die sekretaris bepaal, verstrekk die tesourier aan elke hoof van 'n afdeling die finansiële inligting wat hy nodig het vir die opstel van 'n konsepbegroting vir die inkomste-en-uitgawerekening en die kapitaalrekening vir die volgende boekjaar ten opsigte van die betrokke afdeling, en binne 30 dae na die ontvangs van sodanige inligting lê elke hoof van 'n afdeling aan die tesourier sodanige konsepbegroting van sy afdeling voor.

(2) Die tesourier lê die konsepbegroting van alle afdelings, tesame met 'n opsomming daarvan en sy aanbevelings daaroor, aan die sekretaris voor.

(3) Die sekretaris lê die konsepbegroting van alle afdelings aan die gemeenskapsraad voor, wat dit oorweeg, na goeë dunde kan wysig en in beginsel goedkeur.

(4) Die gemeenskapsraad lê sy begroting aan die Sekretaris van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling voor vir goedkeuring deur die Minister, behoudens sodanige voorwaardes as wat hy goedvind.

UITGAWE

5. (1) Geen uitgawe mag aangegaan word nie behalwe ooreenkomstig die begroting van uitgawes goedgekeur ingevolge die bepalings van regulasie 4 (4): Met dien verstande dat uitgawes bo dié in sodanige begroting goedgekeur, slegs met die voorafverkreë goedkeuring van die Minister aangegaan mag word.

"division" means any division of the community council;

"divisional head", "head of a division" or "head of the division" the officer designated by the community council to act in that capacity;

"officer" means a person appointed in terms of the provisions of section 5 (1) (i) of the Act and also a person placed at the disposal of the community council in terms of the provisions of section 6 (1) (b) of the Act;

"secretary" means the person appointed under section 5 (1) (i) of the Act as such by the community council or is employed as such by the community council;

"treasurer" means the officer designated by the community council to act in that capacity.

FINANCIAL YEAR

2. (1) The financial year of the community council shall extend from 1 April in a year to 31 March in the following year.

(2) The community council shall cause a full and correct account to be kept of all moneys received or expended by it, and as soon as possible, but in any case within five months of the closing of a financial year, shall submit to the Auditor-General a balance sheet, a revenue and expenditure account and such other financial statements as the Auditor-General may require.

(3) The balance sheet referred to in subregulation (2) shall, before submission to the Auditor-General, be certified as correct by the treasurer and the secretary, be approved by the community Council and thereafter be signed by the chairman of the community council as verification that it contains a true and correct return of the assets and liabilities of the community council.

ESTIMATES

3. The annual estimates of the community council on revenue and expenditure account and capital account shall be drawn up in the form prescribed by the Minister from time to time.

4. (1) Not later than the date fixed by the secretary, the treasurer shall furnish each head of a division with such financial information as he may require for the preparation of draft estimates in respect of the revenue and expenditure and capital accounts of the division concerned for the ensuing financial year and within 30 days of receiving such information each head of a division shall submit to the treasurer such draft estimates in respect of his division.

(2) The treasurer shall submit the draft estimates of all divisions, together with a summary thereof and his recommendations thereon, to the secretary.

(3) The secretary shall submit the draft estimates of all divisions to the community council for consideration, amendment at its discretion and approval in principle.

(4) The community council shall submit the estimates to the Secretary for Plural Relations and Development for approval by the Minister subject to such conditions as he may deem necessary.

EXPENDITURE

5. (1) No expenditure shall be incurred otherwise than in accordance with the estimates of expenditure which have been approved in terms of regulation 4 (4): Provided that expenditure in excess of that approved in such estimates may be incurred only with the prior approval of the Minister.

(2) Geen besparing onder enige voorsiening vir 'n spesifieke doel in die begroting ten opsigte van die inkomsterekening mag sonder die voorafverkreë goedkeuring van die Minister aangewend word ter bestyding van enige oorskrydingsuitgawes ten opsigte van 'n voorsiening vir enige ander doel nie.

INVORDERING VAN EN BEHEER OOR INKOMSTE

6. (1) Met die goedkeuring van die gemeenskapsraad open die tesourier 'n bankrekening by 'n geregistreerde handelsbank.

(2) Die tesourier is verantwoordelik vir die invordering van alle gelde wat aan die gemeenskapsraad verskuldig is en tensy hy 'n ander afdeling skriftelik daartoe magtig, word alle gelde deur sy afdeling ingevorder.

(3) Alle gelde wat ingevolge subregulasie (2) deur 'n ander afdeling ingevorder word, word by die tesourier of 'n beamppte skriftelik deur hom daartoe gemagtig, inbetaal.

7. Alle gelde wat ingevolge regulasie 6 ingevorder word, word daagliks of op die gesette tye en op die wyse wat die tesourier bepaal, gebalanseer en in die gemeenskapsraad se bankrekening gestort.

8. Behalwe met die goedkeuring van die Minister word geen bate, of enige gelde aan die gemeenskapsraad verskuldig, afgeskryf nie.

9. (1) Alle gelde wat ingevorder word, moet onverwyld in rekening gebring word deur die uitreiking van 'n genommerde amptelike kwitansie of sigwaardekwitansie.

(2) Geen verandering mag aangebring word op 'n kwitansie ingevolge subregulasie (1) uitgereik nie en indien 'n kwitansie foutiewelik uitgereik is, word sodanige kwitansie onmiddellik gekanselleer en 'n ander kwitansie in die plek daarvan uitgereik.

(3) Wanneer dit nodig is om 'n kwitansie te kanselleer, moet die woord "GEKANSELLEER" met ink op die oorspronklike en alle kopieë daarvan aangebring word oor die handtekening van die verantwoordelike beamppte, waarna sodanige kwitansie en kopieë daarvan in veilige bewaring gehou moet word.

10. (1) As die bedrag geld in 'n beamppte se besit minder is as dié wat hy aan die gemeenskapsraad moet verantwoord, maak hy 'n aantekening van die tekort in die betrokke register en vergoed hy die tekort onverwyld, of indien die beamppte om redes wat vir die gemeenskapsraad aanvaarbaar is, nie in staat is om die tekort onmiddellik goed te maak nie, word die bedrag van die tekort verhaal op die wyse deur die gemeenskapsraad bepaal: Met dien verstande dat indien die gemeenskapsraad met inagneming van al die omstandighede van die geval van oordeel is dat die beamppte nie vir die tekort aanspreeklik gehou behoort te word nie, die gemeenskapsraad aansoek kan doen om die afskryf daarvan ingevolge regulasie 8.

(2) Die beamppte belas met die invordering van gelde moet sy boeke en registers daagliks afsluit, dit met die kontant ontvang balanseer en 'n sertifikaat van die korrektheid daarvan verstrek.

(3) Die bedrag van enige surplus in kontant moet onmiddellik deur die betrokke beamppte deur die uitreiking van 'n amptelike kwitansie as inkomste in rekening gebring word en 'n aantekening daarvan moet in die betrokke register gemaak word.

(2) No saving under any provision for a specific purpose in the estimates on revenue account may, without the prior approval of the Minister, be utilised to meet any excess expenditure in respect of a provision for any other purpose.

COLLECTION AND CONTROL OF REVENUE

6. (1) The treasurer shall, with the approval of the community council, open a bank account with a registered commercial bank.

(2) The treasurer shall be responsible for the collection of all moneys due to the community council and, unless he authorises some other division, in writing, to do so, all moneys shall be collected by his division.

(3) All moneys collected by any other division in terms of subregulation (2) shall be paid over to the treasurer or to an officer authorised in writing by him.

7. All moneys collected in terms of regulation 6 shall be balanced daily or at such regular intervals and in such a manner as the treasurer may determine, and paid into the community council's bank account.

8. Except with the approval of the Minister no asset or any moneys due to the community council shall be written off.

9. (1) All moneys collected shall forthwith be brought into account by the issue of a numbered official receipt or face-value receipt.

(2) No alteration shall be made on a receipt issued in terms of subregulation (1) and, if a receipt is issued erroneously, such receipt shall be cancelled immediately and another receipt issued in its place.

(3) When it becomes necessary to cancel a receipt the word "CANCELLED" shall be endorsed in ink on all copies thereof over the signature of the responsible officer, whereafter such receipt and copies thereof shall be kept in safe custody.

10. (1) If the amount of money in an officer's possession is less than that for which he is accountable to the community council, he shall make an entry recording the deficiency in the register concerned and shall forthwith make up the deficiency, or in the event of the officer, for reasons acceptable to the community council, not being able to make up the deficiency forthwith, the amount of the deficiency shall be recovered in the manner prescribed by the community council: Provided that if the community council, having considered all the circumstances of the case, is of the opinion that the officer should not be held responsible for the deficiency, the community council may apply for the write-off thereof in terms of regulation 8.

(2) The officer responsible for the collection of moneys shall balance his books and registers daily, reconcile them with cash received and furnish a certificate as to the correctness thereof.

(3) The amount of any surplus cash shall forthwith be brought into account as revenue by the issue of an official receipt and shall be recorded in the register concerned by the responsible officer.

INTERNE NASIENING EN BEHEER

11. Behoudens die bepalings van regulasie 75 (1), reël die gemeenskapsraad vir die instelling en handhawing van doeltreffende stelsels van interne nasiening van en beheer oor die gemeenskapsraad se geldsake.

TENDERS VIR DIE VERKRYGING VAN LEWERANSIES

12. Die verkryging van leweransies en dienste deur die gemeenskapsraad en die vandiehandsetting van enige voorrade en ander eiendom deur die gemeenskapsraad geskied slegs ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie regulasies nie van toepassing is nie op die verkryging van voorrade en ander eiendom van, en die vandiehandsetting daarvan aan 'n staatsdepartement, plaaslike bestuur of raad of soortgelyke liggaam.

FORMELE TENDERS

13. Voordat die gemeenskapsraad enige kontrak aangaan vir die uitvoering van enige werke vir of ten behoeve van die gemeenskapsraad of vir die verkryging of die vandiehandsetting van enige voorrade en ander eiendom deur die gemeenskapsraad vir 'n bedrag van meer as R2 000, gee hy minstens 14 dae kennis in 'n Afrikaanstalige en in 'n Engelstalige nuusblad wat in die gemeenskapsraad se gebied in omloop is, en in 'n kennisgewing op 'n kennisgewingbord by die kantoor van die gemeenskapsraad, van sy voorneme om sodanige kontrak aan te gaan en waarin die doel en volledige besonderhede daarvan vermeld word en waarin tenders vir dié doel gevra word: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie regulasie nie van toepassing is nie waar die gemeenskapsraad, na ooreweging van 'n verslag van die sekretaris, van oordeel is—

(a) dat vanweë die dringendheid of die besondere omstandighede van die geval, daar afgesien behoort te word van die vra van tenders; of

(b) dat, in die geval van 'n kontrak vir die verkryging of die vandiehandsetting van voorrade en ander eiendom, sodanige voorrade en ander eiendom by publieke veiling verkry of van die hand gesit moet word.

INFORMELE TENDERS (PRYSOPGAWES)

14. As daar redelikerwys verwag word dat die koste van werke of geboue of enige ander dienste of die koste van 'n leweransie of 'n ander diens hoogstens R2 000 sal wees, kan die gemeenskapsraad informele tenders (prysopgawes) daarvoor vra: Met dien verstande dat minstens twee skriftelike informele tenders (prysopgawes) gevra moet word.

15. (1) As daar redelikerwys verwag word dat die koste van werke of geboue of dienste of die koste van 'n leweransie of 'n ander diens hoogstens R500 sal wees, kan die afdelingshoof informele tenders (prysopgawes) daarvoor vra.

(2) Die bevoegdheid om 'n informele tender (prysopgawe) kragtens subregulasie (1) aan te neem, berus by die afdelingshoof mits dit die laagste tender is, en enige aanname moet op 'n vergelykende staat van tenders (prysopgawes) ontvang, aangeteken word: Met dien verstande dat wanneer die enigste tender ontvang, aangeneem word, die name van die persone wat gevra is om te tender, aangedui moet word en daar gesertifiseer moet word dat die tariewe redelik en billik is en dat daar van elke sodanige transaksie ten bedrae van meer as R100 aan die gemeenskapsraad verslag gedoen word.

INTERNAL EXAMINATION AND CONTROL

11. Subject to the provisions of regulation 75 (1), the community council shall arrange for the introduction and maintenance of effective systems of internal examination and control of the financial affairs of the community council.

TENDERS FOR THE ACQUISITION OF SUPPLIES

12. The acquisition of supplies and services by the community council and the disposal of any stores and other property by the community council shall take place only in accordance with the provisions of these regulations: Provided that the provisions of these regulations shall not apply to the acquisition of stores and other property from, and the sale thereof to a Government department, local authority or board or similar body.

FORMAL TENDERS

13. Before the community council enters into any contract for the execution of any works for or on behalf of the community council or the acquisition or disposal of any stores and other property by the community council for an amount in excess of R2 000, it shall give at least 14 days' notice in an Afrikaans and an English newspaper circulating in the area of the community council, and shall affix on a notice-board at the office of the community council a notice of its intention to enter into such contract, expressing the purpose and full particulars thereof and inviting tenders for that purpose: Provided that the provisions of this regulation shall not apply where the community council, after considering a report of the secretary, is of the opinion—

(a) that owing to the urgency or the particular circumstances of the case the calling for tenders should be dispensed with; or

(b) where the proposed contract is for the acquisition or disposal of stores and other property, that such stores and other property should be acquired or disposed of by public auction.

INFORMAL TENDERS (QUOTATIONS)

14. If it can reasonably be accepted that the cost of works or buildings or any other services or the cost of a supply or other service will not exceed R2 000, the community council may invite informal tenders (quotations) therefor: Provided that at least two written informal tenders (quotations) shall be called for.

15. (1) If it can reasonably be accepted that the cost of works or buildings or services or the cost of a supply or other service will not exceed R500, the head of the division may invite informal tenders (quotations) therefor.

(2) The authority to accept an informal tender (quotation) in terms of subregulation (1) shall be vested in the head of the division, provided it is the lowest tender, and any acceptance must be noted on a comparative schedule of all tenders (quotations) received: Provided that where the only tender received is accepted, the names of the persons invited to tender shall be stated and it shall be certified that the tariffs are fair and reasonable, and a report on each such transaction for an amount exceeding R100 shall be submitted to the community council.

VRA VAN TENDERS

16. Wanneer dit nodig word om 'n tender vir 'n leweransie of diens te vra, verskaf die afdelingshoof skriftelik aan die sekretaris volledige besonderhede van sodanige leweransie of diens in die form wat die sekretaris vir die vra van so 'n tender nodig ag.

TENDERKENNISGEWINGS EN BESONDERHEDE

17. Benewens enige ander besonderhede wat 'n tenderkennisgewing ingevolge hierdie regulasies moet bevat, bevat elke tenderkennisgewing ook die adres waarheen tenders gestuur moet word, die sluitingsdatum en -uur vir die ontvangs daarvan en die geldigheidsduur van tenders ingedien: Met dien verstande dat die sekretaris, na raadpleging met die voorsitter van die gemeenskapsraad of sy gemagtigde, 'n tenderaar kan nader om sy toestemming vir die verlenging van die geldigheidsduur van 'n tender.

18. Sodra 'n tenderkennisgewing gepubliseer is, mag geen wysiging aan of byvoeging tot die besonderhede daarin vervat, sonder die voorafverkreë goedkeuring van die sekretaris aangebring word nie en kennis van enige sodanige wysiging of byvoeging moet aan alle voornemende tenderaars gegee word.

INLIGTING WAT DEUR TENDERAAR VERSTREK MOET WORD

19. (1) In enige tender vir 'n leweransie moet die tenderaar aandui of die artikel of artikels waarop die tender betrekking het—

(a) plaaslik vervaardig is uitsluitlik of hoofsaaklik uit grondstowwe wat in die Republiek geproduseer is;

(b) plaaslik vervaardig is uitsluitlik of hoofsaaklik uit grondstowwe wat ingevoer is;

(c) plaaslik vervaardig is uit ingevoerde voorrade in die Republiek gehou; of

(d) ingevoer is.

(2) Waar enige artikel of die grondstowwe waaruit dit vervaardig is, ingevoer is of moet word, moet die land van herkoms gemeld word.

(3) Elke tenderaar wat geregtig is op voorkeur ingevolge die bepaling van regulasie 33 moet in sy tender aandui op watter persentasie voorkeur hy aanspraak maak en sertifiseer dat sodanige voorkeur na sy beste wete, oortuiging en ondervinding, nadat hy die koste volledig en noukeurig ondersoek het, juis is en in ooreenstemming met die werklike plaaslike inhoud is: Met dien verstande dat die sekretaris te eniger tyd kan eis dat die aanspraak op voorkeur deur middel van 'n beëdigde verklaring of deur dokumentêre bewys gestaaf word.

INDIENING VAN TENDERS

20. (1) Elke tender moet, behoudens die bepaling van hierdie regulasie, op die tendervorm wees deur die gemeenskapsraad goedgekeur, in 'n verseëld omslag waarop die tendernommer en die aard van die leweransie of diens en die sluitingsdatum en -uur aangebring is, en moet by die sekretaris ingedien word voor of op die sluitingsdatum en -uur.

(2) Wanneer enige tender oop ontvang word of sonder dat die tendernommer of aard van die leweransie of diens of die sluitingsdatum en -uur op die omslag aangebring is, vergewis die sekretaris hom van die inhoud daarvan, en nadat hy sodanige tender verseël het, bring hy die datum van ontvangs, die toestand waarin dit ontvang is en, na gelang van die geval, die

CALLING FOR TENDERS

16. When it becomes necessary to call for any tender for a supply or service, the head of the division shall furnish the secretary, in writing, with full particulars of such supply or service in such form as the secretary deems necessary for the calling for such tenders.

NOTICE OF TENDER AND PARTICULARS

17. In addition to any other particulars which a notice of tender in terms of these regulations must contain, each notice of tender shall contain the address to which tenders must be sent, the closing date and hour for the receipt thereof and the period of validity of tenders submitted: Provided that the secretary may, after consultation with the chairman of the community council or his deputy, approach a tenderer to obtain his permission for the extension of the period of validity of a tender.

18. As soon as a notice of tender has been published, no amendment or addition to the particulars contained therein shall be effected without the prior approval of the secretary and notice of any such amendment or addition shall be given to all prospective tenderers.

INFORMATION TO BE FURNISHED BY TENDERER

19. (1) In any supply tender the tenderer shall indicate that the article or articles to which the tender relates—

(a) has or have been manufactured locally exclusively or mainly from raw materials produced in the Republic;

(b) has or have been manufactured locally exclusively or mainly from imported raw materials;

(c) has or have been manufactured locally from imported stocks held in the Republic; or

(d) has or have been imported.

(2) Where any article or the raw materials from which it is manufactured have been or have to be imported, the country of origin shall be mentioned.

(3) Every tenderer who is entitled to preference in terms of the provisions of regulation 33 shall indicate on his tender the percentage preference which he claims and shall certify that to the best of his knowledge, belief and experience and after the costs have been fully and carefully investigated by him, that such preference is correct and is in accordance with the actual local content: Provided that the secretary may at any time demand that the claim for preference be supported by a sworn statement or by documentary proof.

SUBMISSION OF TENDERS

20. (1) Each tender shall, subject to the provisions of this regulation, be on the tender form approved by the community council and in a sealed cover on which the tender number and nature of the supply or service and the closing date and hour are endorsed, and shall be lodged with the secretary on or before the closing date and hour.

(2) When any tender is received open or without the tender number or nature of the supply or service or closing date and hour endorsed on the cover, the secretary shall satisfy himself of the contents thereof and, after sealing such tender, shall note on the cover thereof the date of receipt, the condition in which it

tendernommer, sluitingsdatum en -uur en die aard van van die leweransie of diens waarvoor getender word op die omslag aan.

(3) Die sekretaris bring elke tender waarmee ooreenkomstig subregulasie (2) gehandel is, onder die aandag van die gemeenskapsraad, wat sodanige tender na goeëdunke kan verontagsaam.

(4) 'n Tender wat per telegram voor of op die sluitingsdatum en -uur ontvang word, word toegelaat indien die naam van die tenderaar, die tendernommer en alle pryse wat die totale tenderprys opmaak, duidelik daarin vermeld word en sodanige tender bevestig word deur 'n tender op die goedgekeurde tendervorm wat binne 24 uur na die sluitingsdatum en -uur by die sekretaris ingedien is.

(5) Behoudens die bepalings van subregulasie (6), word 'n tender wat na die sluitingsdatum en -uur ontvang is, nie oorweeg nie en word die tenderaar skriftelik daarvan in kennis gestel.

(6) Die gemeenskapsraad kan 'n tender wat laat ontvang is, oorweeg—

(a) indien dit die enigste tender is;

(b) indien die gemeenskapsraad oortuig is dat—

(i) die tender betyds gepos maar in die pos vertraag is;

(ii) in die geval van 'n telegrafiese tender, dit voor of op die sluitingsdatum en -uur by die poskantoor ingelewer is; of

(iii) die feit dat die tender laat ontvang is, te wyte is aan omstandighede buite die beheer van die tenderaar, wat hy nie redelikerwys kon voorsien het nie.

(7) Geen tender wat ingedien is, word oorweeg nie, tensy die tenderaar skriftelik aangedui het dat hy hom ten volle op die hoogte gestel het van die bepalings van hierdie regulasies betreffende tenders en onderneem het om hom daardeur te laat bind.

OOPMAAK VAN TENDERS

21. (1) So gou doenlik na die sluitingsdatum en -uur vir die ontvangs van tenders word alle tenders in die openbaar deur die sekretaris of 'n beampte deur die gemeenskapsraad aangewys, oopgemaak in teenwoordigheid van die tesourier of 'n beampte deur die gemeenskapsraad aangewys en die afdelingshoof wat by die tender betrokke is.

(2) Sodra 'n tender oopgemaak is—

(a) lees die sekretaris of 'n beampte deur die gemeenskapsraad aangewys, die naam van die tenderaar uit;

(b) word die amptelike stempel van die gemeenskapsraad en die handtekening van die sekretaris of 'n beampte deur die gemeenskapsraad aangewys en van die ander persone in subregulasie (1) bedoel, daarop geplaas;

(c) word die naam van die tenderaar in 'n register wat vir daardie doel gehou word, aangeteken; en

(d) plaas die sekretaris of 'n beampte deur die gemeenskapsraad aangewys, onverwyld sy voorletters teenoor elke verandering in die tenderdokumente.

(3) Wanneer 'n tender uit een enkele item bestaan, word die tenderprys uitgelees wanneer dit oopgemaak word, maar wanneer dit uit meer as een item bestaan, kan die sekretaris of 'n beampte deur die gemeenskapsraad aangewys, na goeëdunke besluit of die pryse van alle items of slegs die totale tenderprys uitgelees moet word.

was received and where necessary the tender number, closing date and hour and the nature of the supply or service tendered for.

(3) The secretary shall bring each tender dealt with in accordance with subregulation (2) to the notice of the community council, which may in its discretion regard any such tender.

(4) A telegraphic tender received on or before the closing date and hour shall be allowed provided the name of the tenderer, the tender number and all prices which make up the total tender price are clearly stated therein and such tender is confirmed by a tender on the approved tender form which shall be lodged with the secretary within 24 hours after the closing date and hour.

(5) Subject to the provisions of subregulation (6) a tender received after the closing date and hour shall not be considered and the tenderer shall be notified in writing thereof.

(6) The community council may consider a tender which was received late—

(a) if it is the only tender;

(b) if the community council is satisfied—

(i) that the tender was posted timeously but was delayed in the post;

(ii) that, in the case of a telegraphic tender, it was handed in at the post office on or before the closing date and hour; or

(iii) that the fact that the tender was received late was due to circumstances beyond the control of the tenderer which he could not reasonably foresee.

(7) No tender lodged shall be considered unless the tenderer has indicated that he has fully acquainted himself with the provisions of these regulations in regard to tenders and has undertaken to be fully bound thereby.

OPENING OF TENDERS

21. (1) As soon as possible after the closing date and hour for the receipt of tenders, all tenders shall be opened in public by the secretary or an officer designated by the community council, in the presence of the treasurer or an officer designated by the community council and the head of the division concerned with the tender.

(2) As soon as a tender has been opened—

(a) the secretary or an officer designated by the community council shall read out the name of the tenderer;

(b) there shall be placed upon it the official stamp of the community council and the signatures of the secretary or an officer designated by the community council and of the other persons referred to in subregulation (1) in whose presence it was opened;

(c) the name of the tenderer shall be recorded in a register kept for the purpose; and

(d) the secretary or an officer designated by the community council shall immediately place his initials against every alteration in the tender documents.

(3) When a tender consists of one single item, the amount tendered shall be read out when the tender is opened, but when it consists of more than one item, the secretary or the officer designated by the community council shall in his discretion decide whether the prices of all items or only the total tender price should be read out.

(4) Nadat die tenders in die register in subregulasie (2) (c) bedoel, aangeteken is, word die tender aan die betrokke afdelingshoof oorhandig, wat die ontvangs daarvan erken deur die register te teken.

(5) Die hoof van die betrokke afdeling oorhandig onverwyld enige deposito of sekuriteit wat saam met 'n tender ontvang is aan die tesourier, wat 'n ontvangs-erkenning daarvoor moet verstrek.

OORWEGING VAN TENDERS

22. (1) Alvorens 'n tender oorweeg word, moet die hoof van die betrokke afdeling die betrokke tender ondersoek en aanbevelings daaroor by die sekretaris doen.

(2) By die doen van 'n aanbeveling ingevolge die bepaling van subregulasie (1) neem die betrokke afdelingshoof in oorleg met die tesourier in aanmerking—

(a) die bepaling van regulasie 33; en

(b) die finansiële posisie van die tenderaar en sy vermoë om die goedere te vervaardig en te lewer.

(3) Nadat die afdelingshoof 'n aanbeveling ingevolge subregulasie (1) gedoen het, lê die sekretaris die tender aan die gemeenskapsraad voor, tesame met—

(a) 'n vergelykende staat van die tenders in 'n vorm deur die gemeenskapsraad goedgekeur;

(b) sy gemotiveerde aanbeveling;

(c) in die geval waar die tender wat vir aanname aanbeveel word, die enigste tender is, 'n verklaring dat die tenderprys as billik en redelik beskou word; en

(d) in dié geval waar sodanige tender nie die laagste is nie, sy redes waarom die aanname van 'n tender in belang van die gemeenskapsraad geag word.

(4) Die finansiële bepaling van 'n kontrak wat die gemeenskapsraad van voorneme is om aan te gaan, word na die tesourier verwys vir sy aanbevelings daarvoor voordat die kontrak aangegaan word.

(5) Die tesourier hou ten opsigte van elke kontrak wat deur die gemeenskapsraad aangegaan word, 'n rekord waarin die finansiële regte en verpligtinge van die gemeenskapsraad daarkragtens uiteengesit word en teken in daardie rekord elke betaling aan wat ingevolge die kontrak deur of aan die gemeenskapsraad gedoen is.

23. (1) Geen tender word oorweeg alvorens volledige besonderhede aan elke persoon wat daarom by die gemeenskapsraad aansoek doen, verstrek is nie.

(2) 'n Aansoek om besonderhede in subregulasie (1) bedoel, moet gedoen word binne drie dae na die kennisgewing ingevolge regulasie 13 en die verlangde besonderhede moet binne 10 dae na sodanige kennisgewing verstrek word.

24. Geen lid of beampte van die gemeenskapsraad mag aan enige ander persoon as 'n lid of beampte van die gemeenskapsraad wat in die loop van sy ampspligte by die tender betrokke is, enige inligting wat op die tender betrekking het en wat in enige verslag van 'n beampte, konsultant of ander raadgewer van die gemeenskapsraad vervat is, openbaar nie.

INSPEKSIE, MONSTERS EN TOETSING

25. (1) Die sekretaris moet reël vir die inspeksie, neem van monsters en toetsing van alle leweransies ten opsigte waarvan daar getender is, en enige leweransie wat nie voldoen aan die goedgekeurde monster nie of wat afwyk van die spesifikasies in die tender aangedui, word afgekeur.

(4) After being recorded in the register referred to in subregulation 2 (c), the tenders shall be handed over to the head of the division concerned, who shall acknowledge receipt thereof by signing the register.

(5) The head of the division concerned shall forthwith hand to the treasurer, who shall furnish a receipt therefor, any deposit or security received with the tender.

CONSIDERATION OF TENDERS

22. (1) Before a tender is considered the head of division concerned shall investigate and make recommendations to the secretary in regard to such tender.

(2) When making a recommendation in terms of the provisions of subregulation (1), the head of the division concerned, in consultation with the treasurer, shall take into consideration—

(a) the provisions of regulation 33; and

(b) the financial standing of the tenderer and his ability to manufacture and deliver the goods.

(3) After the head of the division has made a recommendation in terms of subregulation (1), the secretary shall present the tender to the community council together with—

(a) a comparative schedule of the tenders in a form approved by the community council;

(b) his motivated recommendations;

(c) in the event of the tender recommended for acceptance being the only one, a statement that the tender price is regarded as fair and reasonable; and

(d) in the event of a tender not being the lowest, his reasons why the acceptance of such tender is deemed to be in the community council's interest.

(4) The financial provisions of a contract which the community council intends to conclude shall be referred to the treasurer for his recommendations thereon before the conclusion of the contract.

(5) The treasurer shall in respect of every contract concluded by the community council keep a record in which the financial rights and obligations of the community council thereunder are set forth, and shall enter in that record every payment made by or to the community council in terms of that contract.

23. (1) No tender shall be considered until full particulars have been supplied to each person who applied therefor to the community council.

(2) An application for particulars referred to in subregulation (1) shall be made within three days after the notice in terms of regulation 13 and the particulars requested shall be furnished within 10 days of such notice.

24. No member or officer of the community council shall disclose to any person other than a member or officer of the community council who in the course of his official duties is concerned with the tender, any information relating to it contained in any report of an officer, consultant or other adviser of the community council.

INSPECTION, SAMPLES AND TESTING

25. (1) The secretary shall arrange for the inspection, sampling and testing of all supplies tendered for and any delivery which does not conform to the approved sample or which deviates from the specifications indicated in the tender or contract shall be rejected.

(2) In die geval van 'n afkeuring ingevolge subregulasie (1) is die leweransier aanspreeklik vir alle koste en uitgawes deur die gemeenskapsraad aangegaan in verband met die inspeksie, neem van monsters en toetsing van leweransies.

(3) Monsters wat deur tenderaars verskaf word, word op hulle eie koste en risiko voorsien: Met dien verstande dat sodanige monsters na goeëdunke van die afdelingshoof aan die tenderaar terugbesorg kan word.

GEBRUIK VAN HANDELSNAME

26. Die gebruik van handelsname en die vermelding van patentartikels moet sover moontlik in alle tenderforms vermy word, maar waar sodanige gebruik of vermelding noodsaaklik is om die soort, tipe of gehalte van die benodigde leweransie aan te dui, moet die woorde "of soortgelyke" of die woorde "of gelykstaande" bygevoeg word.

JURISDIKSIE

27. (1) Elke tenderaar moet 'n plek in die Republiek kies as sy *domicilium citandi et executandi*, welke plek hy in sy tender moet spesifiseer.

(2) Elke tenderaar moet in sy tender skriftelik verklaar dat hy toestem tot die jurisdiksie van die landdrofshof in enige eis of aksie wat in verband staan met sodanige tender of enige kontrak wat uit sodanige tender voortspruit.

(3) Elke buitelandse tenderaar moet in sy tender die naam vermeld van die persoon wat hy as sy agent in die Republiek aangestel het om enige kontrak wat uit sodanige tender voortspruit, aan te gaan.

SEDERING VAN KONTRAKTE

28. (1) Behalwe met die voorafverkreë skriftelike goedkeuring van die gemeenskapsraad, mag geen tenderaar of kontrakteur 'n kontrak wat hy met die gemeenskapsraad aangegaan het, oordra, afstaan of seeder nie.

(2) Waar 'n tenderaar of kontrakteur in stryd met die bepalings van subregulasie (1) optree, kan die gemeenskapsraad na goeëdunke, sonder benadeling van enige regte waaroor hy beskik, die kontrak opsê.

TRANSAKSIES MET BEAMPTES EN LEDE

29. (1) Behalwe met goedkeuring deur die gemeenskapsraad, mag geen beampte of werknemer van die gemeenskapsraad enige transaksie van koop, verkoop, verhuur of huur met die gemeenskapsraad aangaan nie: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie subregulasie nie van toepassing is nie met betrekking tot—

(a) 'n transaksie aangegaan as gevolg van die aanname van 'n tender;

(b) 'n transaksie aangegaan as gevolg van 'n verkoping by openbare veiling; of

(c) 'n transaksie aangegaan teen tariewe voorgeskryf vir die algemene publiek.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n lid van die gemeenskapsraad: Met dien verstande dat die goedkeuring van die Minister verkry moet word vir die aangaan van enige sodanige transaksie.

SEKERHEIDSTELLING

30. (1) Sekerheid word van 'n kontrakteur vereis slegs ten opsigte van 'n kontrak waar—

(a) betaling aan die gemeenskapsraad gedoen moet word;

(2) In the event of a rejection in terms of subregulation (1) the supplier shall be liable for all costs and expenses incurred by the community council in connection with the inspection, sampling and testing of supplies.

(3) Samples submitted by tenderers shall be supplied at their own cost and risk: Provided that such samples may in the discretion of the head of the division be returned to the tenderer.

USE OF TRADE NAMES

26. The use of trade names and the mention of patent articles shall be avoided as far as possible in all tender forms but where such use or mention is essential in order to indicate the style, type or quality of a required supply the words "or similar" or the words "or equivalent" shall be added.

JURISDICTION

27. (1) Each tenderer shall choose a place in the Republic as his *domicilium citandi et executandi*, which place shall be specified in his tender.

(2) Each tenderer shall declare in writing in his tender that he assents to the jurisdiction of the Magistrate's Court in regard to any claim or action in connection with such tender or any contract arising from such tender.

(3) Each foreign tenderer shall state in his tender the name of the person whom he has appointed to be his agent in the Republic to enter into any contract arising from such tender.

CEDING OF CONTRACTS

28. (1) Save with the prior written approval of the community council a tenderer or contractor shall not transfer, cede or assign a contract entered into with the community council.

(2) Where a tenderer or contractor acts contrary to the provisions of subregulation (1), the community council may in its discretion, without prejudice to any other rights it may have, cancel the contract.

TRANSACTIONS WITH OFFICERS AND MEMBERS

29. (1) Save with the approval of the community council, no officer or employee of the community council shall enter into any transaction of purchase, sale, lease or hire with the community council: Provided that the provisions of this subregulation shall not apply with reference to—

(a) a transaction concluded as a result of the acceptance of a tender;

(b) a transaction concluded as a result of a sale at public auction; or

(c) a transaction concluded at tariffs prescribed for the general public.

(2) The provisions of subregulation (1) shall be *mutatis mutandis* applicable to a member of the community council: Provided that the approval of the Minister shall be obtained for the conclusion of any such transaction.

FURNISHING OF SECURITY

30. (1) Security shall be demanded from a contractor only in respect of a contract where—

(a) payment is to be made to the community council;

- (b) gemeenskapsraadseiendom aan 'n kontrakteur oorhandig moet word; of
- (c) die gemeenskapsraad voor die vra van tenders vir leweransies en dienste aldus besluit:

Met dien verstande dat die sekretaris van sekerheid kan afsien in die geval van 'n leweransie of diens waarvan die waarde R500 of minder is, nadat hy hom vergewis het dat die belange van die gemeenskapsraad voldoende beskerming geniet.

(2) Tensy die gemeenskapsraad in 'n besondere geval anders besluit, word die sekerheid wat ingevolge subregulasie (1) vereis word, soos volg bepaal:

- (a) In die geval van subregulasie (1) (a), die beraamde bedrag wat aan die gemeenskapsraad betaal moet word;
- (b) in die geval van subregulasie (1) (b), die waarde van die gemeenskapsraadseiendom wat aan die kontrakteur oorhandig moet word; en
- (c) in die geval van subregulasie (1) (c), 10 persent van die waarde van die kontrak.

(3) Die vereiste sekerheid bestaan uit—

- (a) 'n garansie deur 'n bank, versekeringsmaatskappy of garansie korporasie;
- (b) 'n kontantdeposito; of
- (c) sodanige ander sekerheid as wat die gemeenskapsraad goedkeur.

TERUGTREKKING VAN TENDER EN VERSUIM OM KONTRAK UIT TE VOER

31. (1) As 'n tenderaar sy tender wysig of terugtrek na die sluitingsdatum en -uur maar voordat hy van die aanname daarvan in kennis gestel is, of as 'n tenderaar nadat hy in kennis gestel is dat sy tender aangeneem is—

- (a) kennis gee van sy onvermoë om die kontrak ooreenkomstig sy tender uit te voer; of
- (b) versuim om binne die tydperk in die tendervoorwaardes of enige verlengde tydperk deur die gemeenskapsraad bepaal, 'n kontrak te teken of die sekerheid ingevolge regulasie 30 vereis, te stel; of
- (c) versuim om uitvoering aan die kontrak te gee;

moet hy alle addisionele uitgawes betaal wat die gemeenskapsraad moet aangaan vir die vra van nuwe tenders en die verskil betaal tussen sy tender en 'n minder gunstige tender wat ingevolge die bepalinge van subregulasie (2) aangeneem word asook enige verlies wat voortvloei uit die nie-nakoming van sy kontrakverplichting: Met dien verstande dat die gemeenskapsraad 'n tenderaar kan vrystel van die bepalinge van hierdie subregulasie indien hy van oordeel is dat die omstandighede dit regverdig.

(2) Wanneer dit in die omstandighede in subregulasie (1) genoem, nie dienstig geag word om nuwe tenders te vra nie, kan die sekretaris op versoek van die afdelingshoof 'n tender uit dié wat reeds ontvang is, vir aanname aanbeveel.

(3) Wanneer 'n kontrak toegeken is aan 'n tenderaar as gevolg van voorkeur wat deur hom geëis en toegestaan is ingevolge regulasie 33, en daar later tot tevredenheid van die afdelingshoof bewys word dat die voorkeur geëis te hoog was, kan alle koste, verliese of skade wat die gemeenskapsraad het of ly as gevolg van die toekenning van die kontrak aan sodanige tenderaar, op hom verhaal word.

- (b) the community council's property is to be handed over to a contractor; or
- (c) the community council, prior to the invitation of tenders for supplies and services, so decides:

Provided that the secretary may dispense with such security in the case of a supply or service the value of which is R500 or less, after he has satisfied himself that the interests of the community council have been adequately safeguarded.

(2) Unless the community council in a special case decides otherwise, the security required in terms of subregulation (1) shall be determined as follows:

- (a) In the case of subregulation (1) (a), the estimated amount to be paid to the community council;
- (b) in the case of subregulation (1) (b), the value of the community council's property to be handed over to the contractor; and
- (c) in the case of subregulation (1) (c), 10 per cent of value of the contract.

(3) The required security shall consist of—

- (a) a guarantee by a bank, insurance company or guarantee corporation;
- (b) a cash deposit; or
- (c) such other security as the community council may approve.

WITHDRAWAL OF TENDER AND FAILURE TO EXECUTE A CONTRACT

31. (1) Should a tenderer vary or withdraw his tender after the closing date and hour, but prior to his being notified of the acceptance thereof, or should a tenderer after having been notified that his tender has been accepted—

- (a) give notice of his inability to execute the contract in terms of his tender; or
- (b) fail to sign a contract or furnish the security required in terms of regulation 30 within the period fixed in the tender conditions or any extended period fixed by the community council; or
- (c) fail to execute the contract;

he shall pay all additional expenses which the community council will have to incur in calling for fresh tenders and pay the difference between his tender and a less favourable tender accepted in terms of the provisions of subregulation (2) and any consequential loss which may arise as a result of his non-fulfilment of his contract obligations: Provided that the community council may exempt a tenderer from the provisions of this subregulation if it is of the opinion that the circumstances justify such exemption.

(2) When, in the circumstances mentioned in subregulation (1), it is not deemed expedient to invite fresh tenders, the secretary may, at the request of the head of the division, recommend some other tender for acceptance from those already received.

(3) When a contract has been awarded to a tenderer owing to preference claimed by and accorded to him in terms of regulation 33 and it is later proved to the satisfaction of the head of the division that the preference claimed was too high, all costs, losses or damage which the community council may incur or sustain as a result of the awarding of the contract to such tenderer shall be recovered from him.

AANNEEM VAN TENDERS

32. (1) Die gemeenskapsraad is nie verplig om die laagste of enigste tender aan te neem en om redes te verstrek vir die aanname of afkeuring van 'n tender nie en hy kan die hele tender of 'n gedeelte daarvan of, ingeval daar vir 'n aantal items getender word, sodanige tender ten opsigte van enige item of 'n gedeelte van 'n item aanneem. Met dien verstande dat indien die laagste tender wat aan die betrokke tenderspesifikasies voldoen, nie deur die gemeenskapsraad aangeneem word nie, 'n verslag met volle besonderhede en redes aan die Sekretaris van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling voorgelê moet word.

(2) Die gemeenskapsraad kan enige tender buite rekening laat—

- (a) wat onvolledig is;
- (b) waarop ongemagtigde veranderings aangebring is;
- (c) wat nie aan die bepalings wat in die advertensie vervat is, voldoen nie; of
- (d) wat nie voldoen aan die bepalings van hierdie regulasies met betrekking tot tenders nie.

(3) Tensy die Minister anders gelas, is 'n besluit van die gemeenskapsraad in verband met die aanname of afwysing van 'n tender finaal.

VERGELYKING VAN TENDERS EN VOORKEUR

33. (1) Wanneer tenders vir goedere wat in die Republiek vervaardig is, vergelyk word met tenders vir ingevoerde goedere, word enige voorkeur wat ingevolge subregulasie (5) toegestaan word, van die oorspronklike tenderprys vir eersgenoemde afgetrek, terwyl skeepsvrag, versekerings, invoerreg, landingskoste en spoorvrag by die tenderprys vir laasgenoemde bygevoeg word indien daar nie reeds in die tender daarvoor voorsiening gemaak is nie.

(2) Waar tenders vir ingevoerde goedere vergelyk word, word—

- (a) die doeaneregte by die tenderprys bygevoeg, met inagneming van enige doeaneveroorkeure, asook enige verskil in die skeepsvragtariewe waar die goedere van verskillende hawens verskeep word; en
- (b) 'n voorkeur van 1 persent op die oorspronklike tenderprys toegestaan op goedere wat gelewer word uit voorrade wat reeds in die Republiek gehou word.

(3) Waar tenders vir goedere wat in die Republiek vervaardig is, vergelyk word, word—

- (a) 'n voorkeur van 2½ persent op die oorspronklike tenderprys toegestaan op goedere wat die merk van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde dra, bo en behalwe enige voorkeur wat kragtens die bepalings van subregulasie (5) toegestaan word; en
- (b) spoorvrag na die afleweringpunt by die tenderprys bygevoeg in die geval waar daar op 'n "vrye op spoor"-grondslag getender is.

(4) In enige geval waar vervoerkoste vir die doel van prysvergelykings bereken moet word, word sodanige berekenings gebaseer op die tariewe wat gewoonlik deur die publiek betaal word.

(5) By die vergelyking van tenders vir leweransies wat gedeeltelik of in geheel in die Republiek vervaardig, geproduseer of gemonteer is, word voorkeur op die volgende persentasie grondslag toegestaan op die oorspronklike tenderprys, bo en behalwe enige ander voorkeur wat reeds toegestaan is:

- (a) 1 persent—indien die plaaslike inhoud in verhouding tot die tenderprys nie 5 persent oorskry nie;

ACCEPTANCE OF TENDERS

32. (1) The community council shall not be bound to accept the lowest or only tender and to furnish any reason for the acceptance or rejection of a tender and may accept the whole or part of a tender or, in the event of a number of items being tendered for, accept such tender in respect of any item or part of an item: Provided that if the lowest tender which conforms to the relevant tender specifications is not accepted by the community council, a report with full details and reasons shall be submitted to the Secretary for Plural Relations and Development.

(2) The community council may leave any tender out of account—

- (a) which is incomplete;
- (b) on which unauthorised alterations have been effected;
- (c) which does not conform to the provisions contained in the advertisements; or
- (d) which does not conform to the provisions of these regulations in regard to tenders.

(3) Save where the Minister determines otherwise, a decision of the community council in connection with the acceptance or rejection of a tender shall be final.

COMPARISON OF TENDERS AND PREFERENCES

33. (1) When tenders for goods manufactured in the Republic are compared with tenders for imported goods, any preference to be accorded in terms of subregulation (5) shall be deducted from the original tender price of the former, whilst freight, insurance, import duty, landing charges and railage shall be added to the tender price of the latter, if not already allowed for in the tender.

(2) Where tenders for imported goods are compared—

- (a) the customs dues shall be added to the tender price, with due regard to any customs preferences, as well as any difference in the freight tariffs where the goods are shipped from different ports; and
- (b) a preference of 1 per cent on the original tender price shall be accorded to goods delivered from stocks already held in the Republic.

(3) Where tenders for goods manufactured in the Republic are compared—

- (a) a preference of 2½ per cent on the original tender price shall be accorded to goods bearing the mark of the South African Bureau of Standards over and above any preference accorded in terms of the provisions of subregulation (5); and
- (b) railage to the place of delivery shall be added to the tender price in the event of the tender being on a "free on rail" basis.

(4) In any case where transport costs have to be calculated for the purpose of price comparisons, such calculations shall be based on the tariffs normally paid by the public.

(5) In comparing tenders for supplies manufactured, produced or assembled partly or wholly in the Republic, preference on the following percentage basis shall be accorded to the original tender price over and above any preference already accorded:

- (a) 1 per cent—if the local content in proportion to the tender price is not in excess of 5 per cent;

(b) 2 persent—indien die plaaslike inhoud in verhouding tot die tenderprys meer as 5 persent is maar nie 10 persent oorskry nie;

(c) 3 persent—indien die plaaslike inhoud in verhouding tot die tenderprys meer as 10 persent is maar nie 20 persent oorskry nie;

(d) 4 persent—indien die plaaslike inhoud in verhouding tot die tenderprys meer as 20 persent is maar nie 30 persent oorskry nie;

(e) 5 persent—indien die plaaslike inhoud in verhouding tot die tenderprys meer as 30 persent is maar nie 40 persent oorskry nie;

(f) 6 persent—indien die plaaslike inhoud in verhouding tot die tenderprys meer as 40 persent is maar nie 50 persent oorskry nie;

(g) 7 persent—indien die plaaslike inhoud in verhouding tot die tenderprys meer as 50 persent is maar nie 60 persent oorskry nie;

(h) 8 persent—indien die plaaslike inhoud in verhouding tot die tenderprys meer as 60 persent is maar nie 70 persent oorskry nie;

(i) 9 persent—indien die plaaslike inhoud in verhouding tot die tenderprys meer as 70 persent is maar nie 80 persent oorskry nie;

(j) 10 persent—indien die plaaslike inhoud meer as 80 persent van die tenderprys uitmaak;

Met dien verstande dat die gemeenskapsraad enige leweransie deur hom van tyd tot tyd bepaal, van die bepalings van hierdie subregulasie kan uitsluit.

(6) Die gemeenskapsraad kan bo en behalwe 'n voorkeur wat kragtens subregulasie (5) toegestaan is, 'n addisionele voorkeur toestaan, mits sodanige addisionele voorkeur tesame met die bestaande invoerreëte op die betrokke leweransie nie 15 persent oorskry nie.

(7) In die geval van gelykheid van tenderpryse nadat die bepalings van subregulasies (1) tot en met (6) toegepas is, word voorkeur vir die aanname van 'n tender in die volgende volgorde toegestaan:

(a) 'n Tender vir leweransies wat geheel en al of hoofsaaklik in die Republiek geproduseer is;

(b) 'n tender vir leweransies wat in die Republiek vervaardig is van grondstowwe of nie-vervaardigde materiaal wat geheel en al of hoofsaaklik ingevoer is;

(c) 'n tender vir leweransies wat in die Republiek gemonteer is uit bestanddele wat geheel en al of hoofsaaklik ingevoer is;

(d) 'n tender vir leweransies uit ingevoerde voorrade wat in die Republiek gehou word;

(e) 'n tender van 'n gevolmagtigde agent vir invoer-goedere wat in staat is om deskundige advies of dienste te gee of te lewer;

(f) 'n tender van 'n buitelandse firma, met voorkeur aan so 'n firma wat 'n tak of agentskap en voorrade in die Republiek het.

(8) Indien daar, na die toepassing van die bepalings van hierdie subregulasie, nog 'n gelykheid van tenderpryse is, word voorkeur in die volgende volgorde toegestaan:

(a) 'n Tender vir goedere geproduseer in die provinsie waarin die gebied van die gemeenskapsraad geleë is;

(b) 'n tender van 'n koöperatiewe vereniging;

(c) 'n tender waarvan die versendingspunt van die leweransie die naaste is aan die afleweringpunt;

(d) in enige ander geval, die tender deur loting bepaal.

(b) 2 per cent—if the local content in proportion to the tender price is more than 5 per cent but not in excess of 10 per cent;

(c) 3 per cent—if the local content in proportion to the tender price is more than 10 per cent but not in excess of 20 per cent;

(d) 4 per cent—if the local content in proportion to the tender price is more than 20 per cent but not in excess of 30 per cent;

(e) 5 per cent—if the local content in proportion to the tender price is more than 30 per cent but not in excess of 40 per cent;

(f) 6 per cent—if the local content in proportion to the tender price is more than 40 per cent but not in excess of 50 per cent;

(g) 7 per cent—if the local content in proportion to the tender price is more than 50 per cent but not in excess of 60 per cent;

(h) 8 per cent—if the local content in proportion to the tender price is more than 60 per cent but not in excess of 70 per cent;

(i) 9 per cent—if the local content in proportion to the tender price is more than 70 per cent but not in excess of 80 per cent;

(j) 10 per cent—if the local content constitutes more than 80 per cent of the tender price;

Provided that the community council may exclude from the provisions of this subregulation any supply it may from time to time determine.

(6) The community council may, over and above a preference accorded in terms of subregulation (5), accord an additional preference, provided such additional preference together with the existing import duties on the supply concerned does not exceed 15 per cent.

(7) In the event of an equality of tender prices after the provisions of subregulations (1) to (6), inclusive, have been applied, preference for the acceptance of a tender shall be accorded in the following sequence:

(a) A tender for supplies wholly or mainly produced in the Republic;

(b) a tender for supplies manufactured in the Republic from raw or non-fabricated material wholly or mainly imported;

(c) a tender for supplies assembled in the Republic from components wholly or mainly imported;

(d) a tender for supplies from imported stocks held in the Republic;

(e) a tender from an accredited agent for import goods who is in a position to give or render expert advice or service;

(f) a tender from a foreign firm with preference to such a firm as has a branch or agency and stocks in the Republic.

(8) If, after application of the provisions of this subregulation, there is still an equality of tender prices, preference shall be accorded in the following sequence:

(a) A tender for goods produced in the province in which the area of the community council is situate;

(b) a tender from a co-operative society;

(c) a tender where the point of dispatch of the supply is nearest to the point of delivery;

(x) in any other case, the tender to be determined by lot.

SANKSIES

34. (1) Wanneer—

(a) die gemeenskapsraad daarvan oortuig is dat enige persoon, firma of maatskappy—

(i) 'n kontrak met die gemeenskapsraad onbevredigend uitvoer;

(ii) aan 'n beampde of werknemer van die gemeenskapsraad omkoopgeld of ander vergoeding aanbied, belof of gee in verband met die verkryging of uitvoering van 'n kontrak;

(iii) op 'n bedrieglike wyse of te kwader trou of op 'n ander onbehoorlike wyse opgetree het by die verkryging of uitvoering van 'n kontrak met enige staatsdepartement, provinsiale administrasie, openbare liggaam, maatskappy of persoon, of dat hy sy sake so gedryf het dat hy as gevolg daarvan aan 'n misdryf skuldig bevind is;

(iv) voor of nadat tenders gevra is, 'n beampde of werknemer van die gemeenskapsraad genader het met die doel om die toekenning van die betrokke kontrak in sy guns te beïnvloed; of

(v) nadat hy in kennis gestel is dat sy tender aangeneem is, nie in staat is nie of versuim om die kontrak uit te voer;

(b) 'n persoon, firma of maatskappy—

(i) sy tender na die sluitingsdatum en -uur terugtrek of wysig;

(ii) nadat hy in kennis gestel is dat sy tender aangeneem is, versuim om 'n kontrak te teken of die vereiste sekerheid te stel; of

(iii) 'n hoër voorkeur geëis het as dié waarop hy ingevolge regulasie 33 geregtig is;

kan die gemeenskapsraad, benewens enige eis wat hy ingevolge regulasie 31 het en enige ander regsmiddel waaroor hy beskik, 'n kontrak tussen die gemeenskapsraad en sodanige persoon, firma of maatskappy opse en geen tender van sodanige persoon, firma of maatskappy word vir 'n tydperk deur die gemeenskapsraad bepaal, oorweeg nie.

(2) Wanneer die gemeenskapsraad daarvan oortuig is dat enige persoon, firma of maatskappy 'n aandeelhouer is of was of enige persoon 'n direkteur is of was van 'n firma of maatskappy waarvan geen tender ingevolge subregulasie (1) vir 'n bepaalde tydperk oorweeg mag word nie, kan die gemeenskapsraad 'n besluit neem dat geen tender van sodanige persoon, firma of maatskappy vir 'n tydperk deur die gemeenskapsraad bepaal, oorweeg word nie.

(3) 'n Beperking ingevolge subregulasies (1) en (2) opgelê op 'n persoon, firma of maatskappy kan na goeëddunke van die gemeenskapsraad ook van toepassing gemaak word op enige ander onderneming waarvan sodanige persoon, firma of maatskappy aktief verbonde is of was.

(4) By die toepassing van subregulasies (1), (2) en (3) beteken die uitdrukking "persoon, firma of maatskappy" ook 'n werknemer of agent van sodanige persoon, firma of maatskappy.

(5) Die gemeenskapsraad kan enige besluit ingevolge subregulasies (1), (2) en (3) herroep of wysig.

(6) 'n Besluit van die gemeenskapsraad ingevolge subregulasies (1), (2) en (3) en enige herroeping of wysiging van sodanige besluit word deur die sekretaris bekendgemaak.

SANCTIONS

34. (1) When—

(a) the community council is satisfied that any person, firm or company—

(i) is executing a contract with the community council unsatisfactorily;

(ii) has offered promised or given a bribe or other remuneration to any officer or employee of the community council in connection with the obtaining or execution of a contract;

(iii) has acted in a fraudulent manner or in bad faith or in any other unsatisfactory manner in obtaining or executing a contract with any Government department, provincial administration, a public body, company or person, or that he or it has managed his or its affairs in such a way that he or it has in consequence been found guilty of an offence;

(iv) has approached an officer or employee of the community council before or after tenders have been called for, for the purpose of influencing the award of the contract in his or its favour; or

(v) after being notified that his tender has been accepted, is unable to or fails to execute the contract;

(b) any person, firm or company—

(i) withdraws or varies his or its tender after the closing date and hour;

(ii) after being notified that his or its tender is accepted fails to sign the contract or to furnish the security required; or

(iii) has claimed a higher preference than that which he or it is entitled to in terms of regulation 33;

the community council may, in addition to any claim which it may have in terms of regulation 31 and in addition to any other legal recourse, cancel a contract between the community council and such person, firm or company and no tender from such person, firm or company shall be considered for a period determined by the community council.

(2) When the community council is satisfied that any person, firm or company is or was a shareholder or that any person is or was a director of a firm or company which in terms of subregulation (1), is one from which no tender shall be considered for a specified period, the community council may resolve that no tender from such person, firm or company shall be considered for a period determined by the community Council.

(3) A restriction imposed in terms of subregulations (1) and (2) on a person, firm or company may in the discretion of the community council also be applied to any other undertaking with which such person, firm or company is or was actively associated.

(4) In the application of subregulations (1), (2) and (3) the expression "person, firm or company" shall include an employee or agent of such person, firm or company.

(5) The community council may rescind or vary any resolution in terms of subregulations (1), (2) and (3).

(6) A resolution of the community council in terms of subregulations (1), (2) and (3) and any rescission or variation of such resolution shall be communicated by the secretary.

WYSIGING VAN TENDERDOKUMENTE

35. (1) Wanneer dit deur die gemeenskapsraad wenslik geag word om monsters, spesifikasies, afdrukke of voorwaardes in verband met tenders te wysig, te verander of te vervang na die sluitingsdatum en -uur en voordat daar kennis van aanname gegee is, moet nuwe tenders gevra word.

(2) Wanneer dit deur die gemeenskapsraad wenslik geag word om die voorwaardes van 'n tender te wysig nadat die tender aangeneem is, moet sodanige wysigings deur die gemeenskapsraad in oorleg met die betrokke tenderaar aangebring word.

KENNISGEWING AAN TENDERAARS EN VERSTREKKING VAN INLIGTING

36. (1) Die sekretaris stel elke suksesvolle tenderaar onverwyld in kennis dat sy tender aangeneem is en tref, waar nodig, reëlins vir die spoedige opstel en ondertekening van die nodige kontrakdokumente.

(2) Die sekretaris stuur aan elke nie-suksesvolle tenderaar 'n kennisgewing dat sy tender nie aangeneem is nie en stel in die geval waar tenders toegelaat word om te vervel, die betrokke tenderaar skriftelik daarvan in kennis.

(3) Kennisgewing aan 'n suksesvolle tenderaar ingevolge subregulasie (1) geskied per brief, telegram of deur die plasing van 'n bestelling, en die pos van sodanige brief of bestelling of die indiening van sodanige telegram by 'n poskantoor of telegraafkantoor word geag 'n kennisgewing aan die tenderaar te wees.

(4) Die sekretaris moet 'n afskrif van die vergelykende staat in regulasie 22 (3) (a) bedoel, vir 'n tydperk van 30 dae na die aanname van 'n tender ter insae van die publiek laat lê.

VOORRAAD EN MATERIAAL

37. 'n Voorraderegister wat volledige besonderhede van aankope en uitreikings asook enige terugsendings ingevolge regulasie 47 (1) aangee en wat te eniger tyd gebalanseer kan word, word deur die tesourier bygehou.

38. (1) Behalwe waar die sekretaris die mening toegedaan is dat spesiale redes daarvoor bestaan, mag geen afdeling meer voorrade en materiaal aanhou as wat sy normale behoeftes verg nie.

(2) Wanneer die sekretaris van mening is dat die aankoop van enige voorrade en materiaal in stryd sou wees met die bepalings van subregulasie (1), stel hy die hoof van die betrokke afdeling van daardie feit in kennis, en indien die afdelingshoof nie met die mening van die sekretaris saamstem nie, lê die sekretaris 'n skriftelike verslag aan die gemeenskapsraad voor tesame met volledige besonderhede van die feite in geskil.

39. (1) Behalwe waar goedere of materiaal aangekoop word en daarvoor betaal word uit die kasvoorskotrekening ingevolge regulasie 56, word alle goedere en materiaal deur die tesourier of 'n persoon deur hom gemagtig, aangekoop en uitgereik en geen goedere of materiaal mag aldus aangekoop of uitgereik word nie behalwe ingevolge 'n rekwisisie onderteken deur die afdelingshoof wat die goedere of materiaal benodig.

(2) Vir alle goedere en materiaal ontvang of uitge-reik, word 'n ontvangs- of uitreikingsbewys, na gelang van die geval, uitgereik.

40. (1) Alle voorrade wat aan die gemeenskapsraad behoort, word op 'n plek deur die tesourier bepaal, gehou: Met dien verstande dat van sodanige voorrade

AMENDMENT OF TENDER DOCUMENTS

35. (1) When it is deemed desirable by the community council to amend, after or replace samples, specifications, copies or conditions in connection with tenders after the closing date and hour and before notice of acceptance is given, new tenders shall be called for.

(2) When it is deemed advisable by the community council to alter the conditions of a tender after the tender has been accepted, such alterations shall be effected by the community council in consultation with the tenderer.

NOTIFICATION TO TENDERERS AND FURNISHING INFORMATION

36. (1) The secretary shall forthwith advise each successful tenderer that his tender has been accepted and, where necessary, arrange for the speedy drawing up and signing of the necessary contract documents.

(2) The secretary shall notify each unsuccessful tenderer that his tender has not been accepted and where tenders have been allowed to lapse, the tenderers concerned shall also be notified accordingly in writing.

(3) Notice to a successful tenderer in terms of subregulation (1) may be given by letter or telegram or by placing an order, and the posting of such letter or order or the handing in of such telegram at a post office or telegraph office shall be deemed to be a notification to the tenderer.

(4) The secretary shall cause a copy of the comparative schedule referred to in regulation 22 (3) (a) to be open for inspection by the public for a period of 30 days after the acceptance of a tender.

STORES AND MATERIAL

37. A stores register which reflects full particulars of purchases and issues and also any returns in terms of regulation 47 (1) and which will permit of balancing at any time, shall be maintained by the treasurer.

38. (1) Except where the secretary is of the opinion that special reasons exist for so doing, stores shall not be carried by any division in excess of its normal requirements.

(2) Whenever the secretary is of the opinion that the purchase of any material would be contrary to the provisions of subregulation (1), he shall inform the head of the division concerned of the fact and if the head of the division does not agree with the secretary's opinion, the secretary shall submit a written report to the community council setting out fully the facts of the dispute.

39. (1) Save where goods or material are or is purchased and paid for from an imprest account in terms of regulation 56, all goods and materials shall be purchased and issued by the treasurer or a person authorised by him and no goods or material shall be so purchased or issued except against a requisition signed by the head of the division by which the goods or material are or is required.

(2) For all goods and material received or issued a receipt or issue voucher, as the case may be, shall be issued.

40. (1) All stores belonging to the community council shall be kept in a place determined by the treasurer: Provided that such stores as the secretary

as wat die sekretaris goedkeur, behoudens die voorwaardes wat hy bepaal, deur 'n afdelingshoof op 'n plek onder sy beheer gehou kan word.

(2) Die tesourier maak minstens een maal elke boekjaar 'n opname van alle voorrade van die gemeenskapsraad.

(3) Waar voorrade en uitrusting gemerk kan word, moet dit duidelik gemerk word met 'n merk deur die gemeenskapsraad goedgekeur om die eiendomsreg van die gemeenskapsraad aan te dui.

41. Die tesourier dien 'n skriftelike verslag waarin die hoeveelheid en waarde aangegee word van enige surplus of tekort van goedere en materiaal wat deur 'n voorraadopname aan die lig gebring is, tesame met die redes daarvoor, by die sekretaris in en hy kan ten opsigte van enige surplus of tekort van die voorrade bedoel in die voorbehoudsbepaling van regulasie 40 (1), van die betrokke afdelingshoof vereis dat hy skriftelik sodanige redes aan hom verstrek.

42. (1) Alle drukwerk, kwitansie-, lisensie-, tjek-, sigwaarde- of ander vorms met 'n potensiele waarde word slegs deur die tesourier aangekoop en uitgereik.

(2) Die tesourier hou 'n register van alle aankope en uitreikings wat ingevolge subregulasie (1) gedoen word.

(3) Kwitansie-, lisensie-, tjek-, sigwaarde- of ander vorms met 'n potensiele waarde moet behoorlik genommer en in numerieke volgorde gebruik word en die oorspronklikes, duplikate en/of teenblaaie van gekanselleerde vorms en die duplikate en/of teenblaaie van gebruikte vorms moet vir inspeksie deur die Ouditeur-generaal gehou word.

(4) Die tesourier moet die nodige reëlings met die leweransiers van die vorms gemeld in subregulasie (3) tref om te verseker dat hulle in alle gevalle waar sodanige vorms deur hulle aan die gemeenskapsraad gelewer word, die volgende besonderhede skriftelik aan die Ouditeur-generaal verstrek:

(a) Tipe vorm, byvoorbeeld tjekboeke, kwitansieboeke, ens.;

(b) getal boeke en/of vorms;

(c) reeksnommers toegeken;

(d) datum waarop die vorms aan die gemeenskapsraad versend is; en

(e) die denominasie van vorms in gevalle waar sigwaardekwitansies of ander stukke gedruk is en waar die werklike waarde op die vorm of stuk gedruk is.

43. Geen rekwisisie word uitgevoer nie, tensy besonderhede wat die tesourier bepaal, van die begrotingspos wat gedebiteer moet word, daarop aangedui is.

44. Geen rekwisisie vir 'n uniform of ander kleding word uitgevoer nie, tensy daarin, in die geval van 'n uitreiking aan 'n spesifieke persoon, vermeld word die naam en ampsbenaming van die persoon vir wie sodanige uniform of kleding aangevra word, en daarop aangedui is dat dit aan die gemeenskapsraad se vereistes voldoen.

45. Indien goedere of materiaal in opdrag van die tesourier deur die leweransier by 'n ander plek as by die magasyn van die gemeenskapsraad afgelewer word, neem die persoon wat deur die hoof van die betrokke afdeling daartoe gemagtig is, dit in ontvangs en onderteken die afleweringbrief, wat deur die hoof van die afdeling aan die tesourier gestuur word.

46. Geen goedere, materiaal of uitrusting mag as oortollig of uitgedien beskou word nie tensy die gemeenskapsraad magtiging daartoe verleen het, in welke geval die gemeenskapsraad, behoudens die bepalinge van regulasie 8, opdrag moet gee in verband met die beskikking daarvoor.

may approve may, subject to conditions to be determined by him, be kept by the head of a division in a place under his control.

(2) The treasurer shall, at least once in every financial year, carry out a stocktaking covering all property of the community council.

(3) Where stock and equipment can be marked, it shall be marked clearly with a mark approved by the community council, to indicate the community council's ownership.

41. The treasurer shall submit to the secretary a written report stating the quantity and value of any surplus or shortage of goods and material revealed by stocktaking, together with the reasons therefor, and he may in respect of any surplus or shortage of stock referred to in the proviso to regulation 40 (1) require the head of the division concerned to furnish him with such reasons in writing.

42. (1) All printed matter, receipt, licence, cheque, face-value or other forms having a potential value shall be purchased and issued by the treasurer only.

(2) The treasurer shall keep a register of all purchases and issues made in terms of subregulation (1).

(3) Receipt, licence, cheque, face-value or other forms having a potential value shall be duly numbered and used in numeric sequence and the originals, duplicated and/or counterfoils of cancelled forms and the duplicates and/or counterfoils of used forms shall be preserved for inspection by the Auditor-General.

(4) The treasurer shall make the necessary arrangements with the suppliers of the forms referred to in subregulation (3) to ensure that they, in all cases where such forms are supplied to the community council, furnish the Auditor-General, in writing, with the following particulars:

(a) Type of form, for instance cheque books, receipt books, etc.;

(b) number of books and/or forms;

(c) serial numbers allotted;

(d) date on which the forms are dispatched to the community council; and

(e) the denomination of forms where face-value receipts or other documents are printed and where the actual value of the form or document is printed thereon.

43. No requisition shall be executed unless particulars, as determined by the treasurer, of the vote to be debited are indicated thereon.

44. No requisition in respect of a uniform or other clothing shall be executed unless it states, in the case of an issue to a specific person, the name and official designation of the person for whom such uniform or clothing is required and that it complies with the requirements of the community council.

45. If by order of the treasurer delivery of goods or material is made by the supplier at a place other than a store, the person authorised by the head of the division concerned to do so shall take delivery thereof and sign the delivery note which shall be sent to the treasurer by the head of the division.

46. No goods, material or plant shall be regarded as redundant or obsolete unless the community council grants authority to do so, and in such case the community council shall, subject to the provisions of regulation 8, give directions as to the disposal thereof.

47. (1) Na die voltooiing van die werk of die bereiking van die doel waarvoor goedere en materiaal uitgereik is, word enige ongebruikte goedere en materiaal terugbesorg aan die magasyn of aan sodanige ander plek as wat die tesourier gelas.

(2) 'n Afdeling wat ingevolge subregulasie (1) ongebruikte goedere en materiaal terugbesorg, stuur aan die tesourier 'n adviesbrief waarin die goedere en materiaal wat aldus terugbesorg word, volledig gespesifiseer word.

48. Geen bestelling vir die aankoop, van goedere of materiaal of vir die lewering van 'n diens mag namens die gemeenskapsraad geplaas word nie, tensy—

(a) sodanige bestelling op 'n bestelvorm deur die gemeenskapsraad goedgekeur, ingedien is; en

(b) sodanige bestelvorm deur die tesourier onderteken is.

49. Die hoof van 'n afdeling is verantwoordelik vir die veilige bewaring van goedere, materiaal en ander voorrade wat aan sy afdeling uitgereik is en verstrek, indien die tesourier dit versoek, volledige besonderhede van enige goedere, materiaal en ander voorrade wat sy afdeling in besit het.

50. (1) Wanneer 'n verwisseling plaasvind van beampes wat in die eerste plek vir voorrade, uitrusting, lewende hawe of diere verantwoordelik is, moet 'n oorhandigingsertifikaat in die vorm in Bylae A uiteengesit, behoorlik ingevul word en 'n kopie daarvan vir naslaandoeleindes bewaar word.

(2) Indien buitengewone omstandighede 'n volledige opname van voorrade, uitrusting, lewende hawe of diere by oorname onuitvoerbaar maak, kan die sekretaris vooraf magtiging verleen vir die gebruik van sodanige gewysigde oorhandigingsertifikaat as wat volgens sy oordeel voldoende is vir die vereistes van die geval, en 'n kopie van so 'n sertifikaat moet vir naslaandoeleindes bewaar word.

(3) As die beampte van wie die voorrade, uitrusting, lewende hawe of diere oorgeneem moet word, om die een of ander rede nie beskikbaar is om die oorhandigingsertifikaat in te vul nie, moet 'n onpartydige beampte benoem word om die beampte wat oorneem, by te staan met die nagaan van die voorrade, uitrusting, lewende hawe of diere en die sertifisering van enige verskille.

(4) By ontstentenis van 'n oorhandigingsertifikaat bedoel in subregulasie (1) of 'n goedgekeurde gewysigde vorm bedoel in subregulasie (2), is die beampte wat oorneem, vir enige tekort aanspreeklik, tensy daar bewys word dat sodanige tekort bestaan het voordat hy oorgeneem het.

51. (1) Wanneer enige voorrade en ander eiendom van die gemeenskapsraad van die hand gesit moet word, moet die tesourier deur die afdelingshoof voorsien word van 'n lys van sodanige voorrade en ander eiendom en van die redes waarom dit van die hand gesit moet word.

(2) Die voorrade en ander eiendom in subregulasie (1) bedoel, word ooreenkomstig die bepalinge van regulasies 12 tot en met 36 van die hand gesit.

(3) Geen voorrade of ander eiendom van die gemeenskapsraad wat van die hand gesit is, word aan die koper oorhandig voordat die volle koopprys betaal of gewaarborg is nie.

BETALINGS

52. Elke betaling, uitgesonderd 'n kleinkasbetaling, geskied deur middel van 'n tjek getrek op die bankrekening van die gemeenskapsraad, en elke sodanige tjek

47. (1) After completion of the work or the fulfilment of the purpose for which goods or material were or was issued, all remaining unused goods and material shall be returned to the store or to such other place as the treasurer may direct.

(2) A division returning unused goods or material in terms of subregulation (1) shall send to the treasurer an advice note which specifies fully the goods or material so returned.

48. No order for the purchase of goods, material or the rendering of a service shall be placed on behalf of the community council unless—

(a) such order is submitted on an order form approved by the community council; and

(b) such order form has been signed by the treasurer.

49. The head of a division shall be responsible for the safe custody of goods, material and other stores issued to his division and shall, if requested to do so by the treasurer, furnish full details of any goods, material and other stores held by his division.

50. (1) When a change of officers primarily responsible for stores, equipment, livestock or animals takes place, a handing-over certificate, in the form set out in Schedule A, shall be duly completed and a copy thereof filed for reference.

(2) Should exceptional circumstances render impracticable a complete check of stores, equipment, livestock or animals on taking over, the secretary may grant prior authority for the use of such modified handing-over certificate as is, in his opinion, adequate to the needs of the case and a copy of such certificate shall be filed for reference.

(3) If for any reason the officer from whom the stores, equipment, livestock or animals should be taken over is not available to complete the handing-over certificate, an independent officer shall be appointed to assist the officer taking over with the checking of the stores, equipment, livestock or animals and the certification of any discrepancies.

(4) In the absence of a handing-over certificate referred to in subregulation (1) or authorised modified form referred to in subregulations (2), the officer taking over shall be liable for shortages, unless it can be proved that they existed prior to his taking over.

51. (1) Whenever any stores and other property of the community council have to be disposed of the treasurer shall be furnished by the head of the division with a list of such stores and other property and with the reasons for their disposal.

(2) The stores and other property referred to in subregulation (1) shall be disposed of in accordance with the provisions of regulations 12 to 36, inclusive.

(3) No stores or other property of the community council which have been disposed of shall be handed over to the purchaser before the full purchase price has been paid or guaranteed.

PAYMENTS

52. Every payment, except a petty cash disbursement, shall be made by means of a cheque drawn on the banking account of the community council and each

word deur twee beamptes wat deur die gemeenskapsraad daartoe gemagtig is, onderteken.

53. (1) Die hoof van 'n afdeling sertifiseer ten opsigte van elke rekening wat betaal moet word vir voorrade, goedere en materiaal wat verskaf is of dienste wat gelewer is aan of werk wat verrig is vir sy afdeling, dat die rekening in orde is, dat die voorrade, goedere en materiaal of dienste, na gelang van die geval, inderdaad verskaf of gelewer is of dat die werk inderdaad gedoen is, dat die prys wat gevra word redelik of ooreenkomstig die betrokke kontrak is en dat dit 'n las vorm teen 'n begrotingspos deur die gemeenskapsraad goedgekeur.

(2) Elke rekening in subregulasie (1) bedoel, word tesame met stawende bewysstukke aan die tesourier gestuur en hy, of 'n beampte wat deur hom daartoe gemagtig is, keur sodanige bewysstukke voor die vereffening van die rekening goed.

54. Vorderingsbetalings ten opsigte van 'n kontrak word beperk tot die waarde van die werk wat verrig is en die materiaal wat verskaf is, soos gesertifiseer ingevolge regulasie 53 (1), min die bedrag van vorige betalings en enige retensiegelde wat ingevolge die kontrak agtergehou word.

55. Die tesourier mag nie ten opsigte van enige kontrak enige betaling doen wat die totale bedrag deur die gemeenskapsraad gemagtig, oorskry nie, tensy deur die gemeenskapsraad goedgekeur na ontvangs en oorweging van 'n skriftelike verslag deur die sekretaris met vermelding van die redes vir die aangaan van die oorskrydingsuitgawe.

56. 'n Kasvoorskotrekoning vir kleinkasbetalings word geopen slegs met die goedkeuring van die gemeenskapsraad, en die bedrag wat in sodanige rekening gehou mag word, die aard en omvang van die betalings wat daaruit gemaak mag word en die stawende bewysstukke wat vir sodanige betalings voltooi moet word, word deur die gemeenskapsraad bepaal.

57. Die tesourier dien maandeliks by die sekretaris 'n verslag in ten opsigte van die voorafgaande maand waarin die kontant- en banksaldo soos aan die begin van daardie maand, die totale bedrae gedurende daardie maand ontvang en betalings gedoen en die kontant- en banksaldo aan die einde van daardie maand, soos met die bankstate gerekonsileer, uiteengesit word.

58. Nie later nie as 31 Oktober van elke boekjaar dien die tesourier by die sekretaris 'n verslag in ten opsigte van daardie gevalle waar die verskil tussen die werklike en die beraamde inkomste of tussen die werklike en die beraamde uitgawe vir minstens die eerste vyf maande van daardie boekjaar, na sy mening, van so 'n aard is dat dit onder die gemeenskapsraad se aandag gebring moet word.

KAPITAALUITGAWE

59. Geen kapitaaluitgawe, behalwe dié in regulasie 15 (1) genoem, hoe dit ook al gefinansier is en ondanks die feit dat voorsiening daarvoor op die jaarlikse begroting gemaak is, word sonder die uitdruklike goedkeuring van die gemeenskapsraad aangegaan nie.

60. Die hoof van 'n afdeling dien ten opsigte van 'n aanbeveling deur hom gedoen vir die uitvoering van werke of 'n ander onderneming wat kapitaaluitgawe meebring, tesame met sodanige aanbeveling 'n verslag by die sekretaris in waarin uiteengesit word—

(a) die totale beraamde koste met 'n volledige ontleding daarvan en enige uitgawe wat as gevolg van die werke of onderneming sal ontstaan;

such cheque shall be signed by two officers authorised to do so by the community council.

53. (1) The head of a division shall certify in respect of each account to be paid for stores, goods and material supplied or services rendered to or work performed for his division, that the account is in order, that the stores, goods and material or services, as the case may be, were in fact supplied or rendered or that the work was in fact done, that the price charged is reasonable or according to contract and that it constitutes a charge against a vote approved by the community council.

(2) Every account referred to in subregulation (1) shall be sent to the treasurer with supporting vouchers and he or an officer authorised by him to do so shall approve such vouchers before settlement of the account.

54. Progress payments in respect of a contract shall be limited to the value of the work done and the material supplied, as certified in terms of regulation 53 (1), less the amount of previous payments made and the amount of any retention money withheld in terms of the contract.

55. The treasurer shall not in respect of any contract make any payment in excess of the total amount authorised by the community council unless approved by the community council after receipt and consideration of a written report by the secretary stating the reasons why the excess expenditure should be incurred.

56. An imprest account for petty cash disbursements shall be opened only with the written approval of the community council and the amount that may be kept in such account, the nature and extent of the payments that may be made therefrom and the supporting vouchers to be completed in respect of such payments shall be determined by the community council.

57. The treasurer shall submit monthly to the secretary a report in respect of the preceding month, setting out the cash and bank balances as at the beginning of that month, the total amounts received and payments made during that month and the cash and bank balances as at the end of that month reconciled with the bank statements.

58. Not later than 31 October of each financial year, the treasurer shall submit a report to the secretary in respect of those cases in which, in his opinion, the discrepancy between the actual and the estimated revenue or between the actual and the estimated expenditure for at least the first five months of that financial year is of such a serious nature as to require it to be brought to the notice of the community council.

CAPITAL EXPENDITURE

59. No capital expenditure except that referred to in regulation 15 (1), however financed and notwithstanding the fact that provision has been made therefor in the annual estimates, shall be incurred without the express approval of the community council.

60. The head of a division shall, in respect of a recommendation made by him for the execution of works or any other undertaking entailing capital expenditure, submit with such recommendation a report to the secretary setting out the following information:

(a) The total estimated cost with a complete analysis thereof and any expenditure which will arise as a result of the works or undertaking;

(b) die beraamde kapitaalbedrag wat jaarliks ten opsigte van die werke of onderneming bestee moet word;

(c) die beraamde jaarlikse inkomste wat verkry sal word en die beraamde jaarlikse uitgawe van enige aard, insluitende uitgawes aan personeel, wat aangegaan sal moet word wanneer die werke of onderneming in gebruik geneem word;

(d) die beraamde lewensduur van die werke of onderneming wat geskep sal word; en

(e) enige ander inligting wat die sekretaris vereis.

61. Geen uitgawe wat deurmiddel van 'n lening bestry word, mag aangegaan word nie voordat enige goedkeuring by wet vereis, verkry is en aan alle statutêre vereistes voldoen is.

KOSTEBEREKENING EN WERK DEUR AFDELINGS

62. (1) Geen werke waarvan die koste na verwagting R500 sal oorskry, welke koste die onderhoud en herstel van sodanige werke insluit, en sodanige ander werk as wat die gemeenskapsraad bepaal, word deur 'n afdeling uitgevoer nie sonder 'n werkorder uitgereik deur die tesourier op aansoek van die betrokke afdelingshoof.

(2) Die tesourier kan die uitreiking van 'n werkorder weier indien die aansoek om die uitreiking daarvan nie gestaaf word nie deur die inligting met betrekking tot materiaal, arbeid, vervoer en ander koste wat hy bepaal.

(3) 'n Aansoek om die uitreiking van 'n werkorder word gedoen in die vorm deur die tesourier bepaal en die begrotingspos waarteen die betrokke uitgawe in rekening gebring moet word, moet in die aansoek vermeld word.

63. Kosterekenings ten opsigte van alle werk of werke in regulasie 62 bedoel, word deur die tesourier gehou in die vorm deur die sekretaris goedgekeur.

64. (1) Geen werk word uitgevoer vir en geen goedere wat aan die gemeenskapsraad behoort, word gelewer aan enige persoon nie, tensy die gemeenskapsraad daarvan oortuig is dat die uitvoering van sodanige werk tot die gemeenskapsraad se voordeel strek en die gemeenskapsraad sy goedkeuring daartoe verleen het.

(2) Werk in subregulasie (1) bedoel, neem nie 'n aanvang nie en geen goedere wat aan die gemeenskapsraad behoort, word gelewer nie voordat daarvoor betaal is of 'n skriftelike ooreenkoms aangegaan is en sekuriteit wat die sekretaris voldoende ag, vir betaling daarvoor aan die gemeenskapsraad gegee is.

VOLTOOIING VAN PROJEKTE

65. Wanneer werk voltooi is ten opsigte waarvan 'n werkorder uitgereik is, stel die hoof van die betrokke afdeling onverwyld die tesourier daarvan in kennis en as die verskil tussen die werklike en die beraamde koste van die werk 10 persent oorskry, lê hy onverwyld skriftelik sy redes daarvoor aan die tesourier voor.

66. Die hoof van die betrokke afdeling stel so gou doenlik nadat werk onder 'n kapitaalbegrotingspos voltooi is, die tesourier daarvan in kennis en in die geval waar die oorskrydingsuitgawe of besparing meer as 10 persent is, verstrek hy skriftelik die redes vir die oorskrydingsuitgawe of besparing aan die tesourier, wat dit tesame met 'n verslag aan die sekretaris voorlê vir oorweging deur die gemeenskapsraad.

(b) the estimated capital amount to be expended annually in respect of the works or undertaking;

(c) the estimated annual revenue to be derived and the estimated annual expenditure of any kind, including expenditure on staff, to be incurred when the works or undertaking is taken into use;

(d) the estimated life of the works or undertaking to be created; and

(e) any other information required by the secretary.

61. No expenditure which is to be met by means of a loan shall be incurred until all approvals required by law have been obtained and all other statutory requirements have been complied with.

COSTING AND WORK PERFORMED BY DIVISIONS

62. (1) No works the cost of which is expected to exceed R500, which cost shall include the maintenance and repair of such works, and such other work as may be determined by the community council, shall be carried out by a division unless the treasurer has, on application by the head of the division concerned, issued a works order therefor.

(2) The treasurer may refuse the issue of a works order if the application therefor is not supported by such information relating to material, labour, transport and other costs as he may deem necessary.

(3) An application for the issue of a works order shall be submitted in a form determined by the treasurer and the vote to which the relevant expenditure is to be charged shall be stated therein.

63. Cost accounts in respect of all work or works referred to in regulation 62 shall be kept by the treasurer in the form approved by the secretary.

64. (1) No work shall be carried out for and no goods belonging to the community council shall be supplied to any person unless the community council is satisfied that the execution of such work is to the community council's advantage and has granted approval therefor.

(2) Work referred to in subregulation (1) shall not be begun and no goods belonging to the community council shall be supplied until they have been paid for or an agreement in writing has been entered into and such security as the secretary may consider adequate for the payment therefor has been given to the community council.

COMPLETING OF PROJECTS

65. On completion of work for which a works order has been issued, the head of the division concerned shall forthwith notify the treasurer thereof and if the difference between the actual and the estimated cost of that work exceeds 10 per cent, he shall forthwith submit to the treasurer his reasons therefor in writing.

66. The head of the division concerned shall as soon as practicable after work under a capital vote has been completed advise the treasurer accordingly and in the case where the excess expenditure or the saving exceeds 10 per cent he shall submit a written report setting forth the reasons for the excess expenditure or saving to the treasurer who shall submit it together with his report to the secretary for consideration by the community council.

BATES

67. (1) Die tesourier hou 'n register waarin besonderhede van alle bates van die gemeenskapsraad, uitgesonderd dié in regulasie 68 (1) vermeld, aangeteken word.

(2) Wanneer 'n bate onder die beheer van 'n hoof van 'n afdeling vernietig of beskadig is of die waarde daarvan wesenlik verander het, verstrek sodanige hoof onverwyld skriftelik aan die sekretaris die redes vir die vernietiging of beskadiging of die verandering van die waarde van die bate.

(3) So dikwels as wat die sekretaris dit verlang, lê die hoof van 'n afdeling 'n skriftelike verslag aan die sekretaris voor waarin die besonderhede deur hom vereis in verband met die bates onder sodanige hoof se beheer, verstrek word.

68. (1) Elke afdeling hou inventarisse, in die vorm deur die sekretaris goedgekeur, van alle uitrusting, gereedskap, meubels, lewende hawe, diere en ander eiendom van die gemeenskapsraad, ten opsigte waarvan die gemeenskapsraad nie vereis het dat besonderhede in die register in 67 (1) genoem, aangeteken word nie.

(2) Op die datum gedurende elke boekjaar deur die sekretaris bepaal, vergelyk die hoof van elke afdeling die bates onder sy beheer met die inventarisse in subregulasie (1) bedoel en doen hy skriftelik aan die tesourier verslag van sy bevinding.

(3) Die tesourier moet die verslag in subregulasie (1) bedoel, tesame met sy verslag indien by die sekretaris, wat sodanige verslae tesame met sy verslag aan die gemeenskapsraad voorlê.

VERSEKERING

69. Die hoof van 'n afdeling moet, wanneer daartoe versoek deur die tesourier, 'n lys van bates onder sy beheer wat verseker moet word, aan die tesourier verstrek en moet die tesourier onverwyld in kennis stel van enige verandering in of aan bates wat die risiko waarteen verseker behoort te word, kan beïnvloed.

70. Die tesourier lê jaarliks of wanneer hy dit nodig ag, vir goedkeuring deur die gemeenskapsraad 'n lys aan die sekretaris voor waarin uiteengesit word die bates en belange van die gemeenskapsraad wat na sy mening verseker behoort te word en die bedrag waarvoor sodanige bates en belange verseker behoort te word.

71. Die hoof van 'n afdeling verwittig die tesourier onverwyld van enige eis teen of deur die gemeenskapsraad of teen die gemeenskapsraad se versekeraar of van enige gebeure wat aanleiding tot so 'n eis mag gee en die tesourier stel die gemeenskapsraad se versekeraar onverwyld daarvan in kennis.

72. Die tesourier hou 'n register waarin besonderhede van alle versekeringspolisse van die gemeenskapsraad aangeteken word, hou sodanige versekeringspolisse in veilige bewaring en is verantwoordelik vir die betaling deur die gemeenskapsraad van alle premies ten opsigte van sodanige versekeringspolisse.

BELEGGINGS

73. Die gemeenskapsraad bepaal die wyse waarop die tesourier sy fondse moet belê en die wyse waarop sekuriteite verkry en daarvoor beskik moet word: Met dien verstande dat, tensy die Minister anders gelas, die gemeenskapsraad sy fondse slegs by 'n geregistreerde finansiële instelling mag belê.

ASSETS

67. (1) The treasurer shall keep a register in which shall be recorded details of all assets of the community council save those referred to in regulation 68 (1).

(2) When an asset under the control of a head of a division has been destroyed or damaged or the value thereof has been materially affected, such head shall forthwith in writing furnish the secretary with the reasons for the destruction or damage or the variation in value of the asset.

(3) As frequently as the secretary may require the head of a division shall submit a written report to the secretary containing such particulars concerning assets under such head's control as the secretary may require.

68. (1) Each division shall keep inventories, in the form approved by the secretary, of all equipment, tools, furniture, livestock, animals and other property of the community council, particulars of which the Board has not required to be recorded in the register referred to in regulation 67 (2).

(2) At such date during every financial year as the secretary may decide, every head of a division shall compare the assets under his control with the inventories referred to in subregulation (1) and shall report in writing to the treasurer the result of his finding.

(3) The treasurer shall submit the report referred to in subregulation (1), together with his report, to the secretary who shall submit such reports together with his report to the community council.

INSURANCE

69. The head of division shall, when requested to do so by the treasurer, furnish the treasurer with a list of assets under his control to be insured and shall forthwith notify the treasurer of any change in such assets which may influence the risks requiring to be insured.

70. The treasurer shall, annually or whenever he considers it necessary, submit to the secretary for approval by the community council a list containing assets and interests of the community council which, in his opinion, should be insured and the amount for which such assets and interests should be insured.

71. The head of a division shall forthwith notify the treasurer of any claim against or by the community council or against the community council's insurer, or of any event which may lead to such claim and the treasurer shall forthwith notify the community council's insurer thereof.

72. The treasurer shall keep a register in which particulars of all insurance policies held by the community council shall be entered and shall keep such insurance policies in safe custody and shall be responsible for the payment by the community council of all premiums in respect of such insurance policies.

INVESTMENTS

73. The community council shall determine the manner in which the treasurer shall invest its funds and the manner in which securities are to be obtained and disposed of: Provided that, save where the Minister determines otherwise, the community council shall invest its funds only with a registered financial institution.

INTERNE OUDITERING EN BOEKHOUDING

74. (1) Die tesourier en 'n lid van 'n interne auditpersoneel het toegang tot alle boeke, rekeninge en ander stukke wat betrekking het op die geldsake van 'n afdeling en kan te eniger tyd vereis dat sodanige boeke, rekeninge en ander stukke aan hom voorgelê word.

(2) 'n Hoof van 'n afdeling of enige beamppte moet, op versoek van die tesourier of 'n lid van 'n interne auditpersoneel, die inligting met betrekking tot die geldsake van 'n afdeling wat van tyd tot tyd deur die tesourier of 'n lid van 'n interne auditpersoneel vereis word, verstrek.

(3) Die hoof van 'n interne auditpersoneel moet van alle ondersoekte wat deur lede van sy personeel uitgevoer is, 'n skriftelike verslag met vermelding van die bevindings en/of aanbevelings wat uit sodanige ondersoekte voortspruit, aan die sekretaris verstrek, wat dit tesame met sy kommentaar vir oorweging aan die gemeenskapsraad voorlê. Afskrifte van sodanige verslae moet aan die Ouditeur-generaal verstrek word.

75. (1) Enige stelsel ingevolge regulasie 11 vir die invordering van inkomste, die hou van boeke, rekeninge en ander stukke met betrekking tot die geldsake van die gemeenskapsraad (met inbegrip van kosteberekening) word ingestel in oorleg met die Ouditeur-generaal.

(2) Geen uitwissing mag in die boeke, rekeninge en ander rekords van die gemeenskapsraad aangebring word nie en indien 'n verandering aangebring moet word, moet die verkeerde inskrywing deurgehaal en die korrekte inskrywing bo dit gemaak word en moet sodanige verandering deur die beamppte wat dit aanbring, geparafeer word: Met dien verstande dat, in die geval van 'n masjienboekhoustelsel, die nodige verandering aangebring moet word deur 'n verandering eie aan daardie stelsel, maar as sodanige verandering met die hand aangebring word, moet die verandering na sodanige regstelling onverwyld geverifieer en deur die nasiener of die betrokke beamppte se toesighouer geteken word.

(3) Geen inskrywing, aantekening of ander geskrif van watter aard ook al mag in groen in die boeke, rekeninge en ander rekords van die gemeenskapsraad gemaak of aangebring word nie.

BEWARING VAN DOKUMENTE

76. Die sekretaris of 'n ander beamppte deur hom aangewys, hou 'n register van alle eiendomsbewyse van, en huur- en ander ooreenkomste deur die gemeenskapsraad aangegaan waarin aangeteken word die aard, geldigheidsduur en enige ander inligting ten opsigte daarvan wat die sekretaris nodig ag, en sodanige eiendomsbewyse en huur- en ander ooreenkomste deur die sekretaris of 'n ander beamppte deur hom aangewys in veilige bewaring gehou.

BETALING VAN SALARISSE, LONE EN TOELAES

77. (1) Die tesourier hou 'n register waarin aangeteken word alle toepaslike besonderhede betreffende die salaris, loon, toelaes en ander verlof as verlof met volle betaling van lede van die gemeenskapsraad en van personeel aangestel ingevolge artikel 5 (1) (i) van die Wet.

(2) Betaalstate word deur die tesourier goedgekeur en alle salaris, lone en toelaes van lede van die gemeenskapsraad en van personeel in subregulasie (1) bedoel, word deur hom of 'n beamppte skriftelik deur hom daartoe gemagtig, betaal op die wyse en op die tye deur die gemeenskapsraad bepaal.

INTERNAL AUDIT AND ACCOUNTING

74. (1) The treasurer and a member of an internal audit staff shall have access to all books, accounts and other records relating to the financial matters of a division and may at any time demand production of such books, accounts or other records.

(2) A head of a division or any office shall at the request of the treasurer or a member of an internal audit staff furnish the information relating to the financial matters of a division required from time to time by the treasurer or a member of an internal audit staff.

(3) The head of an internal audit staff shall, in respect of every investigation carried out by his staff, furnish a written report containing the findings of such investigation and/or recommendations arising from such investigation to the secretary who shall submit it, together with his comments, to the community council for consideration. Copies of such reports shall be supplied to the Auditor-General.

75. (1) Any system in terms of regulation 11 for the collection of revenue, the keeping of books, accounts and other records relating to the financial matters of the community council (including costing) shall be established in consultation with the Auditor-General.

(2) No erasures shall be made in the books, accounts and other records of the community council and when an alteration becomes necessary the incorrect entry shall be ruled out and the correct entry inserted above and such alteration shall be initialled by the officer making it. Provided that under systems of mechanised accounting the necessary adjustments appropriate to the system shall be made but if errors are corrected manually the correction shall be verified immediately and be signed by the checking officer or supervisor of the officer concerned.

(3) No entry, note or other writing of any nature shall be made or effected in green in the books, accounts and other records of the community council.

CUSTODY OF DOCUMENTS

76. The secretary or other officer authorised by him to do so shall keep a register of all title deeds of, and lease and other agreements concluded by, the community council, in which shall be noted the nature, term of validity and any other information in connection therewith that the secretary considers necessary and such title deeds and lease and other agreements shall be kept in safe custody by the secretary or other officer authorised by him to do so.

PAYMENT OF SALARIES, WAGES AND ALLOWANCES

77. (1) The treasurer shall keep a record in which all relevant particulars relating to salary, wages, allowances and leave other than leave with full pay of members of the community council and of staff appointed in terms of section 5 (1) (i) of the Act are recorded.

(2) Pay sheets shall be approved by the treasurer and all salaries, wages and allowances of members of the community council and of staff referred to in subregulation (1) shall be paid by him or an officer authorised by him in writing, in the manner and at the times determined by the community council.

78. 'n Hoof van 'n afdeling stel die tesourier onverwyld in kennis van enige verandering in die personeel van sy afdeling, enige verandering in die salaris, loon of toelaes van sodanige personeel en van enige ander verlof as verlof met volle betaling toegestaan aan, of enige afwesigheid van diens sonder verlof van sodanige personeel.

VERLIESE VAN GELDE EN ANDER EIENDOM VAN DIE GEMEENSKAPSRAAD MOET GERAPPORTEER EN GOEDGEMAAK WORD

79. (1) Enige verlies wat ontstaan uit enige onbehoorlike betaling, vrugtelose uitgawe of versuim om gelde wat aan die gemeenskapsraad verskuldig is, in te vorder, of enige tekort in, verlies, vernietiging of beskadiging van geld, seëls, sigwaardestukke en vorms met 'n potensiele waarde, sekuriteite, voorrade of ander bates van die gemeenskapsraad, moet onverwyld deur die afdelingshoof aan die sekretaris en die Ouditeur-generaal gerapporteer word met verstrekking van die beskikbare besonderhede: Met dien verstande dat die sekretaris in oorleg met die Ouditeur-generaal kan afsien van sodanige verslag of andersins kan gelas dat sekere verliese deur middel van state op gesette tye gerapporteer word.

(2) Die sekretaris moet toesien dat alle verliese goedgemaak word deur die beampte wat vir die verlies verantwoordelik is of die persoon wat voordeel daaruit trek.

(3) Indien 'n verlies nie ten volle goedgemaak word nie, kan sodanige verlies, behoudens die bepalings van regulasie 8, afgeskryf word.

(4) In gevalle van verlies, beskadiging of vernietiging van ongebruikte, gebruikte en gekanselleerde sigwaardestukke en ander vorms met 'n potensiele waarde kan die gemeenskapsraad, indien hy tevrede is met 'n verklaring van die betrokke afdelingshoof dat daar geen verlies van gemeenskapsraads gelde was nie, en in die geval van gebruikte vorms, die gelde wat deur sodanige vorms verteenwoordig word, behoorlik verantwoord is, bepaal dat sulke vorms nie vir ouditdoeleindes voor gelê hoef te word nie.

BRANDKASTE EN BRANDKAMERS

80. (1) Aansoeke om en korrespondensie in verband met brandkaste of brandkamers moet gerig word aan die tesourier, wat verantwoordelik is vir die verskaffing van, beskikking oor, verwydering, herstel en onderhoud van brandkaste en brandkamers en alle ander sake in verband daarmee, en alle instruksies deur hom in verband met brandkaste of brandkamers uitgereik, moet noukeuring nagekom word.

(2) Die tesourier hou 'n register van brandkaste en brandkamers en moet aan elke brandkas en brandkamer 'n onderskeidings- en 'n kodenommer toeken en 'n metaalplaatjie met die kodenommer van die brandkas of brandkamer daarop aan elkeen van die oorspronklike sleutels en duplikaatsleutels daaraan heg.

(3) Tensy ander reëlings met die goedkeuring van die tesourier getref word, moet die duplikaatsleutels van alle brandkaste en brandkamers in bewaring gehou word deur die tesourier, wat 'n register daarvan moet hou en 'n ontvangsbewys moet gee vir elke sleutel wat in bewaring gegee word en sodanige ontvangsbewys moet deur die beampte in beheer van die betrokke brandkas of brandkamer op 'n ander veilige plek as die brandkas of brandkamer waaraan die betrokke sleutel behoort, gehou word.

78. A head of a division shall forthwith notify the treasurer of any alteration in the staff of his division, any alteration in salary, wages or allowances of such staff and of any leave other than leave with full pay granted to, or any absence without leave of such staff.

LOSSES OF MONEYS AND OTHER PROPERTY OF THE COMMUNITY COUNCIL TO BE REPORTED AND MADE GOOD

79. (1) Any loss arising from any improper payment, fruitless expenditure or failure to collect any moneys due to the community council, or any deficiency in, loss or destruction of or damage to money, stamps, face-value instruments and forms having a potential value, securities, stores or other assets of the community council shall be reported immediately by the head of the division to the secretary and the Auditor-General, furnishing such particulars as are available: Provided that the secretary in consultation with the Auditor-General may dispense with such report or else determine that certain losses be reported by means of statements at set intervals.

(2) The secretary shall ensure that all losses are made good by the officer responsible therefor or the person who benefited thereby.

(3) Should a loss not be made good in full, such loss may, subject to the provisions of regulation 8, be written off.

(4) In the event of the loss or destruction of or damage to unused, used and cancelled face-value and other forms with a potential value, the community council may, if it is satisfied with the declaration of the divisional head concerned that no loss of community council moneys has occurred and, in the case of used forms, the moneys represented by such forms have been properly accounted for, determine that such forms need not be submitted for audit purposes.

SAFES AND STRONGROOMS

80. (1) Applications for and correspondence relating to safes and strongrooms shall be addressed to the treasurer who shall be responsible for the supply, disposal, removal, repair and maintenance of safes and strongrooms and all other matters relating thereto, and all instructions issued by him relating to safes and strongrooms shall be carefully observed.

(2) The treasurer shall keep a register of safes and strongrooms and shall allocate to each safe and strongroom a distinctive number and a code number and attach a metal tablet bearing the code number of the safe or strongroom to each of the original keys and duplicate keys.

(3) Unless other arrangements are made with the sanction of the treasurer the duplicate keys of all safes and strongrooms shall be lodged with the treasurer who shall keep a register thereof and shall issue a receipt for each key so lodged, and such receipt shall be kept by the officer in control of the safe or strongroom concerned in a safe place other than the safe or strongroom to which the key belongs.

(4) Indien 'n brandkas oortollig word, moet die beampte in beheer van sodanige brandkas die tesourier onmiddellik daarvan in kennis stel en die instruksies van die tesourier betreffende die verwydering daarvan afwag, en geen brandkas mag sonder die voorafverkreë goedkeuring van die tesourier van een afdeling of standplaas na 'n ander verwyder word nie.

(5) Wanneer 'n brandkas ingevolge subregulasie (4) verwyder word of 'n verandering van die beampte in beheer van 'n brandkas of brandkamer plaasvind, moet 'n oorhandigingsertifikaat in die vorm in Bylae B uiteengesit, behoorlik ingevul word deur die beampte in beheer van sodanige brandkas of brandkamer en deur die beampte wat sodanige beheer oorneem, en die oorspronklike van die sodanige sertifikaat moet deur die beampte wat oorneem, gehou word en 'n afskrif daarvan deur hom aan die tesourier gestuur word en indien die beampte wat sodanige beheer oorneem, versuim om sodanige sertifikaat van die beampte van wie hy sodanige beheer oorneem, te verkry, is hy aanspreeklik vir enige verlies as gevolg van sodanige versuim: Met dien verstande dat in die geval van 'n tydelike verandering van sodanige beheer omdat die beampte in beheer van sodanige brandkas of brandkamer met verlof gaan, sodanige sertifikaat nie ingevul hoef te word nie, maar sodanige beampte in beheer die tesourier skriftelik in kennis moet stel van sodanige verandering: Met dien verstande voorts dat sodanige beampte in beheer wat met verlof gaan, moet toesien dat alle sleutels wat hy oorhandig het, intak aan hom terugbesorg word en indien sodanige sleutels nie in sodanige toestand aan hom terugbesorg word nie, moet sodanige beampte in beheer die aangeleentheid onmiddellik aan die tesourier rapporteer, by versuim waarvan sodanige beampte in beheer aanspreeklik is vir enige verlies of skade gedurende sy afwesigheid gely.

(6) (a) Geen beampte mag poog om 'n brandkas of brandkamer oop te forseer of om enige slotte daarvan te forseer of om op enige wyse met die meganisme van 'n brandkas of brandkamer te peuter nie.

(b) Geen werk in verband met die herstel of verandering van brandkaste of brandkamers of die sleutels of kombinasies van slotte daarvan of die vervaardiging van duplikaatsleutels mag uitgevoer of gelas word nie, behalwe met die skriftelike magtiging van die tesourier, en geen afdruk mag te eniger tyd van sleutels van brandkaste of brandkamers of geldkissies gemaak word nie.

(7) Die hoof van 'n afdeling wys geskikte beamptes skriftelik aan as beamptes in beheer van brandkaste en brandkamers en die name van sodanige beamptes moet aan die tesourier verstrek word.

(8) Brandkas- of brandkamersleutels moet te alle tye in die persoonlike besit van die beampte in beheer van die brandkas of brandkamer wees en mag nie in kaste of in laaie of in enige ander meubels of in enige ander plek gelaat of toegesluit word nie.

(9) Die metaalplaatjie wat ingevolge subregulasie (2) aan die oorspronklike sleutels en duplikaatsleutels van 'n brandkas of brandkamer geheg is, mag nie van die sleutels afgehaal word nie en uitgesonderd dié plaatjie, mag niks aan 'n stel sleutels geheg word nie wat dit as die sleutels van die brandkas of brandkamer waaraan dit behoort, sal identifiseer nie, en geen ander sleutel, hetsy amptelik of privaat, mag aan sodanige sleutels geheg word nie.

(10) Waar die deur van 'n brandkas of brandkamer van meer as een slot voorsien is, moet die sleutels van

(4) If any safe becomes redundant the officer in control of such safe shall immediately report the fact to the treasurer and await the instructions of the treasurer regarding removal, and no safe shall be transferred from one division or station to another without the prior consent of the treasurer.

(5) Whenever a safe is transferred in terms of subregulation (4) or there is a change of officer in control of a safe or strongroom, a handing-over certificate in the form of Schedule B shall be duly completed by the officer in control of such safe or strongroom and by the officer taking control, and the original of such certificate shall be kept by the officer taking control and he shall send a copy thereof to the treasurer, and if the officer taking control should neglect to obtain such certificate from the officer from whom he takes such control, he shall be liable for any loss resulting from such neglect: Provided that, in the event of a temporary change of such control as a result of the officer in control of such safe or strongroom going on leave, such certificate need not be completed, but such officer in control of the safe or strongroom shall notify the treasurer in writing of such change: Provided further that such officer in control proceeding on leave shall ensure that all keys handed over are returned to him intact and if such keys are not returned to him in such condition such officer in control shall forthwith report the matter to the treasurer, in default of which such officer in control shall be liable for any loss or damage suffered during his absence.

(6) (a) No officer shall attempt to open a safe or strongroom forcibly or to force any locks or to tamper in any way with the mechanism of such safe or strongroom.

(b) No work in connection with the repair or alteration of safes or strongrooms or keys or combinations of locks thereof or the manufacture of duplicate keys shall be carried out or ordered except with the authority in writing of the treasurer, and no impression of safe or strongroom or cash-box keys may be made at any time.

(7) The head of a division shall, in writing, assign suitable officers as officers in control of safes and strongrooms and the names of such officers shall be supplied to the treasurer.

(8) Safe and strongroom keys shall at all times be in the personal possession of the officer in control of the safe or strongroom and shall not be left or locked in cupboards or in drawers or in any other furniture or in any other place.

(9) The tablet which in terms of subregulation (2) is attached to the original or duplicate keys of a safe or strongroom shall not be separated from those keys and, apart from such tablet, nothing shall be attached to a set of keys which will identify the keys with the safe or strongroom to which the keys belong and no other key, official or private, shall be attached to such keys.

(10) Where the door of a safe or strongroom is fitted with more than one lock, the keys of the different locks

die verskillende slotte aan afsonderlike beamptes toevertrou word en 'n beampte wat tydelik of permanent in beheer van een van die sleutels van 'n brandkas of brandkamer is of was, mag nie toegelaat word om die bewaarder van die ander sleutel of sleutels van dieselfde brandkas of brandkamer te wees nie.

(11) (a) Enige verlies van brandkas- of brandkamer-sleutels moet onmiddellik aan die tesourier gerapporteer word en geen beampte mag sodanige verlies op enige wyse adverteer nie en, tensy die gemeenskapsraad anders bepaal, is die beampte wat vir die verlies verantwoordelik is, aanspreeklik vir enige koste wat as gevolg van sodanige verlies ontstaan.

(b) Wanneer brandkas- of brandkamersleutels wat verlore geraak het, deur 'n beampte gevind word en die bewaarder daarvan nie aan hom bekend is nie, moet sodanige sleutels onmiddellik aan die tesourier oorhandig word.

(12) 'n Aansoek om die uitreiking van duplikaat-brandkas- of brandkamersleutels moet, tesame met die redes vir sodanige aansoek en die ontvangsbewys in subregulasie (3) bedoel, by die tesourier ingedien word.

(13) Die omvang van skade deur 'n brand veroorsaak, hoe gering ook al, en die uitwerking daarvan op 'n brandkas of brandkamer moet onmiddellik en breedvoerig aan die tesourier gerapporteer word en na 'n brand mag sodanige brandkas nie verskuif word nie en mag daar nie met die slot of slotte van sodanige brandkas of brandkamer gepeuter word nie alvorens dit met die sleutel of sleutels getoets is.

(14) Enige inbraak of poging tot inbraak moet onmiddellik aan die Suid-Afrikaanse Polisie en die sekretaris gerapporteer word en 'n volledige verslag van die uitwerking van sodanige inbraak of poging daartoe op die brandkas of brandkamer moet aan die tesourier verstrek word.

(15) Beamptes aan wie die hoof van 'n afdeling geldkissies en brandtrommels en die sleutels daarvan toevertrou het, is verantwoordelik vir die veilige bewaring daarvan en sodanige geldkissies en brandtrommels en die sleutels daarvan moet, wanneer nie in gebruik nie, waar moontlik, in 'n brandkas of brandkamer bewaar word.

(16) Die tesourier hou alle duplikaatsleutels van geldkissies en brandtrommels in veilige bewaring in 'n brandkas of brandkamer en moet sodanige sleutels van 'n gepaste etiket voorsien.

(17) (a) Die verlies van 'n sleutel van 'n geldkissie of brandtrommel moet onmiddellik aan die hoof van die afdeling gerapporteer word en sodanige kassie of trommel moet aan gebruik onttrek word totdat die slot daarvan verander is en 'n nuwe sleutel deur die tesourier verskaf is.

(b) Die beskadiging van enige sleutel van 'n geldkissie of brandtrommel moet onmiddellik aan die tesourier gerapporteer word wat, indien nodig, 'n nuwe sleutel moet verskaf, en tensy die gemeenskapsraad anders bepaal, is die beampte wat vir die beskadiging verantwoordelik is, aanspreeklik vir die koste van die verandering van enige slot of die verskaffing van 'n nuwe sleutel.

(18) 'n Ontvangsbewys vir enige sleutel van 'n geldkissie of brandtrommel wat verskaf word, moet verkry word van die beampte aan wie sodanige sleutel verskaf word.

(19) 'n Afskrif van hierdie regulasie moet aan die binnekant van elke brandkas- of brandkamerdeur geplak word.

shall be entrusted to separate officers, and an officer who is or has been temporarily or permanently in control of one of the keys of a safe or strongroom shall not be permitted to be the custodian of the other key or keys of the same safe or strongroom.

(11) (a) Any loss of safe or strongroom keys shall be reported immediately to the treasurer and no officer shall advertise such loss in any manner and, save where the community council determines otherwise, the officer responsible for the loss shall be liable for any cost resulting from such loss.

(b) Whenever safe or strongroom keys which were lost are found by an officer and the custodian thereof is unknown to him such keys shall immediately be handed to the treasurer.

(12) An application for the issue of duplicate safe or strongroom keys accompanied by the reasons for such application and the receipt referred to in subregulation (3) shall be made to the treasurer.

(13) The extent of damage caused by fire, however trivial, and the effect thereof on a safe or strongroom shall immediately be reported in detail to the treasurer and after a fire such safe shall not be moved or the lock or locks of such safe or strongroom tampered with until after the key or keys have been tried.

(14) Any burglary or attempted burglary shall immediately be reported to the South African Police and the secretary, and a detailed report of the effect of such burglary or attempted burglary on the safe or strongroom submitted to the treasurer.

(15) Officers entrusted by the head of a division with cash-boxes and strong-boxes and the keys thereof shall be responsible for the safe custody thereof and such cash-boxes and strong-boxes and the keys thereof shall, when not in use, where possible, be lodged in a safe or strongroom.

(16) The treasurer shall keep all duplicate keys of cash-boxes and strong-boxes in safe custody in a safe or strongroom and shall label such keys appropriately.

(17) (a) The loss of any key of a cash-box or strong-box shall be reported immediately to the head of the division and the use of the box shall be discontinued until the lock has been altered and a new key issued by the treasurer.

(b) Damage to any key of a cash-box or strong-box shall immediately be reported to the treasurer who shall, if necessary, issue a new key and, save where the community council directs otherwise, the officer responsible for the damage shall be liable for the cost of alteration to any lock or the issue of a new key.

(18) A receipt for any key of a cash-box or strong-box issued shall be obtained from the officer to whom the key is issued.

(19) A copy of this regulation shall be pasted to the inside of every safe or strongroom door.

ALGEMEEN

81. Met die goedkeuring van die Minister van die voorwaardes waarop daar tussen die gemeenskapsraad en die administrasieraad ooreengekom word, en behoudens die ander voorwaardes wat die Minister oë, kan die administrasieraad enige werkzaamheid of funksie ingevolge hierdie regulasie namens die gemeenskapsraad verrig.

GENERAL

81. With the approval of the Minister of the terms of the agreement reached between the community council and the administration board, and subject to such other conditions as the Minister may prescribe, the administration board may carry out any work or function in terms of these regulations on behalf of the community council.

BYLAE A

OORHANDIGINGSERTIFIKAAT

Afdeling.....
Plek.....
Datum van oorhandiging.....19.....

Ons sertifiseer hierby dat ons die oorhandiging van alle gemeenskapsraadeiendom in regulasie 50 (1) van die Finansiële Regulasies bedoel, onder die beheer van die beampte belas met die toesig oor.....
voltooi het en dat, behoudens die verskille op hierdie bladsy en die volgende bladsye genoem, genommer.....
die.....bruikbare eiendom voorhande in ooreenstemming is met die balanse van die boeke of ander rekords. Voorts sertifiseer ons dat die volgende lys van verskille alle artikels insluit wat tot dusver nie vir magtiging tot verrekening voorgelê is nie.

Handtekening en ampstitel van beampte wat oorhandig

Handtekening en ampstitel van beampte wat oorneem

Artikel	Eenheid	Hoeveelhede				Waarde, met uitsluiting van verslete of gebreekte artikels	Verduideliking
		Volgens boeke ander rekords	Werklik voorhande	Surplus	Tekort		

BYLAE B

Die Tesourier

Brandkas/Brandkamer.....

A. Ingevolge regulasie 80 (5) van die Finansiële Regulasies word u hierby in kennis gestel dat ek,.....op.....in 'n goeie toestand oorhandig het aan.....tesame met die volgende artikels—

- (a) buitedeursleutels.....(getal);
(b) laaisleutels.....(getal);
(c) binnedeursleutels.....(getal);
(d) geldkissiesleutels.....(getal);
(e) 'n ketting en ring met 'n plaatjie No.....

.....almaal ook in 'n goeie toestand, behalwe

Handtekening van beampte wat oorhandig.....
Ampstitel.....
Kantooradres.....
Datum.....

B. Ek,.....sertifiseer hierby dat ek brandkas/brandkamer.....van.....oorgeneem het tesame met bogenoemde artikels, dat die sleutels op die slotte pas en dat alles in 'n goeie toestand is, behalwe.....
Ek sertifiseer ook dat 'n afskrif van regulasie 80 van die Finansiële Regulasies aan die binnekant van die brandkas-/brandkamer deur geplak is.

Handtekening van beampte wat oorneem.....
Ampstitel.....
Kantooradres.....
Datum.....

Division.....
 Place.....
 Date of handing over.....19.....

Signature and official title of officer handing
over

Signature and official title of officer taking over.

Article	Unit	Quantities				Value exclusive of worn out or broken articles	Explanation
		As per main ledger or other record	Actually on hand	Surplus	Deficiency		

To apply a further sum of money towards the Services of the Area of the KaNgwane Legislative Assembly for the financial year ending on the thirty-first day of March, 1979.

Daar word deur die KaNgwane- Wetgewende Vergadering verorden:

Inkomstefonds belas met somme geld soos uiteengesit in die Bylae

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die KaNgwane- Wetgewende Vergadering word hierby belas met die somme geld wat nodig is vir die dienste van genoemde gebied vir die boekjaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1979 eindig, soos uiteengesit in die Bylae, benewens die somme waarmee bedoelde Fonds deur die KaNgwane-wet op die Begroting, 1978 (Wet 1 van 1978), belas is.

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begroting van Addisionele Uitgawes, soos aan die KaNgwane- Wetgewende Vergadering voorgelê en deur die KaNgwane- Wetgewende Vergadering goedgekeur, en vir geen ander doel nie.

Hoof-Uitvoerendraadslid kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Hoof-Uitvoerendraadslid kan 'n besparing onder die een hoofindeling van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander hoofindeling of van uitgawes onder 'n nuwe hoofindeling van dieselfde begrotingspos.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die KaNgwane-wet op die Addisionele Begroting, 1979.

BYLAE

No.	Begrotingspos	Bedrag
	Benaming	
2	Gemeenskapsake en Justisie.....	R 385 240
3	Werke.....	1 110 110
4	Onderwys en Kultuur.....	255 060
	Totaal.....R	1 750 410

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 660

30 Maart 1979

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

PERSONEELREGULASIES

WYSIGINGS

(Van krag van 6 Oktober 1978)

REGULASIE 66

Vervang paragraaf (1) deur die volgende:

(1) (a) 'n Dienaar wat lid is van 'n lugbemanning, bepaalde ander dienare wat gedurende vlugte in 'n vliegtuig moet werk, asook bepaalde dienare in die Lugdiensdepartement wat in die uitvoering van hulle

Be it enacted by the KaNgwane Legislative Assembly:

Revenue Fund charged with sums of money as shown in the Schedule

1. The Revenue Fund of the area of the KaNgwane Legislative Assembly is hereby charged with such sums of money as may be required for the services of the said area for the financial year ending on the thirty-first day of March, 1979, as shown in the Schedule, in addition to the sums with which that Fund has been charged by the KaNgwane Appropriation Act, 1978 (Act 1 of 1978).

How money to be applied

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimates of Additional Expenditure, as submitted to and approved by the KaNgwane Legislative Assembly, and to no other purpose.

Chief Executive Councillor may approve variation

3. With the approval of the Chief Executive Councillor a saving on any main division of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other main division or expenditure on a new main division of the same vote.

Short title

4. This Act shall be called the KaNgwane Additional Appropriation Act, 1979.

SCHEDULE

No.	Vote	Amount
	Designation	
2	Community Affairs and Justice.....	R 385 240
3	Works.....	1 110 110
4	Education and Culture.....	255 060
	Total.....R	1 750 410

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 660

30 March 1979

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways Staff Regulations, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

STAFF REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

(Operative from 6 October 1978)

REGULATION 66

Substitute the following for paragraph (1):

(1) (a) A servant who is a member of an aircrew, certain other servants who are required to carry out duties within an aircraft during flight as well as certain servants in the Airways Department when they are required to travel by air in the course of their duties

pligte per vliegtuig moet reis, word vir sodanige bedrae en in sodanige omstandighede verseker as waartoe die Minister van tyd tot tyd mag besluit.

(b) 'n Dienaar word, indien hy in die uitvoering van sy pligte te sterwe kom of blywende arbeidsongeskiktheid opdoen regstreeks vanweë ondermynende, terroristiese of politiek geïnspireerde bedrywighede of sabotasie, vir sodanige bedrae en in sodanige omstandighede verseker as waartoe die Minister van tyd tot tyd mag besluit.

No. R. 661

30 Maart 1979

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Siekefondstregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 635 van 8 September 1961, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

SIEKEFONDSREGULASIES

WYSIGINGS

(Van krag van 1 Desember 1978)

REGULASIE 45A

Vervang paragraaf (1) deur die volgende:

(1) Behalwe in sodanige omstandighede en onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat die Sentrale Raad of die Uitvoerende Komitee van tyd tot tyd mag bepaal, moet 'n lid 'n heffing van R1,00 betaal ten opsigte van die eerste vier items en 'n bykomende heffing van 50c ten opsigte van elke item wat meer as vier per voorskrif is wat uitgereik word vir artsenniddels, medisyne en geneeskundige toestelle (behalwe ortopediese en heelkundige toestelle) en wat op koste van die Siekefonds opgemaak word vir homself of enigiemand van sy afhanklikes wat ingevolge hierdie regulasies op voordele geregtig is.

REGULASIE 81

In paragraaf (1) (c) vervang "R10,00" deur "R15,00".

No. R. 662

30 Maart 1979

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

PERSONEELREGULASIES

WYSIGINGS

(Van krag van 1 Desember 1978)

REGULASIE 10

In paragraaf (4) (a) (ii) vervang "assistent-skeepsingenieur-offisier (ongediplomeer) (elektrotegnies)" en "assistent - skeepsingenieur-offisier (ongediplomeer)" onderskeidelik deur "skeepsingenieur-offisier (elektrotegnies)" en "assistent-skeepsingenieur-offisier".

will be insured for such sums and under such conditions as may be decided upon from time to time by the Minister.

(b) A servant will, if he dies or suffers permanent disablement in the course of his duties as a direct result of subversive, terrorist or politically inspired activities, or sabotage, be insured for such sums and under such conditions as may be decided upon from time to time by the Minister.

No. R. 661

30 March 1979

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Sick Fund Regulations, published in Government Notice R. 635 of 8 September 1961, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

SICK FUND REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

(Operative from 1 December 1978)

REGULATION 45A

Substitute the following for paragraph (1):

(1) Except under such circumstances and subject to such conditions as may be laid down by the Central Board or the Executive Committee from time to time, a levy of R1,00 in respect of the first four items and an additional levy of 50c in respect of each item exceeding four per prescription, issued in respect of drugs, medicines and medical appliances (excluding orthopaedic and surgical appliances), shall be payable by a member on each prescription dispensed at the expense of the Sick Fund on behalf of himself or any of his dependants entitled to benefits in terms of these regulations.

REGULATION 81

In paragraph (1) (c) substitute "R15,00" for "R10,00".

No. R. 662

30 March 1979

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways Staff Regulations, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

STAFF REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

(Operative from 1 December 1978)

REGULATION 10

In paragraph (4) (a) (ii) substitute "marine engineer-officer (electrical)" and "assistant marine engineer-officer" for "assistant marine engineer-officer (uncertificated) (electrical)" and "assistant marine engineer-officer (uncertificated)" respectively.

No. R. 663

30 Maart 1979

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 3 van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957), goedkeuring daaraan te verleen dat die Vrypas-regulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermenskennisgewing R. 1883 van 25 November 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

VRYPASREGULASIES

WYSIGINGSLYS

(Van krag van 1 Januarie 1979)

REGULASIE 54

Vervang paragraaf (4) deur die volgende:

Aan dienare, gepensioeneerdes en weduweepensioen-trekkers en hulle gesinslede wat met vakansievrypasse, voorreg- of konsessiekaartjies vakansie- of ander reise onderneem wat nie met die Administrasie se diens in verband staan nie, en fietse, motorfietse (met of sonder syspan), kindervaertjies, kinderkarretjies, honde en sodanige ander artikels of troeteldiere as waarop van tyd tot tyd besluit mag word, met hulle wil saamneem, kan vragbriewe toegestaan word waarkragtens hierdie artikels as oormassabagasje teen 'n kwart van die gewone pakkettetarief vervoer kan word oor die Suid-Afrikaanse Spoorweë en vreemde spoorlyne (die Malawiese Spoorweë uitgesonder). (Uitsondering: Dienare, gepensioeneerdes en weduweepensioentrekkers en hulle gesinslede wat met vakansievrypasse reis, kan hierdie artikels as vrybagasje laat vervoer, mits die toegestane vrybagasiemassa nie oorskry word nie.)

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS

No. R. 664

30 Maart 1979

REGULASIES VIR DIE HAWENS VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN VAN SUIDWES-AFRIKA

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 3 van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957), goedkeuring te verleen aan die volgende wysigings van die Regulasies vir die Hawens van die Republiek van Suid-Afrika en van Suidwes-Afrika, afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 290 van 2 Maart 1962.

REGULASIE 2

Deur die vervanging van die opskrif deur die volgende:

TOESTEMMING OM 'N HAWE BINNE TE VAAR

Deur die vervanging van hierdie regulasie deur die volgende:

2. (1) Die eienaar, kaptein of agent van 'n skip wat voornemens is om 'n hawe aan te doen, moet nie later nie as 72 uur (Sondae en openbare vakansiedae uitgesonder) voor die aankoms van die skip die hawekaptein en die hawebestuurder by sodanige hawe skriftelik in kennis stel op watter datum en hoe laat die skip na verwagting sal aankom. Hy moet in sodanige kennisgewing besonderhede verstrek van—

(a) die skip se diepgang (voor en agter) en vryboord;

(b) ontplofbare stowwe, vlambare vloeistowwe en alle ander gevaarlike vrag aan boord;

No. R. 663

30 March 1979

The State President has, in terms of section 3 of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Free Pass Regulations, published in Government Notice R. 1883 of 25 November 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

FREE PASS REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

(Operative from 1 January 1979)

REGULATION 54

Substitute the following for paragraph (4):

Servants, pensioners and widow pensioners and members of their families in possession of holiday free passes or privilege tickets or concession tickets travelling on holiday or other purposes, and not on the service of the Administration, desiring to take with them bicycles, motor-cycles (with or without side cars), perambulators, children's mail-carts, dogs, and such other articles or pets as may be decided from time to time, may be granted over the South African Railways and foreign lines (excluding the Malawi Railways forwarding notes authorising such to be carried as excess luggage at a quarter of the ordinary parcels rates. (Exception: Servants, pensioners and widow pensioners and members of their families holding holiday free passes may have these articles included in their free luggage provided that the free luggage mass is not exceeded.)

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS

No. R. 664

30 March 1979

REGULATIONS FOR THE HARBOURS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND OF SOUTH WEST AFRICA

The State President has been pleased in terms of section 3 of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), to approve of the following amendments of the Regulations for the Harbours of the Republic of South Africa and of South West Africa published under Government Notice R. 290 of 2 March 1962:

REGULATION 2

By the substitution of the following for the caption:

PERMISSION TO ENTER A HARBOUR

By the substitution of the following for this regulation:

2. (1) The owner, master or agent of a ship that intends to call at a harbour shall, not later than 72 hours (excluding Sundays and public holidays) before the arrival of the ship, give notice in writing to the port captain and to the port manager at such harbour of the expected date and time of arrival of the ship and shall give particulars in such notice of—

(a) the ship's draught (fore and aft) and freeboard;

(b) explosives, flammable liquids and all other dangerous cargo on board;

(c) die aard en hoeveelheid vrag wat ingeskeep, ontskeep of oorgeskeep moet word;

(d) bunker- of ander benodigdhede; en

(e) ander sake van belang, in die besonder—

(i) of die skip besig is met 'n sleep- of bergingsdiens; en

(ii) of die skip een of meer skepe op sleeptou het, in welke geval daar vermeld moet word—

(1) hoeveel skepe op sleeptou is en die totale lengte van die sleep (afstand van die voorstewe van die sleepskip af tot die agterstewe van die laaste skip op sleeptou);

(2) welke metode vir die sleepdiens gebruik word;

(3) of die sleepskip of enige skip op sleeptou, in enige opsig onseewaardig of defektief is;

(4) of hulpkrag op enige skip of sleeptou beskikbaar is; indien wel, of die krag genoegsaam is vir die neerlaat en lig van ankers, die werking van die hoofaandrywing, stuurinrigting of dekmasjinerie (die omvang van die krag moet gespesifiseer word);

(5) wat die getalsterkte van die bemanning aan boord van die sleepskip is;

(6) of enige skip op sleeptou beman is.

Indien beman—

moet die getalsterkte van die bemanning aangetoon word.

Indien onbeman—

moet verklaar word watter bemanningsreëlings getref gaan word om by aankoms aan die hawe vereistes te voldoen;

moet 'n loodsleer soos vereis in Regulasie 100 (2) voorsien word;

(7) of die sleepskip of enige skip op sleeptou vry van gas is;

(8) watter hoeveelheid brandstof en smeerolie aan boord van die sleepskip is;

(9) watter hoeveelheid en soort olie aan boord van enige skip op sleeptou is en waar dit geleë is;

(10) of die kaptein van die sleepskip bekend is met die hawe;

(11) watter wyse van radioverbinding aan die kaptein van die sleepskip beskikbaar is; en

(12) of die kaptein van die sleepskip in staat is om met die hawekaptein in Engels of *Afrikaans* te kommunikeer.

(2) (a) Wanneer slegs een skip op sleeptou is, moet die sleepskip en die sleep nie nader nie as vyf seemyl seewaarts van die hawe-ingang kom, tensy die hawekaptein anders gelas;

(b) wanneer meer as een skip op sleeptou is, moet die sleepskip en die sleep nie nader nie as 10 seemyl seewaarts van die hawe-ingang kom, tensy die hawekaptein anders gelas; en

(c) die hawekaptein kan na sy goeddunke te eniger tyd wanneer hy dit nodig ag, toestemming verleen of weier of toestemming wat reeds verleen is, terugtrek of wysig vir enige skip om die hawe te nader of binne te vaar.

REGULASIE 32

Deur die volgende nuwe paragraaf in te voeg:

(3) Wanneer vrag op 'n voertuig oor die skeepslaai-brug ontskeep word, word daar beskou dat dit aan die Administrasie afgelewer is wanneer die wiele van die voertuig vry van die laaibrug is en die voertuig minstens 2 meter van die kant van dié laaibrug af verwyder is.

(c) the nature and quantity of cargo to be shipped, landed or transhipped;

(d) bunker or other requirements; and

(e) other matters of importance, particularly—

(i) whether the ship is engaged in a towage or salvage service; and

(ii) whether the ship has one or more ships in tow, in which event it must be stated—

(1) how many ships are being towed and the extreme total length of the tow (distance from the forepart of the towing ship to the rearpart of the last ship in tow);

(2) what method of towing is employed in the operation;

(3) whether the towing ship or any ship in tow is in any respect unseaworthy or defective;

(4) whether auxiliary power is available on any ship in tow; if so, whether the power is sufficient for lowering or heaving anchors, working main propulsion, steering gear or deck machinery (the extent of the power shall be specified);

(5) what the crew complement is on board the towing ship;

(6) whether any ship being towed is manned.

If manned—

the crew complement shall be indicated.

If unmanned—

it shall be stated what manning arrangements will be made to comply with port requirements on arrival;

a pilot ladder as required in terms of *Régulation* 100 (2) shall be provided;

(7) whether the towing ship or any ship in tow is gas-free;

(8) what quantity of fuel and lubricating oil is on board the towing ship;

(9) what quantity and type of oil is on board any ship in tow and where it is located;

(10) whether the master of the towing ship is familiar with the port;

(11) what means of radio communication is available to the master of the towing ship; and

(12) whether the master of the towing ship is able to communicate with the port captain in English or *Afrikaans*.

(2) (a) When only one ship is being towed, the towing ship and the tow shall not approach the port entrance closer than five sea miles to seaward unless otherwise ordered by the port captain;

(b) when more than one ship is being towed the towing ship and tows shall not approach the port entrance closer than 10 sea miles to seaward unless otherwise ordered by the port captain; and

(c) the port captain shall in his sole discretion and at any time he deems fit, grant or refuse permission or withdraw or vary permission previously granted for any ship to approach or enter the harbour.

REGULATION 32

By the insertion of the following new paragraph:

(3) Cargo on a vehicle when landed over a ship's ramp shall be deemed to have been delivered to the Administration when the wheels of the vehicle are clear of the ramp and the vehicle is removed to a position at least 2 metres from the edge of the ramp.

Vir die doel van hierdie regulasie beteken "voertuig" enige padvoertuig wat ontwerp is om goedere te vervoer en sluit ook goedere op eie wiele in.

REGULASIE 33

Deur die volgende nuwe paragraaf in te voeg:

(3) Wanneer goedere op 'n voertuig oor die skeeps-laaibrug aangebied word vir verskeping word daar beskou dat dit behoorlik op die skip afgelewer is wanneer die voorwiele van die voertuig die laaibrug raak.

Vir die doel van hierdie regulasie beteken "voertuig" enige padvoertuig wat ontwerp is om goedere te vervoer en sluit ook goedere op eie wiele in.

REGULASIE 48

Deur die bestaande paragraaf (e) na (f) te hernoem en die volgende nuwe paragraaf (e) in te voeg:

(e) Enige loopplank van die Administrasie wat aan 'n skip verhuur word, moet in posisie geplaas word deur middel van 'n kaaikraan wat aan sodanige skip verhuur is, of deur middel van skeeps-laaibome of -krane as die hawebestuurder se toestemming om sodanige toestelle te gebruik, vooraf verkry is. Die loopplank moet voor die vertrek van die skip op soortgelyke wyse verwyder word.

Enige ander metode van hantering van 'n loopplank van die Administrasie is streng verbode.

REGULASIE 100

Deur die bestaande paragrawe onderskeidelik (1) en (3) te nommer en die volgende bykomende paragraaf in te voeg:

(2) Die kaptein wat oor enige onbemande skip op sleeptou beheer voer, moet by aankoms by 'n hawe se naderingsgebied 'n loodsleer, toegerus met twee val-repe, oorboord beskikbaar hê om hawe- of ander amptenare wat so 'n skip in die uitvoer van hul pligte moet betree, in staat te stel om veilig aan boord te gaan of die skip te verlaat.

REGULASIE 168

Deur paragraaf (33) van DEEL A.—MASSA, te skrap.

For the purpose of this regulation a "vehicle" shall mean any road vehicle designed for the haulage of goods and shall include goods on own wheels.

REGULATION 33

By the insertion of the following new paragraph:

(3) Goods on a vehicle presented for shipment over a ship's ramp shall be deemed to have been properly delivered to the ship when the leading wheels of the vehicle contact the ramp.

For the purpose of this regulation a "vehicle" shall mean any road vehicle designed for the haulage of goods and shall include goods on own wheels.

REGULATION 48

By renumbering the existing paragraph (e) to (f) and the insertion of the following new paragraph (e):

(e) Any gangway of the Administration on hire to a ship shall be placed in position by means of a wharf crane on hire to such ship or by means of the ship's derricks or cranes if the prior permission of the port manager has been obtained for the use of such appliances. Prior to the departure of the ship the gangway shall be removed in a similar manner.

Any other means of handling a gangway of the Administration is strictly prohibited.

REGULATION 100

By numbering the existing paragraphs (1) and (3) respectively and the insertion of the following additional paragraph:

(2) The master having charge of any unmanned ship under tow shall on arrival at the approaches to a harbour have available, overside, a pilot ladder equipped with two man-ropes to enable the safe embarkation and disembarkation of any port or other officials required to board such vessel in the course of duty.

REGULATION 168

By the deletion of paragraph (33) of PART A.—BULK.

AGROANIMALIA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958–1968 en bevat artikels oor Diere-produksie en -tegnologie, Diereversorging en -ekologie, Fisiologie, Genetika en Teelt, Suiwelkunde en Voeding. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

AGROANIMALIA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958–1968 and deals with Animal Production and Technology, Livestock Management and Ecology, Physiology, Genetics and Breeding, Dairy Science and Nutrition. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany all inland orders.

Werk mooi daarmee.

Ons leef  daarvan

Use it.

Don't abuse  it.

water is for everybody

SUID-KAAPSE BOSSE EN BOME

deur

F. VON BREITENBACH

'n Gids tot die inheemse bosse van George, Knysna en Tsitsikama; hul verskillende tipes; hul bestuur en geskiedenis; hul bome en struie, varings en kruidagtige plante, grasse en klimplante; hul slange, voëls en soogdiere.

Met 'n blaarsleutel tot en beskrywings van 100 bosboomsoorte.

328 bladsye, 470 illustrasies (foto's en lyntekeninge), omvattende register, volband.

Prys R10 • Buiteland R12,50

SOUTHERN CAPE FORESTS AND TREES

by

F. VON BREITENBACH

A guide to the indigenous forests of George, Knysna and Tsitsikama; their different types; their management and history; their trees and shrubs, ferns and herbs, grasses and lianes; their snakes, birds and mammals.

With a leaf-key to and descriptions of 100 forest tree species.

328 pages, 470 illustrations (photographs and line drawings), comprehensive index, hard cover.

Price R10 (plus 4% sales tax) • Abroad R12,50

Obtainable from The Government Printer, Pretoria and Cape Town

*Vakwoordeboeke**Technical Dictionaries*

Saamgestel deur die VAKTAALBURO, Departement van Nasionale Opvoeding en verkrygbaar by die STAATSDRUKKER, Pretoria en Kaapstad. Voeg 4% Verkoopbelasting by alle binnelandse pryse.

Compiled by the TERMINOLOGY BUREAU, Department of National Education and obtainable from the GOVERNMENT PRINTER, Pretoria and Cape Town. Add 4% Sales Tax on all inland prices.

- **BASKETBAL, KORFBAL, NETBAL (1975)**
Saamgestel met medewerking van die Koördinerende Vaktaalraad vir Sport
43 pp; sagte band
3 000 terme: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Prys R1,90, buitelandse R2,40, posvry.
- **BORDUURWOORDEBOEK (1972)**
Saamgestel deur die Huisvlyttaalkomitee
394 pp, 31 pp illustrasies; harde band
9 600 terme: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Prys R2,95, buitelandse R2,95, posvry.
- **HAARKAPPERSTERME (1971)**
Saamgestel deur die Vaktaalkomitee vir die Onderwys se Subkomitee vir Haarkappersterme
309 pp; sagte band
9 600 terme: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Inhoud: Dermatologie, Fisiologie en Higiëne, Haarkaplaboratoriumwerk, Haarkunde, Kosmetologie, Manikuring, Salonwetenskap, Skoonheidskunde
Prys R2,80, buitelandse R3,50, posvry.
- **HANDWERKWOORDEBOEK (1977)**
Saamgestel met medewerking van die Seksie Gesinsopvoeding en Tuisteskepping
471 pp; sagte band
19 400 terme: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Inhoud: Brei, Hekel, Knoop (insl. macramé, frivolité, netknoping, sprong), Kant
Prys R4,35, buitelandse R5,45, posvry.
- **HOEDETERME (1970)**
Saamgestel deur die Huisvlyttaalkomitee
56 pp; sagte band
4 000 terme: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Prys 90c, posvry.
- **HOKKIETERME (1972)**
Saamgestel deur die Koördinerende Vaktaalkomitee vir Sport
60 pp; sagte band, sakformaat
1 500 terme: Eng.-Afr.
Prys 90c, posvry.
- **HOTELONTVANGSTERME (1978)**
104 pp; sagte band
4 000 terme: Eng.-Afr., Afr.-Eng. insl. 'n Lys Uitdrukings
Prys R2,55, buitelandse R3,15, posvry.
- **HUISHOUDKUNDETERME (derde, hersiene uitgawe 1975)**
Saamgestel deur die Redaksiekomitee (Huishoudkunde)
398 pp; harde band
31 000 terme: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Inhoud: Bevriessing, Dieetkunde, Kookkuns, Spyskaarte, Huishoudkuns, Huistoestelle, Meubels en meubelge-skiedenis, Skoonheidsmiddels, Tuisverpleging
Prys R5,50, buitelandse R6,90, posvry.
- **BASKETBALL, KORFBALL, NETBALL (1975)**
Compiled in collaboration with the Co-ordinating Terminology Committee for Sport
43 pp; soft cover
3 000 terms: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Price R1,90, abroad R2,40, post free.
- **DICTIONARY OF EMBROIDERY (1972)**
Compiled by the Homecraft Terminology Committee
394 pp, 31 pp illustrations; hard cover
9 600 terms: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Price R2,95, abroad R2,95, post free.
- **HAIRDRESSING TERMS (1971)**
Compiled by the Education Terminology Committee
309 pp; soft cover
9 600 terms: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Contents: Beauty culture, Cosmetology, Dermatology, Hairdressing laboratory work, Manicuring, Physiology and hygiene, Salon science, Trichology
Price R2,80, abroad R3,50, post free.
- **HANDWORK DICTIONARY (1977)**
Compiled in collaboration with the Family Education and Homemaking Section
471 pp; soft cover
19 400 terms: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Contents: Knitting, Crochet, Knotting (incl. macramé, tatting, netting, sprang), Lacework
Price R4,35, abroad R5,45, post free.
- **MILLINERY TERMS (1970)**
Compiled by the Homecraft Terminology Committee
56 pp; soft cover
4 000 terms: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Price 90c, post free.
- **HOCKEY TERMS (1972)**
Compiled by the Co-ordinating Terminology Committee for Sport
60 pp; soft cover, pocket size
1 500 terms: Eng.-Afr.
Price 90c, post free.
- **HOTEL RECEPTION TERMS (1978)**
104 pp; soft cover
4 000 terms: Eng.-Afr., Afr.-Eng., and a List of Expressions
Price R2,55, abroad R3,15, post free.
- **HOME ECONOMICS DICTIONARY (third, revised edition 1975)**
Compiled by the Editorial Committee (Home Economics)
398 pp; hard cover
31 000 terms: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Contents: Freezing, Cookery, Menus, Dietics, Housewifery, Household appliances, Furniture, Cosmetics, Home nursing
Price R5,50, abroad R6,90, post free.

*Ander**Other*

- **TERMINOLOGIE VIR LIGGAAMLIKE OPVOEDING (1968)**
Uitgegee deur die Departement van Nasionale Opvoeding
340 pp; harde band
Eng.-Afr., Afr.-Eng. Verklarend en toegelig met tekening
Inhoud: Gimnastiek, Dans en ritmiese beweging, Nabootsoefeninge, Gimnastiekspele
Prys R2,40, posvry.
- **PHYSICAL EDUCATION TERMINOLOGY (1968)**
Issued by the Department of National Education
340 pp; hard cover
Eng.-Afr., Afr.-Eng. Explanatory and illustrated with drawings
Contents: Gymnastics, Dance and rhythmic movement, Imitative exercises, Gymnastic games
Price R2,40, post free.

MEMOIRS VAN DIE BOTANIESE OPNAME VAN SUID-AFRIKA

Die memoirs is individuele verhandelings, gewoonlik ekologies van aard, maar soms handel dit oor taksonomiese of ekonomiese-plantkundige onderwerpe. Nege-en-dertig nommers is reeds gepubliseer waarvan sommige uit druk is.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

MEMOIRS OF THE BOTANICAL SURVEY OF SOUTH AFRICA

The memoirs are individual treatises usually of an ecological nature, but sometimes taxonomic or concerned with economic botany. Thirty-nine numbers have been published, some of which are out of print.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenposes; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R5 per deel (buitelands R5,25 per deel): Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R30; in moroccoleer gebind R35. (Buitelands, linne gebind R31; moroccoleer R36).

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire, and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, but the Editor welcomes contributions of suitable artistic and scientific merit from kindred institutions.

Each part contains 10 plates and costs R5 per part (other countries R5,25 per part). Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R30; morocco binding, R35 (other countries, cloth binding R31; morocco binding R36).

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 53	Grondwet van die Swart State (21/1971): Wysiging van die Venda Grondwet proklamasie.....	1	6379
R. 57	Grondwet van die Swart State (21/1971): Wysiging van die KaNgwane Grondwet-proklamasie.....	2	6379
R. 58	Wet op die Bevordering van Ekonomiese Ontwikkeling van Swart State (46/1968): Instelling: KaNgwane.....	2	6379
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Arbeid, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 624	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Kleinhandelvleisbedryf, Witwatersrand: Hernuwing van Hoofdooreenkoms.....	2	6379
R. 625	do.: do.: Wysiging van Hoofdooreenkoms.....	2	6379
R. 626	do.: do.: Hernuwing van Opleidingskema-ooreenkoms.....	5	6379
R. 627	do.: Chemikalieënywerheid, Kaap: Wysiging van Mediese Hulpfondsooreenkoms.....	5	6379
R. 646	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Bounywerheid, Pietermaritzburg, ens.: Wysiging van Hoofdooreenkoms.....	9	6379
R. 647	do.: Bounywerheid, Worcester: Hernuwing van Hoofdooreenkoms.....	11	6379
R. 667	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Meubelnywerheid, Oostelike Provinsie: Herbekragtiging van Opleidingsfondsooreenkoms.....	11	6379
R. 684	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Bounywerheid, Westelike Provinsie: Wysiging van Ooreenkoms vir die Boland.....	13	6379
R. 685	do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms vir die Kaapse Skiereiland.....	15	6379
R. 686	do.: Bou- en Monumentklipmesselnywerheid, Bloemfontein: Wysiging van Ooreenkoms.....	17	6379
R. 706	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Bounywerheid, Kimberley: Verlenging van Hoofdooreenkoms.....	19	6379
R. 707	do.: do.: Ooreenkoms van die Elektriese Installeringsseksie.....	19	6379
R. 708	Wet op Vakleerlinge (37/1944): Haarkappersbedryf, Durban: Wysiging van Leervoordes.....	19	6379
Binnelandse Sake en Immigrasie, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 670	Wet op Publikasies (42/1974): Wysiging van regulasies op publikasies.....	19	6379
Doeane en Aksyns, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 618	Doeane en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/2/14).....	20	6379
R. 619	do.: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/243).....	21	6379
R. 620	do.: Wysiging van Bylae 6 (No. 6/88).....	21	6379
R. 621	do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/587).....	22	6379
R. 622	do.: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/244).....	23	6379
R. 623	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/617).....	23	6379
R. 710	Doeane en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/2/16).....	24	6379
Handel en Verbruikersake, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 669	Wet op Prysbeheer (25/1964): Verkoopsvoorwaardes.....	24	6379
R. 697	Verbeteringskennisgewing.....	24	6379
R. 711	Wet op Huurkoop (36/1942): Terugtrekking van GK. R. 1044/1972.....	25	6379
Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, Departement van			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 698	Wet op Onderwys vir Kleurlinge (47/1963): Wysiging van regulasies.....	25	6379

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 53	Black States Constitution Act (21/1971): Amendment of the Venda Constitution Proclamation.....	1	6379
R. 57	Black States Constitution Act (21/1971): Amendment of the KaNgwane Constitution Proclamation.....	2	6379
R. 58	Promotion of the Economic Development of Black States Act (46/1968): Establishment: KaNgwane.....	2	6379
GOVERNMENT NOTICES			
Agricultural Economics and Marketing, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 612	Marketing Act (59/1968): Levy and special levy on deciduous fruit: Amendment.....	25	6379
R. 633	Marketing Act (59/1968): Levy and special levy on eggs: Amendment.....	26	6379
R. 689	Marketing Act (59/1968): Prohibition of the sale of bananas not acquired from the Banana Board or specified persons.....	26	6379
R. 690	do.: Prohibition of the sale or processing of citrus fruit for a specified purpose.....	27	6379
R. 691	do.: Prohibition of the sale of oranges.....	27	6379
R. 692	do.: Prohibition of the sale of grape fruit.....	28	6379
R. 693	do.: Refusal to take delivery for sale of certain classes of citrus fruit.....	28	6379
R. 696	Marketing Act (59/1968): Levy and special levy on milk.....	28	6379
Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 698	Coloured Persons Education Act (47/1963): Amendment of regulations.....	25	6379
Commerce and Consumer Affairs, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 669	Price Control Act (25/1964): Conditions of sale.....	24	6379
R. 697	Correction notice.....	24	6379
R. 711	Hire Purchase Act (36/1942): Repeal G.N. R. 1044/1972.....	25	6379
Customs and Excise, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 618	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/2/14).....	20	6379
R. 619	do.: Amendment of Schedule 4 (No. 4/243).....	21	6379
R. 620	do.: Amendment of Schedule 6 (No. 6/88).....	21	6379
R. 621	do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/587).....	22	6379
R. 622	do.: Amendment of Schedule 4 (No. 4/244).....	23	6379
R. 623	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/671).....	23	6379
R. 710	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/2/16).....	24	6379
Industries, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 668	Fuel Research Institute and Coal Act (35/1963): Amendment of regulations.....	30	6379
Interior and Immigration, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 670	Publications Act (42/1974): Amendment of publications regulations.....	19	6379
Labour, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 624	Industrial Conciliation Act (28/1956): Retail Meat Trade, Witwatersrand: Renewal of Main Agreement.....	2	6379
R. 625	do.: do.: Amendment of Main Agreement.....	2	6379
R. 626	do.: do.: Renewal of Training Scheme Agreement.....	5	6379
R. 627	do.: Chemical Industry, Cape: Amendment of Medical Aid Fund Agreement.....	5	6379
R. 646	Industrial Conciliation Act (28/1956): Building Industry, Pietermaritzburg, etc.: Amendment of Main Agreement.....	9	6379

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.	No.		Page No.	Gazette No.
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermentskennisgewings				Labour, Department of (continued)			
R. 612	Bemarkingswet (59/1968): Heffing en spesiale heffing op sagtevrugte: Wysiging..	25	6379	<i>Government Notices</i>			
R. 633	Bemarkingswet (59/1968): Heffing en spesiale heffing op eiers: Wysiging.....	26	6379	R. 647	do.: Building Industry, Worcester: Renewal of Main Agreement.....	11	6379
R. 689	Bemarkingswet (59/1968): Verbod op die verkoop van piesangs wat nie van die Piesangraad of vermelde persone verkry is nie.....	26	6379	R. 667	Industrial Conciliation Act (28/1956): Furniture Manufacturing Industry, Eastern Province: Re-enactment of Training Fund Agreement.....	11	6379
R. 690	do.: Verbod op die verkoop of verwerking van sitrusvrugte vir 'n bepaalde doel.....	27	6379	R. 684	Industrial Conciliation Act (28/1956): Building Industry, Western Province: Amendment of Agreement for the Boland do.: do.: Amendment of Agreement for the Cape Peninsula.....	13	6379
R. 691	do.: Verbod op die verkoop van lemoene..	27	6379	R. 685	do.: Building and Monumental Masonry Industries, Bloemfontein: Amendment of Agreement.....	15	6379
R. 692	do.: Verbod op die verkoop van pomelos.	28	6379	R. 686	do.: Building and Monumental Masonry Industries, Bloemfontein: Amendment of Agreement.....	17	6379
R. 693	do.: Weiering om sekere klasse sitrusvrugte vir verkoop in ontvangs te neem.....	28	6379	R. 706	Industrial Conciliation Act (28/1956): Building Industry, Kimberley: Extension of Main Agreement.....	19	6379
R. 696	Bemarkingswet (59/1968): Heffing en spesiale heffing op melk.....	28	6379	R. 707	do.: do.: Agreement for Electrical Installation Section.....	19	6379
Nasionale Opvoeding, Departement van Goewermentskennisgewing				R. 708	Apprenticeship Act (37/1944): Hairdressing Industry, Durban: Amendment of Conditions.....	19	6379
R. 659	Wet op Nasionale Studieleninge en Beurse (89/1964): Regulasies.....	29	6379	National Education, Department of			
Nywerheidswese, Departement van Goewermentskennisgewing				<i>Government Notice</i>			
R. 668	Wet op Brandstofnavorsingsinstituut en Steenkool (35/1963): Wysiging van regulasies.....	30	6379	R. 659	National Study Loans and Bursaries Act (89/1964): Regulations.....	29	6379
Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, Departement van Goewermentskennisgewings				Plural Relations and Development, Department of			
R. 613	Wet op Gemeenskapsrade (125/1977): Finansiële regulasies: Witbank.....	30	6379	<i>Government Notices</i>			
R. 709	KaNgwane Wetgewende Vergadering: Wet op Addisionele Begroting.....	53	6379	R. 613	Community Councils Act (125/1977): Financial Regulations: Witbank.....	30	6379
Spoorweë en Hawens, Departement van Goewermentskennisgewings				R. 709	KaNgwane Legislative Assembly: Additional Appropriation Act.....	53	6379
R. 660	Wet op Spoorweg en Hawediens (22/1960): Personeelregulasies: Wysigingslys.....	54	6379	Railways and Harbours, Department of			
R. 661	do.: Siekefondregulasies: Wysigingslys..	55	6379	<i>Government Notices</i>			
R. 662	do.: Personeelregulasies: Wysigingslys....	55	6379	R. 660	Railways and Harbours Service Act (22/1960): Staff regulations: Schedule of amendment.....	54	6379
R. 663	Konsolidasiewet op Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens (70/1957): Vrypasregulasies: Wysigingslys.....	56	6379	R. 661	do.: Sick Fund Regulations: Schedule of amendment.....	55	6379
R. 664	do.: Regulasies.....	56	6379	R. 662	do.: Staff regulations: Schedule of amendment.....	55	6379
				R. 663	Railways and Harbours Control Management Consolidation Act (70/1957): Free pass regulations: Schedule of amendment	56	6379
				R. 664	do.: Regulations.....	56	6379